

Patagonia7

Conversation details

Participants: Esmerelda (ESM - 66 yr, female, Adult), Valmai (VLM - 68 yr, female, Adult).
Background: Conversation at Valmai's house in Gaiman. **Duration:** 00 hr 44 min 31 sec. **Date:** 2 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) VLM: ond (y)chydig o bobl o Gymru ddodh drosodd flwyddyn yma .

VLM: ond ychydig o bobl o Gymru
aut: but.CONJ a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
ddodh drosodd flwyddyn yma
come.V.3S.PAST+SM over.ADV+SM year.N.F.SG+SM here.ADV
but only a few people from Wales came over this year

- (2) ESM: +< ia ia .

ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

- (3) VLM: (d)im ond un criw .

VLM: dim ond un criw
aut: not.ADV but.CONJ one.NUM crew.N.M.SG
only one group

- (4) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (5) ESM: un criw .

ESM: un criw
aut: one.NUM crew.N.M.SG
one group

- (6) ESM: a (y)r plant bach ifanc ynde .

ESM: a yr plant bach ifanc ynde
aut: and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't_it.IM
and the little young children

- (7) VLM: +< oh@s:cym&spa a (y)r plant bach ifanc .
VLM: oh_S^C a yr plant bach ifanc
aut: oh.IM and.CONJ the.DET.DEF child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ
 oh, and the little young children
- (8) ESM: ia rŵan oedden nhw ynde ?
ESM: ia rŵan oedden nhw ynde
aut: yes.ADV now.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P isn't.it.IM
 yes, they were now weren't they
- (9) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (10) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (11) ESM: oedden nhw (y)n aros i_gyd yn y Plascoed@s:cym&spa ?
ESM: oedden nhw yn aros i_gyd yn y
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT wait.V.INFIN all.ADJ in.PREP the.DET.DEF
Plascoed_S^C
 name
 were they all staying in Plascoed?
- (12) ESM: neu yn lle Ty_Gwyn@s:cym&spa hefyd ?
ESM: neu yn lle Ty_Gwyn_S^C hefyd
aut: or.CONJ in.PREP where.INT name also.ADV
 or in Ty Gwyn too?
- (13) VLM: dw i ddim yn siŵr lle maen nhw (.) i_gyd .
VLM: dw i ddim yn siŵr lle maen
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ where.INT be.V.3P.PRES
 nhw i_gyd
 they.PRON.3P all.ADJ
 I'm not sure where they all are
- (14) ESM: yn Plascoed@s:cym&spa mae (y)na rai .
ESM: yn Plascoed_S^C mae yna rai
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM
 some are in Plascoed

- (15) ESM: mm oedd .
ESM: mm oedd
aut: mm.IM be.V.3S.IMPERF
 mm, they were
- (16) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (17) ESM: ond (dy)dyn nhw +//.
ESM: ond dydyn nhw
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P
 but they're not...
- (18) ESM: y ddynes yna oedd [//] fuodd hi (y)n athrawes yn Esquel@s:cym&spa gynta(f)
 (.) pan ddechreuasen nhw .
ESM: y ddynes yna oedd fuodd
aut: the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PAST+SM
 hi yn athrawes yn Esquel_S^C gyntaf pan
 she.PRON.F.3S PRT teacher.N.F.SG in.PREP name first.ORD+SM when.CONJ
 ddechreuasen nhw
 begin.V.3P.COND+SM they.PRON.3P
 that woman was, she was a teacher at esquel to begin with, when they started
- (19) ESM: oedd hi wedi bod <yn y> [?] +/.
ESM: oedd hi wedi bod yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 she had been in the...
- (20) VLM: achos oedd yna rai ar wahân i criw Lucio@s:cym&spa .
VLM: achos oedd yna rai ar wahân
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PRON+SM on.PREP separate.ADJ+SM
 i criw Lucio_S^C
 to.PREP crew.N.M.SG name
 because there were some separate from Lucio's lot
- (21) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (22) VLM: maen nhw yn aros yn Plascoed@s:cym&spa .
VLM: maen nhw yn aros yn Plascoed_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT wait.V.INFIN in.PREP name
 they're staying in Plascoed

- (23) ESM: +< Plascoed@s:cym&spa .
ESM: Plascoed_S^C
aut: name
- (24) ESM: maen nhw (y)n aros yn Plascoed@s:cym&spa .
ESM: maen nhw yn aros yn Plascoed_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT wait.V.INFIN in.PREP name
 they're staying in Plascoed
- (25) VLM: achos mae [//] Frank_Jones@s:cym&spa dw i (y)n gwybod bod o (y)n Plascoed@s:cym&spa .
VLM: achos mae Frank_Jones_S^C dw i yn gwybod
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 bod o yn Plascoed_S^C
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP name
 because Frank Jones is, I know he's in Plascoed
- (26) ESM: (dy)na fo [/] (dy)na fo .
ESM: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (27) VLM: ond dw i ddim yn credu bod o efo criw Lucio@s:cym&spa .
VLM: ond dw i ddim yn credu bod
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 o efo criw Lucio_S^C
 he.PRON.M.3S with.PREP crew.N.M.SG name
 but I don't think that he's with Lucio's lot
- (28) VLM: dw i (ddi)m yn siŵr .
VLM: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 I'm not sure
- (29) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (30) ESM: na na dw i ddim yn siŵr o hynny .
ESM: na na dw i ddim yn siŵr o
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ from.PREP
 hynny
 that.PRON.DEM.SP
 no, no, I'm not sure about that

- (31) ESM: dim yn siŵr .
ESM: dim yn siŵr
aut: not.ADV PRT sure.ADJ
 not sure
- (32) VLM: ac oedd un dynes <wedi cyrr(aedd)> [///] oedden nhw wedi dwyn ei bag hi
 (y)n Trelew@s:cym&spa .
VLM: ac oedd un dynes wedi cyrraedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF one.NUM woman.N.F.SG after.PREP arrive.V.INFIN
 oedden nhw wedi dwyn ei bag
 be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP take.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S bag.N.M.SG
 hi yn Trelew^C_S
 she.PRON.F.3S in.PREP name
 and one woman had arrived, they had stolen her bag in Trelew
- (33) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh^C_S
aut: oh.IM
- (34) ESM: pryd ?
ESM: pryd
aut: when.INT
 when?
- (35) ESM: diwrnod eisteddfod ?
ESM: diwrnod eisteddfod
aut: day.N.M.SG eisteddfod.N.F.SG
 on the day of the Eisteddfod
- (36) VLM: na diwrnod cyn dw i (y)n credu .
VLM: na diwrnod cyn dw i yn credu
aut: no.ADV day.N.M.SG before.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 no, they day before I think
- (37) VLM: dydd Gwener dw i (y)n credu .
VLM: dydd Gwener dw i yn credu
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 Friday I think
- (38) ESM: +< wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
- (39) ESM: +< oh@s:cym&spa .
ESM: oh^C_S
aut: oh.IM

- (40) VLM: dw i (y)n credu dydd Gwener .
VLM: dw i yn credu dydd Gwener
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 I think on Friday
- (41) ESM: mag hi .
ESM: mag hi
aut: rear.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 her bag
- (42) VLM: oedd hi (y)n cerdded yn y parc .
VLM: oedd hi yn cerdded yn y parc
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT walk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF park.N.M.SG
 she was walking in the park
- (43) VLM: maen nhw jyst yn dwyn ei bag hi (.) efo cwbl .
VLM: maen nhw jyst yn dwyn ei bag
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P just.ADV PRT take.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S bag.N.M.SG
 hi efo cwbl
 she.PRON.F.3S with.PREP all.ADJ
 they've just stolen her bag with everything
- (44) ESM: ah@s:cym&spa pobre@s:spa .
ESM: ah_s^C pobre^S
aut: ah.IM poor.ADJ.M.SG
 ah, poor thing
- (45) ESM: wnaeth o golli ei documentos@s:spa i.gyd .
ESM: wnaeth o golli ei documentos^S i.gyd
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP lose.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S document.N.M.PL all.ADJ
 she lost all her documents
- (46) VLM: +< popeth [/] popeth .
VLM: popeth popeth
aut: everything.N.M.SG everything.N.M.SG
 everything, everything
- (47) ESM: wedyn [?] be sydd yn gas ynde ý .
ESM: wedyn be sydd yn gas ynde ý
aut: afterwards.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT nasty.ADJ+SM isn't_it.IM er.IM
 and then, what's unfortunate isn't it

- (48) VLM: oh@s:cym&spa ia .
 VLM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (49) ESM: achos (.) be [/] be maen nhw (y)n wneud wedyn ŷ .
 ESM: achos be be maen nhw yn wneud
aut: because.CONJ what.INT what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
 wedyn ŷ
aut: afterwards.ADV er.IM
 because what, what have they done later, uh
- (50) VLM: does gen i (ddi)m gès .
 VLM: does gen i ddim gès
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM clue.N.M.SG
 I have no idea
- (51) VLM: (doe)s gen i ddim gès .
 VLM: does gen i ddim gès
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM clue.N.M.SG
 I have no idea
- (52) ESM: eh@s:cym&spa i gael y documents@s:eng <i &n> [/] (y)n_ôl ynde .
 ESM: eh_S^C i gael y documents^E i yn_ôl
aut: eh.IM to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF document.N.PL to.PREP back.ADV
 ynde
aut: isn't_it.IM
 eh, to get the documents back, isn't it
- (53) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod be maen nhw (y)n +...
 ESM: dw i ddim yn gwybod be maen
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3P.PRES
 nhw yn
aut: they.PRON.3P PRT
 I don't know what they're...
- (54) VLM: oh@s:cym&spa wna i ddangos y trafod i ti wedyn xx .
 VLM: oh_S^C wna i ddangos y trafod
aut: oh.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S show.V.INFIN+SM the.DET.DEF transaction.N.M.SG
 i ti wedyn
aut: to.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV
 oh, I'll show you the discussion later [...]

(55) ESM: dw i (we)di cael hi .

ESM: dw i wedi cael hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S

I've had it

(56) VLM: +< ah@s:cym&spa ti (we)di cael hi .

VLM: ah_S^C ti wedi cael hi
aut: ah.IM you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S

ah, you've had it

(57) ESM: dw i (we)di cael hi achos mae yna hogan fach athrawes o [/] o
 Rawson@s:cym&spa â intrest mawr yn yr ý Cym(raeg) [/] Cymraeg .

ESM: dw i wedi cael hi achos
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S because.CONJ

mae yna hogan fach athrawes o o
be.V.3S.PRES there.ADV girl.N.F.SG small.ADJ+SM teacher.N.F.SG of.PREP from.PREP

Rawson_S^C â intrest mawr yn yr ý Cymraeg
name with.PREP interest.N.M.SG big.ADJ in.PREP the.DET.DEF er.IM Welsh.N.F.SG

Cymraeg
Welsh.N.F.SG

I've had it, because there's a teacher's young daughter from Rawson who's very interested in Welsh

(58) VLM: ah@s:cym&spa xxx yr +...

VLM: ah_S^C yr
aut: ah.IM the.DET.DEF

ah. the [...] ...

(59) VLM: dw i (gwy)bod achos ddeudodd hi wrthaf i am gofio deud pam <bydd rywbeth yn y capel [?]> [////] bod isio mynd i (y)r capel [?] .

VLM: dw i gwybod achos ddeudodd hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN because.CONJ say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

wrthaf i am gofio deud pam
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S for.PREP remember.V.INFIN+SM say.V.INFIN why?.ADV

bydd rywbeth yn y capel bod isio
be.V.3S.FUT something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG be.V.INFIN want.N.M.SG

mynd i yr capel
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG

I know, because she told me to remember to tell her when there's anything is in the chapel; that she wants to go to chapel

(60) ESM: buodd hi (y)n yr eisteddfod ddoe .

ESM: buodd hi yn yr eisteddfod ddoe
aut: be.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG yesterday.ADV

she was at the Eisteddfod yesterday

- (61) ESM: <oedd hi uh> [/] buodd hi yn y gorsedd .
ESM: oedd hi ý buodd hi yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S er.IM be.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF
 gorsedd
 Gorsedd.N.F.SG
 she was uh, she was in the Gorsedd
- (62) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (63) VLM: ond <doedd hi> [/] doedd hi xx gofio .
VLM: ond doedd hi doedd hi
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S
 gofio
 remember.V.INFIN+SM
 but she didn't, she [...] remember
- (64) VLM: deud pan fasai (y)na gwrdd yn capel fan (a)cw bod isio dod (.) rhyw
 ddiwrnod .
VLM: deud pan fasai yna gwrdd yn
aut: say.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM there.ADV meet.V.INFIN+SM PRT
 capel fan acw bod isio dod
 chapel.N.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN want.N.M.SG come.V.INFIN
 rhyw ddiwrnod
 some.PREQ day.N.M.SG+SM
 to say when there's a service in chapel there that she wants to come some day
- (65) ESM: mm ym .
ESM: mm ym
aut: mm.IM um.IM
- (66) ESM: mae eh@s:cym&spa (.) Isabel@s:cym&spa &la eh@s:cym&spa +...
ESM: mae eh_S^C Isabel_S^C eh_S^C
aut: be.V.3S.PRES eh.IM name eh.IM
 Isabel eh, is, eh...
- (67) ESM: pwyl Isabel@s:cym&spa ?
ESM: pwyl Isabel_S^C
aut: who.PRON name
 who, Isabel?
- (68) VLM: xx ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 [...] yes

- (69) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (70) VLM: merch fach o Rawson@s:cym&spa .
VLM: merch fach o Rawson_S^C
aut: girl.N.F.SG small.ADJ+SM of.PREP name
 a little girl from Rawson
- (71) ESM: +< o Rawson@s:cym&spa .
ESM: o Rawson_S^C
aut: from.PREP name
 from Rawson
- (72) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (73) VLM: oedd Idrys@s:cym&spa deud wrthaf i ia bod hi (y)n ffrindiau mawr efo Leticia@s:cym&spa a xxx .
VLM: oedd Idrys_S^C deud wrthaf i ia
aut: be.V.3S.IMPERF name say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S yes.ADV
 bod hi yn ffrindiau mawr efo Leticia_S^C a
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT friends.N.M.PL big.ADJ with.PREP name and.CONJ
 Idrys was telling me yeah, that she was great friends with Leticia and [...]
- (74) ESM: <ah@s:cym&spa (dy)na fo> [/] ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it, that's it
- (75) VLM: a wedyn deud cof(ia) [/] cofia deud +/.
VLM: a wedyn deud cofia cofia
aut: and.CONJ afterwards.ADV say.V.INFIN remember.V.2S.IMPER remember.V.2S.IMPER
 deud
 say.V.INFIN
 and then say, remember to say...
- (76) ESM: oh@s:cym&spa fydda i (y)n deu(d) (wr)thi .
ESM: oh_S^C fydda i yn deud wrthi
aut: oh.IM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
 oh, I'll tell her

- (77) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
- (78) ESM: mm (dy)na fo .
ESM: mm dyna fo
aut: mm.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 mm, that's it
- (79) VLM: cofia ddeud pan bydd rywbeth yn y capel dw i isio dod achos mae gen i
 intrest mawr (.) efo pethau (y)r Cymru .
VLM: cofia ddeud pan bydd rywbeth
aut: remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN+SM when.CONJ be.V.3S.FUT something.N.M.SG+SM
yn y capel dw i isio dod
in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG come.V.INFIN
achos mae gen i intrest mawr efo
because.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S interest.N.M.SG big.ADJ with.PREP
pethau yr Cymru
things.N.M.PL the.DET.DEF Wales.N.F.SG.PLACE
 remember to tell her that I want to come when there's something in the chapel, because I have a
 great interest in Welsh things
- (80) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (81) VLM: ond mae (h)i isio pan fydd oedfa [?] Cymraeg (.) siŵr .
VLM: ond mae hi isio pan fydd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.FUT+SM
oedfa Cymraeg siŵr
religious_meeting.N.F.SG Welsh.N.F.SG sure.ADJ
 but she'll want to when there's a Welsh service, surely
- (82) VLM: ah@s:cym&spa dw i (y)n gwybod .
VLM: ah_s^C dw i yn gwybod
aut: ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 ah, I know
- (83) ESM: <gofynnais i a> [?] oedd hi (y)n deud fod hi (ddi)m yn deall dim .
ESM: gofynnais i a oedd hi yn deud
aut: ask.V.1S.PAST I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
fod hi ddim yn deall dim
be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN not.ADV
 I asked, and, and she was saying that she didn't understand anything

- (84) ESM: ond ŷ oedd hi wedi mwynhau yn iawn .
ESM: ond ŷ oedd hi wedi mwynhau yn iawn
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP enjoy.V.INFIN PRT OK.ADV
 but she had enjoyed herself
- (85) VLM: +< &dental_click wel ni [?] (we)di cwrdd yn y capel byw [?] wedyn yndyn ?
VLM: wel ni wedi cwrdd yn y capel
aut: well.IM we.PRON.1P after.PREP meet.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 byw wedyn yndyn
 live.V.INFIN afterwards.ADV be.V.3P.PRES.EMPH
 well we're meeting in the [...] chapel later are we?
- (86) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (87) ESM: capel [/] capel Cymraeg ydy o ynde .
ESM: capel capel Cymraeg ydy o ynde
aut: chapel.N.M.SG chapel.N.M.SG Welsh.N.F.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 it's a Welsh chapel, isn't it
- (88) VLM: +< clywed y canu a clodi [?] .
VLM: clywed y canu a clodi
aut: hear.V.3S.IMPER the.DET.DEF sing.V.INFIN and.CONJ praise.V.INFIN
 hearing the singing and praising
- (89) VLM: jiw (.) esgob [?] .
VLM: jiw esgob
aut: heavens.E bishop.N.M.SG
 Lord,
- (90) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (91) VLM: o(eddw)n i (y)n deud wrth Jemima@s:cym&spa neithiwr [//] ddoe (.)
 eh@s:cym&spa am edrych fewn os oedd gyda hi ryw bapurau (.) i beth oedd hi
 (y)n deud oedd hi yn mynd i wneud erbyn can mlynedd y capel (.) yn <mil (.)
 deuddeg> [/] <mil deuddeg> [//] mil xxx .

VLM: oeddwn i yn deud wrth Jemima_S^C neithiwr
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN by.PREP name last.night.ADV
 ddoe eh_S^C am edrych fewn os oedd gyda
yesterday.ADV eh.IM for.PREP look.V.INFIN in.PREP+SM if.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP
 hi ryw bapurau i beth oedd
she.PRON.F.3S some.PREQ+SM papers.N.M.PL+SM to.PREP what.INT be.V.3S.IMPERF
 hi yn deud oedd hi yn mynd i
she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP
 wneud erbyn can mlynedd y capel yn
make.V.INFIN+SM by.PREP can.N.M.SG years.N.F.PL+NM the.DET.DEF chapel.N.M.SG in.PREP
 mil deuddeg mil deuddeg mil
thousand.N.F.SG twelve.NUM thousand.N.F.SG twelve.NUM thousand.N.F.SG

I was telling Jemima last nigh, yesterday, eh to look in if she has some papers to what she said she was going to for the hundredth anniversary of the chapel in thousand twelve, thousand [...]

- (92) ESM: +< mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

- (93) ESM: +< xxx .

- (94) ESM: +< ie .

ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (95) ESM: +< mil naw cant a deuddeg .

ESM: mil naw cant a deuddeg
aut: thousand.N.F.SG nine.NUM hundred.N.M.SG and.CONJ twelve.NUM
 nineteen-twelve

- (96) ESM: eh@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n deud ý (e)fallai Winston.Lewis@s:cym&spa .

ESM: eh_S^C oeddwn i yn deud ý efallai
aut: eh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN er.IM perhaps.CONJ
 Winston.Lewis_S^C
 name

eh, I was saying, uh, maybe Winston Lewis

- (97) ESM: (e)fallai bod o wrth bod o wedi wneud yr xxx yn xxx a <fel yna> [?] .

ESM: efallai bod o wrth bod o wedi
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S by.PREP be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP
 wneud yr yn a fel yna
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF PRT and.CONJ like.CONJ there.ADV

maybe he is, since he's done the [...] in [...] like that

- (98) ESM: (e)fallai bod yr ý la@s:spa fecha@s:spa bien@s:spa ynde .
ESM: efallai bod yr ý la^S fecha^S
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF.F.SG date.N.F.SG
 bien^S ynde
 good.N.M.SG.[or].well.ADV isn't.it.IM
 maybe the uh the date well isn't it
- (99) VLM: oh@s:cym&spa ella .
VLM: oh_S^C ella
aut: oh.IM maybe.ADV
 oh, maybe
- (100) VLM: achos oedd hi (y)n deud y basai llyfr ddim yna .
VLM: achos oedd hi yn deud y
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN that.PRON.REL
 basai llyfr ddim yna
 be.V.3S.PLUPERF book.N.M.SG not.ADV+SM there.ADV
 because she was saying that the book wouldn't be there
- (101) VLM: xxx .
- (102) ESM: &=hum .
- (103) VLM: (doe)s gen i (ddi)m gès .
VLM: does gen i ddim gès
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM clue.N.M.SG
 I don't have a clue
- (104) VLM: dw i (ddi)m (we)di gweld dim un os nad (y)dy o yn y cwpwrdd (y)na .
VLM: dw i ddim wedi gweld dim un
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN not.ADV one.NUM
 os nad ydy o yn y
 if.CONJ who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF
 cwpwrdd yna
 cupboard.N.M.SG there.ADV
 I haven't seen anything unless it's in that cupboard
- (105) VLM: na .
VLM: na
aut: no.ADV
 no
- (106) ESM: +< na [/] na .
ESM: na na
aut: no.ADV no.ADV

- (107) ESM: a (y)r unig beth oedd gyda Hilda@s:cym&spa +//.
ESM: a yr unig beth oedd gyda Hilda_S^C
aut: and.CONJ the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.IMPERF with.PREP name
 the only thing that Hilda had...
- (108) ESM: oedd y ddau ohonyn nhw (y)n deud xxx [?] .
ESM: oedd y ddau ohonyn nhw
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.M+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 yn deud
 PRT say.V.INFIN
 they were both saying [..]
- (109) VLM: +< <ia ia ia> [/] ia .
VLM: ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes, yes, yes
- (110) ESM: ond bydd [/] mae lot o flynyddoedd <siŵr fod> [?] wedi mynd .
ESM: ond bydd mae lot o flynyddoedd siŵr
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP years.N.F.PL+SM sure.ADJ
 fod wedi mynd
 be.V.INFIN+SM after.PREP go.V.INFIN
 but a lot of years will have, have gone, I'm sure
- (111) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (112) ESM: (e)fallai fod nhw wedi aros yn rhyw dŷ arall ynde .
ESM: efallai fod nhw wedi aros yn
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM they.PRON.3P after.PREP wait.V.INFIN in.PREP
 rhyw dŷ arall ynde
 some.PREQ house.N.M.SG+SM other.ADJ isn't_it.IM
 perhaps they've stayed in some other house, haven't they
- (113) VLM: ia ia .
VLM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (114) ESM: dw i (ddi)m yn credu bod Faustino@s:cym&spa yn ddim_byd (fy)sai fo (y)n rhoi nhw (y)n_ôl .
 ESM: dw i ddim yn credu bod Faustino_S^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN name
 yn ddim_byd fysai fo yn rhoi nhw
PRT nothing.ADV+SM finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN they.PRON.3P
 yn_ôl
back.ADV
 I don't think that Faustino is [...] anything he would give them back
- (115) VLM: gwybod [/] gwybod hynna .
 VLM: gwybod gwybod hynna
aut: know.V.INFIN know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 I know, I know that
- (116) ESM: ia <dan ni (ddi)m yn gwybod> [/] dan ni (ddi)m yn gwybod .
 ESM: ia dan ni ddim yn gwybod dan
aut: yes.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.1P.PRES
 ni ddim yn gwybod
we.PRON.1P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 yes, we don't know, we don't know
- (117) VLM: +< xxx .
- (118) VLM: na .
 VLM: na
aut: no.ADV
 no
- (119) ESM: +< na .
 ESM: na
aut: no.ADV
 no
- (120) VLM: ti (ddi)m yn gwybod .
 VLM: ti ddim yn gwybod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 you don't know
- (121) ESM: wyt ti (we)di bod yn y ffarm rŵan ?
 ESM: wyt ti wedi bod yn y ffarm
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG
 rŵan
now.ADV
 have you been on the farm, now?

- (122) VLM: fi ?
VLM: fi
aut: I.PRON.1S+SM
me?
- (123) VLM: na dw i (ddi)m (we)di bod ar ffarm .
VLM: na dw i ddim wedi bod ar
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN on.PREP
ffarm
farm.N.F.SG
no I haven't been on the farm
- (124) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (125) VLM: fe es i ryw [//] ers ryw bymtheg diwrnod neu ragor .
VLM: fe es i ryw ers ryw
aut: PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S some.PREQ+SM since.PREP some.PREQ+SM
bymtheg diwrnod neu ragor
fifteen.NUM+SM day.N.M.SG or.CONJ more.QUAN+SM
I went some, some fifteen days or more
- (126) VLM: siŵr yn glanhau (y)r tŷ .
VLM: siŵr yn glanhau yr tŷ
aut: sure.ADJ PRT clean.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
- (127) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (128) VLM: pryd es i efo Ludmilla@s:cym&spa ar_ôl cinio .
VLM: pryd es i efo Ludmilla_S^C ar_ôl cinio
aut: when.INT go.V.1S.PAST I.PRON.1S with.PREP name after.PREP dinner.N.M.SG
when I went with Ludmilla after lunch
- (129) ESM: +< ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

(130) ESM: a (y)r John_Mostyn@s:cym&spa o Madryn@s:cym&spa wnaeson nhw (y)n_ôl dydd Sul .

ESM: a yr John_Mostyn_S^C o Madryn_S^C wnaeson
aut: and.CONJ the.DET.DEF name of.PREP name do.V.3P.PAST+SM

nhw yn_ôl dydd Sul
they.PRON.3P back.ADV day.N.M.SG Sunday.N.M.SG

and John Mostyn from Madryn, they went back on Sunday

(131) VLM: dydd Sul am dri o gloch pnawn .

VLM: dydd Sul am dri o gloch
aut: day.N.M.SG Sunday.N.M.SG for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM

pnawn
afternoon.N.M.SG

on Sunday at three in evening

(132) VLM: gawson ni ginio i_gyd efo Trisha@s:cym&spa .

VLM: gawson ni ginio i_gyd efo Trisha_S^C
aut: get.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P dinner.N.M.SG+SM all.ADJ with.PREP name

we all had lunch with Trisha

(133) VLM: a wedyn mynd (.) am dri o (y)r gloch .

VLM: a wedyn mynd am dri o yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN for.PREP three.NUM.M+SM of.PREP the.DET.DEF

gloch
bell.N.F.SG+SM

and then we went at three o clock

(134) ESM: mae ý Herbert@s:cym&spa wedi tynnu llun mwya neis o (y)r teulu a mae o (y)n yr ý cyfrifiadur fan (a)cw adre .

ESM: mae ý Herbert_S^C wedi tynnu llun
aut: be.V.3S.PRES er.IM name after.PREP draw.V.INFIN picture.N.M.SG

mwya neis o yr teulu a mae
biggest.ADJ.SUP nice.ADJ of.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES

o yn yr ý cyfrifiadur fan acw
he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF er.IM computer.N.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

adre
home.ADV

Herbert has taken the nicest picture of the family, and it's on the computer at home

(135) ESM: ý Jack@s:cym&spa a Jim@s:cym&spa .

ESM: ý Jack_S^C a Jim_S^C
aut: er.IM name and.CONJ name

uh, Jack and Jim

- (136) ESM: ond dyma +//.
ESM: ond dyma
aut: but.CONJ this-is.ADV
 but ...
- (137) ESM: dw i (y)n credu fod Jemima@s:cym&spa ddim yna .
ESM: dw i yn credu fod Jemima_S^C ddim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM name not.ADV+SM
 yna
 there.ADV
 I don't think that Jemima is there
- (138) ESM: a bod Amada@s:cym&spa xxx .
ESM: a bod Amada_S^C
aut: and.CONJ be.V.INFIN name
 and that Amada [...]
- (139) VLM: ah@s:cym&spa achos wnaeth yr dyn (y)na [?] tynnu lluniau xx .
VLM: ah_S^C achos wnaeth yr dyn yna
aut: ah.IM because.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF man.N.M.SG there.ADV
 tynnu lluniau
 draw.V.INFIN pictures.N.M.PL
 ah, because that man took pictures [...]
- (140) ESM: oh@s:cym&spa ia .
ESM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (141) ESM: na dan ni ddim wedi gweld reina .
ESM: na dan ni ddim wedi gweld reina
aut: no.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN those.PRON+SM
 we haven't seen those
- (142) VLM: oh@s:cym&spa dw (we)di gweld nhw bore (y)ma .
VLM: oh_S^C dw wedi gweld nhw bore yma
aut: oh.IM be.V.1S.PRES after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P morning.N.M.SG here.ADV
 oh I saw them this morning
- (143) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (144) ESM: yn yr ŷ +...
- ESM: yn yr ŷ
aut: in.PREP the.DET.DEF er.IM
 in the uh...
- (145) VLM: dw i (we)di dewis un fi o hi i (ei)n hunain .
- VLM: dw i wedi dewis un fi o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP choose.V.INFIN one.NUM I.PRON.1S+SM of.PREP
 hi i ein hunain
aut: she.PRON.F.3S to.PREP our.ADJ.POSS.1P self.PRON.PL
 I've chosen one of her for myself
- (146) ESM: ŷ (dy)na fo .
- ESM: ŷ dyna fo
aut: er.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 uh, there you go
- (147) ESM: ajá@s:spa .
- ESM: ajá^S
aut: aha.IM
- (148) VLM: a wedyn hi yn y bwrdd efo ni .
- VLM: a wedyn hi yn y bwrdd
aut: and.CONJ afterwards.ADV she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 efo ni
aut: with.PREP we.PRON.1P
 and then her on the table with us
- (149) ESM: ia .
- ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (150) VLM: a wedyn wnaeth o dynnu ni i_gyd fel y teulu ein hunain .
- VLM: a wedyn wnaeth o dynnu ni
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP draw.V.INFIN+SM we.PRON.1P
 i_gyd fel y teulu ein hunain
aut: all.ADJ like.CONJ the.DET.DEF family.N.M.SG our.ADJ.POSS.1P self.PRON.PL
 and then he took a picture of all of us as a family
- (151) ESM: ajá@s:spa .
- ESM: ajá^S
aut: aha.IM

- (152) ESM: <ein hunain> [/] eich hunain .
 ESM: ein hunain eich hunain
aut: our.ADJ.POSS.1P self.PRON.PL your.ADJ.POSS.2P self.PRON.PL
 ourselves, yourselves
- (153) VLM: dw i (we)di (.) gweld nhw bore (y)ma .
 VLM: dw i wedi gweld nhw bore
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P morning.N.M.SG
 yma
 here.ADV
 I've seen them this morning
- (154) VLM: ond dw i (we)di deu(d) (wr)thyn nhw i wneud nhw i fi .
 VLM: ond dw i wedi deud wrthyn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
 nhw i wneud nhw i fi
 they.PRON.3P to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P to.PREP I.PRON.1S+SM
 but I've told them to make them for me
- (155) ESM: (dy)na fo [/] (dy)na fo .
 ESM: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (156) ESM: dw i ddim wedi bod ý +...
 ESM: dw i ddim wedi bod ý
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN er.IM
 I haven't been, uh...
- (157) ESM: achos ý oedd Camila@s:cym&spa ddim fewn tan xxx .
 ESM: achos ý oedd Camila^C_S ddim fewn tan
aut: because.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM in.PREP+SM until.PREP
 because, uh, Camila wasn't in until [...]
- (158) VLM: +< xx .
- (159) ESM: oedden nhw (we)di tynnu ddi <ar wahân> [?] a mae o (y)n mynd i roid o i_fewn <yn yr uh> [/] (.) yn y llun .
 ESM: oedden nhw wedi tynnu ddi ar
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP draw.V.INFIN she.PRON.F.3S on.PREP
 wahân a mae o yn mynd i
 separate.ADJ+SM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP
 roid o i_fewn yn yr ý yn y
 give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP in.PREP the.DET.DEF er.IM in.PREP the.DET.DEF
 llun
 picture.N.M.SG
 we've taken the picture, and he's going to put it into the, uh, picture

- (160) VLM: ah@s:cym&spa ia .
VLM: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (161) VLM: oedd un (we)di cau llygaid neu rywbeth meddai (y)r ddynes wrthaf i .
VLM: oedd un wedi cau llygaid neu
aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM after.PREP close.V.INFIN eyes.N.M.PL or.CONJ
 rywbeth meddai yr ddynes wrthaf
 something.N.M.SG+SM say.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM to.me.PREP+PRON.1S
 i
 I.PRON.1S
 the women told me that one person had closed their eyes or something
- (162) ESM: eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa .
ESM: eh_S^C eh_S^C
aut: eh.IM eh.IM
- (163) VLM: bod isio wneud un newydd neu rywbeth .
VLM: bod isio wneud un newydd neu
aut: be.V.INFIN want.N.M.SG make.V.INFIN+SM one.NUM new.ADJ or.CONJ
 rywbeth
 something.N.M.SG+SM
 that a new one needed to be done or something
- (164) ESM: ia fath o esgus (y)dy o .
ESM: ia fath o esgus ydy o
aut: yes.ADV type.N.F.SG+SM of.PREP excuse.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yes, that it's a kind of excuse
- (165) VLM: naci .
VLM: naci
aut: no.ADV
 no
- (166) ESM: mae (y)n deud (wr)th ei hun <bod mae> [//] &=stutter mae am bod hi (we)di cau llygaid .
ESM: mae yn deud wrth ei hun bod
aut: be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.V.INFIN
 mae mae am bod hi wedi cau
 be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES for.PREP be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP close.V.INFIN
 llygaid
 eyes.N.M.PL
 she tells herself that it's because she closed her eyes

- (167) ESM: <oedd hi ddim yna> [?] .
 ESM: oedd hi ddim yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
 she wasn't there
- (168) VLM: wel +...
 VLM: wel
aut: well.IM
- (169) ESM: <mae (y)na> [/] a mae wedi crio am fod y Maria@s:cym&spa ddim wedi eistedd efo nhw yn y bwrdd .
 ESM: mae yna a mae wedi crio am
aut: be.V.3S.PRES there.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP cry.V.INFIN for.PREP
 fod y Maria^C ddim wedi eistedd efo nhw
aut: be.V.INFIN+SM er.IM name not.ADV+SM after.PREP sit.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 yn y bwrdd
aut: in.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG
 [...] and she cried because, uh, Maria hadn't sat with them at the table
- (170) ESM: oedd hi isio i Maria@s:cym&spa ynde .
 ESM: oedd hi isio i Maria^C ynde
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG to.PREP name isn't_it.IM
 she wanted Maria didn't she
- (171) ESM: jelys oedd hi .
 ESM: jelys oedd hi
aut: jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was jealous
- (172) VLM: +< <jelys oedd hi> [/] jelys oedd hi .
 VLM: jelys oedd hi jelys oedd hi
aut: jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S jealous.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was jealous, she was jealous
- (173) ESM: isio (dip)yn bach o sylw .
 ESM: isio dipyn bach o sylw
aut: want.N.M.SG little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP comment.N.M.SG
 wants a little bit of attention
- (174) VLM: ia .
 VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(175) ESM: <mae (y)n mae (y)n> [/] oh@s:cym&spa <mae (y)n> [/] mae (y)n ddrwg rŵan .

ESM: mae yn mae yn oh_S^C mae yn mae yn
aut: be.V.3S.PRES PRT be.V.3S.PRES PRT oh.IM be.V.3S.PRES PRT be.V.3S.PRES PRT
 ddrwg rŵan
bad.ADJ+SM now.ADV

she's, she's, oh, she's very bad now

(176) ESM: yn y dyddiau yma mae (y)n +...

ESM: yn y dyddiau yma mae yn
aut: in.PREP the.DET.DEF day.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES PRT

these days she's...

(177) VLM: fel yna oedd eh@s:cym&spa Glenys@s:cym&spa .

VLM: fel yna oedd eh_S^C Glenys_S^C
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF eh.IM name

that's how Glenys was

(178) ESM: ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV

yes

(179) VLM: (y)r un fath yn union .

VLM: yr un fath yn union
aut: the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM PRT exact.ADJ

exactly the same

(180) ESM: maen nhw (y)n gweiddi xx .

ESM: maen nhw yn gweiddi
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT shout.V.INFIN

they're shouting [...]

(181) VLM: tynnu rywbeth i dynnu i [?] sylw .

VLM: tynnu rywbeth i dynnu i
aut: draw.V.INFIN something.N.M.SG+SM to.PREP draw.V.INFIN+SM to.PREP
 sylw
comment.N.M.SG

doing something to attract attention

(182) ESM: <i i> [/] i sylw .

ESM: i i i sylw
aut: to.PREP to.PREP to.PREP comment.N.M.SG

to [...] attention

- (183) ESM: isio bod yn centro@s:spa [?] popeth .
ESM: isio bod yn centro^S popeth
aut: want.N.M.SG be.V.INFIN PRT centre.N.M.SG everything.N.M.SG
 wants to be the centre of everything
- (184) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (185) ESM: ia dyna be (y)dy ddi .
ESM: ia dyna be ydy ddi
aut: yes.ADV that-is.ADV what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yes, that's how she is
- (186) VLM: welest ti (y)r fel maen nhw (y)n bildio fan (y)na ?
VLM: welest ti yr fel maen nhw
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S the.DET.DEF like.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 yn bildio fan yna
 PRT build.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 did you see how they're building there?
- (187) ESM: xx .
- (188) ESM: bydd o (y)n neis .
ESM: bydd o yn neis
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 it'll be nice
- (189) VLM: bydd y gymdoges ddim yn gweld y tŷ rŵan .
VLM: bydd y gymdoges ddim yn gweld
aut: be.V.3S.FUT the.DET.DEF neighbour.N.F.SG+SM not.ADV+SM PRT see.V.INFIN
 y tŷ rŵan
 the.DET.DEF house.N.M.SG now.ADV
 the neighbour won't (be able to) see the house now
- (190) ESM: na n(a) +//.
ESM: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (191) ESM: oh@s:cym&spa na !
ESM: oh_S^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh, no!

- (192) ESM: Maud@s:cym&spa .
 ESM: Maud^C_S
aut: name
- (193) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (194) ESM: mm wel +...
 ESM: mm wel
aut: mm.IM well.IM
- (195) ESM: mae (y)n siŵr fydd y +/.
 ESM: mae yn siŵr fydd y
aut: be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF
 [...] will probably be...
- (196) VLM: ond fydd y lle ar gau i_gyd rŵan .
 VLM: ond fydd y lle ar gau
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF place.N.M.SG on.PREP close.V.INFIN+SM
 i_gyd rŵan
all.ADJ now.ADV
 but the whole place will closed now
- (197) ESM: ia mae isio rywbeth ý (.) i gau yna oes .
 ESM: ia mae isio rywbeth ý i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG something.N.M.SG+SM er.IM to.PREP
 gau yna oes
close.V.INFIN+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, something there needs to be closed, doesn't it
- (198) VLM: oes (.) oes .
 VLM: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, yes
- (199) ESM: ond mae o (y)n neisiach fel (y)na .
 ESM: ond mae o yn neisiach fel yna
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ.COMP like.CONJ there.ADV
 but it's nicer that way
- (200) ESM: ý &m muy@s:spa independiente@s:spa .
 ESM: ý muy^S independiente^S
aut: er.IM very.ADV independent.ADJ.M.SG
 er, very independent

- (201) VLM: oh@s:cym&spa yndy yndy yndy .
VLM: oh_S^C yndy yndy yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, it is
- (202) VLM: [- spa] es +/.
VLM: es^S
aut: be.V.3S.PRES
- (203) ESM: xxx ddim wedi agor mewn hyn ?
ESM: ddim wedi agor mewn hyn
aut: not.ADV+SM after.PREP open.V.INFIN in.PREP this.PRON.DEM.SP
 [...] hasn't opened here?
- (204) VLM: na .
VLM: na
aut: no.ADV
 no
- (205) VLM: yn fan hyn chwaith .
VLM: yn fan hyn chwaith
aut: PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP neither.ADV
 not here either
- (206) ESM: ond yn lle Clementine@s:cym&spa fan (a)cw wel maen nhw (y)n xxx blodeuo i_gyd .
ESM: ond yn lle Clementine_S^C fan acw wel
aut: but.CONJ in.PREP where.INT name place.N.MF.SG+SM over.there.ADV well.IM
 maen nhw yn blodeuo i_gyd
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT flower.V.INFIN all.ADJ
 but in Clementine's place over there, well they've all flowered
- (207) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (208) ESM: eh@s:cym&spa mae (y)r hermosas@s:spa [/] hermosas@s:spa .
ESM: eh_S^C mae yr hermosas^S hermosas^S
aut: eh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF beautiful.ADJ.F.PL beautiful.ADJ.F.PL
 they are beautiful [rose].
- (209) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod pam .
ESM: dw i ddim yn gwybod pam
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN why?.ADV
 I don't know why

- (210) ESM: a wedyn o(eddw)n i (y)n edrych rŵan .
ESM: a wedyn oeddwn i yn edrych rŵan
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT look.V.INFIN now.ADV
 and then I was looking now
- (211) ESM: does (y)na ddim +//.
ESM: does yna ddim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM
 there aren't any...
- (212) ESM: rai yn dechrau agor .
ESM: rai yn dechrau agor
aut: some.PRON+SM PRT begin.V.INFIN open.V.INFIN
 some ar starting to open
- (213) ESM: ond dim llawer o [?] +...
ESM: ond dim llawer o
aut: but.CONJ not.ADV many.QUAN of.PREP
 but not many...
- (214) ESM: a (y)r ŷ r(h)osyn y mynydd ŷ yn ryw fawr fel (y)na .
ESM: a yr ŷ rhosyn y mynydd ŷ
aut: and.CONJ the.DET.DEF er.IM rose.N.M.SG the.DET.DEF mountain.N.M.SG er.IM
 yn ryw fawr fel yna
 in.PREP some.PREQ+SM big.ADJ+SM like.CONJ there.ADV
 and, uh, the mountain rose is large like that
- (215) ESM: ond (dy)dy o (ddi)m wedi agor .
ESM: ond dydy o ddim wedi agor
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM after.PREP open.V.INFIN
 but it hasn't opened
- (216) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_s^C
aut: ah.IM
- (217) ESM: ddim wedi gorffen agor .
ESM: ddim wedi gorffen agor
aut: not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN open.V.INFIN
 hasn't finished opening
- (218) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_s^C
aut: ah.IM

- (219) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
no
- (220) ESM: un gwyn .
ESM: un gwyn
aut: one.NUM white.ADJ.M
a white one
- (221) VLM: maen nhw (y)n slo .
VLM: maen nhw yn slo
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT slow.ADJ
they're slow
- (222) ESM: yndy yndy yndy .
ESM: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
they are, they are, they are
- (223) VLM: +< oh@s:cym&spa .
VLM: oh_s^C
aut: oh.IM
- (224) ESM: ond dw i (y)n credu bod hi (y)n cael digon o ddŵr .
ESM: ond dw i yn credu bod hi yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT
cael digon o ddŵr
get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
but I think it's getting enough water
- (225) ESM: ond (e)fallai +...
ESM: ond efallai
aut: but.CONJ perhaps.CONJ
maybe...
- (226) VLM: o(eddw)n i (y)n gweld o (y)n dyfrio bob dydd .
VLM: oeddwn i yn gweld o yn dyfrio
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT water.V.INFIN
bob dydd
each.PREQ+SM day.N.M.SG
I saw him watering every day
- (227) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM

- (228) VLM: ffrynt beth bynnag .
VLM: ffrynt beth bynnag
aut: front.N.M.SG thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
the front, anyway
- (229) ESM: mm ie ie .
ESM: mm ie ie
aut: mm.IM yes.ADV yes.ADV
mm, yes, yes
- (230) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod .
ESM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
I don't know
- (231) VLM: oedd o ddim llawer o awydd mynd .
VLM: oedd o ddim llawer o awydd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM many.QUAN of.PREP desire.N.M.SG
mynd
go.V.INFIN
it wasn't very keen to go
- (232) VLM: oedd o awydd mynd a ddim awydd mynd &=laugh .
VLM: oedd o awydd mynd a ddim
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S desire.N.M.SG go.V.INFIN and.CONJ not.ADV+SM
awydd mynd
desire.N.M.SG go.V.INFIN
it was keen to go, and not keen to go
- (233) ESM: ac yn sôn am dod (y)nôl blwyddyn nesaf .
ESM: ac yn sôn am dod ynôl blwyddyn
aut: and.CONJ PRT mention.V.INFIN for.PREP come.V.INFIN back.ADV year.N.F.SG
nesaf
next.ADJ.SUP
and talking about coming back next year
- (234) VLM: ah@s:cym&spa !
VLM: ah_s^C
aut: ah.IM
- (235) ESM: oedd o [/] oedd gynta [?] yn mynd i ddechrau [?] gadael pethau fan (a)cw
achos gormod o [/] (.) o +/.
ESM: oedd o oedd gynta yn mynd i
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF first.ORD+SM PRT go.V.INFIN to.PREP
ddechrau gadael pethau fan acw achos
begin.V.INFIN+SM leave.V.INFIN things.N.M.PL place.N.MF.SG+SM over.there.ADV because.CONJ
gormod o o
too.much.QUANT of.PREP he.PRON.M.3S
at first he was going to start leaving things here because there was too much...

(236) VLM: oh@s:cym&spa sí@s:spa porque@s:spa oedd o (we)di cael bocs nhw [?] bagiau
xxx +/.

VLM: oh_S^C sí^S porque^S oedd o wedi cael
aut: oh.IM yes.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN
bocs nhw bagiau
box.N.M.SG they.PRON.3P bags.N.M.PL

oh, yes, because he had their box, bags [...]...

(237) ESM: ia ia ia ia ia .

ESM: ia ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes, yes, yes, yes, yes

(238) ESM: ei fag o fan (a)cw yndy .

ESM: ei fag o fan acw
aut: his.ADJ.POSS.M.3S bag.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

it's his bag over there, isn't it

(239) VLM: ac eh@s:cym&spa +...

VLM: ac eh_S^C
aut: and.CONJ eh.IM
and, eh...

(240) ESM: ond dw i (ddi)m gweld bod o (we)di gadael ddim_byd .

ESM: ond dw i ddim gweld bod o
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
wedi gadael ddim_byd
after.PREP leave.V.INFIN nothing.ADV+SM

but I don't see that he's left anything

(241) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

(242) ESM: neu (.) (e)fallai fod o wedi xxx +/.

ESM: neu efallai fod o wedi
aut: or.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S after.PREP

or maybe he's [...]

(243) VLM: welais i o (y)n capel neithiwr .

VLM: welais i o yn capel neithiwr
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S from.PREP PRT chapel.N.M.SG last_night.ADV

I saw him in the chapel yesterday

- (244) VLM: xxx .
- (245) ESM: &=cough .
- (246) VLM: oedd gwastad [?] mynd .
VLM: oedd gwastad mynd
aut: be.V.3S.IMPERF flat.ADJ go.V.INFIN
 he was always going
- (247) ESM: na na .
ESM: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no, no
- (248) ESM: oedd oedd .
ESM: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 he was, he was
- (249) ESM: xxx gerdded xx lan (y)r afon diwrnod blaen a Clementine@s:cym&spa (y)n deud +"/.
ESM: gerdded lan yr afon diwrnod blaen
aut: walk.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF river.N.F.SG day.N.M.SG front.N.M.SG
 a Clementine^C yn deud
 and.CONJ name PRT say.V.INFIN
 [...] walked [...] the river shore the other day and Clementine saying...
- (250) ESM: +" wel ydach chi (y)n gwybod pan fydddech chi (y)n ymddeol .
ESM: wel ydach chi yn gwybod pan fydddech
aut: well.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT know.V.INFIN when.CONJ be.V.2P.COND+SM
 chi yn ymddeol
 you.PRON.2P PRT retire.V.INFIN
 "well you know when you retire"
- (251) ESM: +" fydddech chi (y)n gallu dod (y)n ôl i fan (h)yn .
ESM: fydddech chi yn gallu dod yn ôl i
aut: be.V.2P.COND+SM you.PRON.2P PRT be_able.V.INFIN come.V.INFIN back.ADV to.PREP
 fan hyn
 place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 "you'll be able to come back here"
- (252) ESM: +" oh@s:cym&spa na fydd y wraig ddim yn licio hynna .
ESM: oh^C na fydd y wraig ddim yn
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM not.ADV+SM PRT
 licio hynna
 like.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 "oh no, the wife would not like that"

(253) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

(254) ESM: (dy)dy hi ddim yn licio wel am y plant yma [?] .

ESM: dydy hi ddim yn licio wel am
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN well.IM for.PREP
y plant yma
the.DET.DEF child.N.M.PL here.ADV

she doesn't like, well, about the children here

(255) VLM: +< y plant .

VLM: y plant
aut: the.DET.DEF child.N.M.PL
children

(256) VLM: ia .

VLM: ia
aut: yes.ADV
yes

(257) ESM: los@s:spa nietos@s:spa sydd +...

ESM: los^S nietos^S sydd
aut: the.DET.DEF.M.PL grandson.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL
the grandchildren are...

(258) VLM: achos aeth o pnawn dydd Sadwrn i (y)r steddfod (.) a mi ddoth adre (.)
eh@s:cym&spa (y)n_ôl efo Louise@s:cym&spa i de .

VLM: achos aeth o pnawn dydd
aut: because.CONJ go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S afternoon.N.M.SG day.N.M.SG
Sadwrn i yr steddfod a mi
Saturday.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG and.CONJ PRT.AFF
ddoth adre eh_S^C yn_ôl efo Louise_S^C i de
come.V.3S.PAST+SM home.ADV eh.IM back.ADV with.PREP name to.PREP be.IM+SM

because he went on Saturday afternoon to the Eisteddfod, and he came home, eh, back with Louise for tea

(259) VLM: ac ý (.) aeth o (ddi)m (y)n_ôl yn nos .

VLM: ac ý aeth o ddim yn_ôl yn nos
aut: and.CONJ er.IM go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S not.ADV+SM back.ADV PRT night.N.F.SG
and, er, he didn't go back that night

(260) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (261) VLM: oedd o (we)di blino .
VLM: oedd o wedi blino
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP tire.V.INFIN*
 he was tired
- (262) ESM: oh@s:cym&spa blino .
ESM: oh_S^C blino
aut: *oh.IM tire.V.INFIN*
 oh, tired
- (263) ESM: oedd o (y)n deud bod o .
ESM: oedd o yn deud bod o
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 he said that he was
- (264) VLM: oedd golwg wedi blino arno fo yn ddiwe(ddar) [/] ddiweddar .
VLM: oedd golwg wedi blino arno
aut: *be.V.3S.IMPERF view.N.F.SG after.PREP tire.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S*
fo yn ddiweddar ddiweddar
he.PRON.M.3S PRT recent.ADJ+SM recent.ADJ+SM
 he's looked tired recently
- (265) VLM: <ond fod> [?] +...
VLM: ond fod
aut: *but.CONJ be.V.INFIN+SM*
 but that...
- (266) ESM: mae o (y)n deud bod ý gwahaniaeth ý .
ESM: mae o yn deud bod ý gwahaniaeth ý
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN er.IM difference.N.M.SG er.IM*
 he says that there's, er, a difference, er
- (267) ESM: mae o (y)n gweld ei hunan ryw bum mlynedd (y)n ôl fod o (y)n blino mwy rŵan .
ESM: mae o yn gweld ei hunan
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT see.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG*
ryw bum mlynedd yn ôl fod o yn
some.PREQ+SM five.NUM+SM years.N.F.PL+NM back.ADV be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
blino mwy rŵan
tire.V.INFIN more.ADJ.COMP now.ADV
 he sees himself getting more tired now than he did five years ago
- (268) VLM: yndy [?] .
VLM: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 he does

(269) VLM: o(eddw)n i (y)n gweld golwg wedi blino arno fo ers [/] ers ryw dri pedwar diwrnod (y)n_ôl .

VLM: oeddw n i yn gweld golwg wedi blino
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN view.N.F.SG after.PREP tire.V.INFIN
 arno fo ers ers ryw
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S since.PREP since.PREP some.PREQ+SM
 dri pedwar diwrnod yn_ôl
 three.NUM.M+SM four.NUM.M day.N.M.SG back.ADV

I've noticed that he's seemed to be tired since around four days ago

(270) ESM: mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

(271) ESM: a pryd mae ferch y ddynes sy (y)n [/] (we)di aros yn dod (y)n_ôl o Sbaen ?

ESM: a pryd mae ferch y ddynes
aut: and.CONJ when.INT be.V.3S.PRES girl.N.F.SG+SM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM
 sy yn wedi aros yn dod yn_ôl o
 be.V.3S.PRES.REL PRT after.PREP wait.V.INFIN PRT come.V.INFIN back.ADV from.PREP
 Sbaen
 name

and when is the woman's daughter who stayed here coming back from Spain?

(272) VLM: y seithfed mae (y)r briodas .

VLM: y seithfed mae yr briodas
aut: the.DET.DEF seventh.ORD be.V.3S.PRES the.DET.DEF marriage.N.F.SG+SM
 the marriage is on the seventh

(273) ESM: oh@s:cym&spa rargian .

ESM: oh_S^C rargian
aut: oh.IM heavens.E
 oh my!

(274) VLM: wedyn y nawfed dw i (y)n credu mae hi (y)n dod (y)n_ôl o fan (a)cw .

VLM: wedyn y nawfed dw i yn credu
aut: afterwards.ADV the.DET.DEF ninth.ORD be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN
 mae hi yn dod yn_ôl o fan
 be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN back.ADV of.PREP place.N.MF.SG+SM
 acw
 over.there.ADV

then on the ninth I think she's coming back from there

(275) VLM: a wedyn maen nhw (y)n mynd i Mar_del_Plata@s:cym&spa am (y)chydig o ddyddiau .

VLM: a wedyn maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP

Mar_del_Plata_S^C am ychydig o ddyddiau
name for.PREP a_little.QUAN of.PREP day.N.M.PL+SM

and then they're going to Mar del Plata for a couple of days

(276) ESM: mm +...

ESM: mm
aut: mm.IM

(277) VLM: así@s:spa que@s:spa (doe)s gen i ddim gès .

VLM: así^S que^S does gen i ddim
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM

gès
clue.N.M.SG

so I have no idea

(278) ESM: ddim yn Mar_del_Plata@s:cym&spa mae hi (y)n byw ?

ESM: ddim yn Mar_del_Plata_S^C mae hi yn byw
aut: not.ADV+SM in.PREP name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT live.V.INFIN

doesn't she live in Mar del Plata ?

(279) ESM: y tŷ .

ESM: y tŷ
aut: the.DET.DEF house.N.M.SG

the house

(280) VLM: fan (y)na mae (y)r tŷ (e)fo (h)i .

VLM: fan yna mae yr tŷ efo
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP

hi
she.PRON.F.3S

that's where her house is

(281) ESM: ia ia .

ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(282) ESM: a mynd i xx i_w thŷ xx +/.

ESM: a mynd i i_w thŷ
aut: and.CONJ go.V.INFIN to.PREP to_his/her/their.PREP+POSS.3SP house.N.M.SG+AM

and got to [...] to her house [...]

- (283) VLM: +< a mae hi (we)di rhannu o rŵan .
VLM: a mae hi wedi rhannu o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN he.PRON.M.3S
 rŵan
 now.ADV
 and she's split it now
- (284) VLM: tŷ mawr .
VLM: tŷ mawr
aut: house.N.M.SG big.ADJ
 big house
- (285) VLM: mae hi (we)di rhannu o .
VLM: mae hi wedi rhannu o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP divide.V.INFIN he.PRON.M.3S
 she's split it
- (286) VLM: mae (y)n rhentu darn a cadw darn <iddi hi> [?] .
VLM: mae yn rhentu darn a cadw darn
aut: be.V.3S.PRES PRT rent.V.INFIN piece.N.M.SG and.CONJ keep.V.INFIN piece.N.M.SG
 iddi hi
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 she's renting one part and keeping a part for herself
- (287) ESM: iddyn nhw .
ESM: iddyn nhw
aut: to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 for them
- (288) VLM: ah@s:cym&spa iawn .
VLM: ah_s^C iawn
aut: ah.IM OK.ADV
 ah, okay
- (289) ESM: faint o blant sy efo hi ?
ESM: faint o blant sy efo hi
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.REL with.PREP she.PRON.F.3S
 how many children does she have?
- (290) ESM: un (h)ogan ?
ESM: un hogan
aut: one.NUM girl.N.F.SG
 one girl?

- (291) VLM: un (h)ogan oedd efo hi fan hyn .
VLM: un hogan oedd efo hi fan
aut: one.NUM girl.N.F.SG be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S place.N.MF.SG+SM
hyn
this.ADJ.DEM.SP
one girl [...]
- (292) ESM: +< ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa ia bachgen sy xxx .
ESM: ah_S^C ah_S^C ia bachgen sy
aut: ah.IM ah.IM yes.ADV boy.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL
ah, ah [...]
- (293) VLM: mab sy [/] sy (y)n priodi yn Sbaen .
VLM: mab sy sy yn priodi yn Sbaen
aut: son.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL be.V.3S.PRES.REL PRT marry.V.INFIN in.PREP name
[...] is getting married in Spain
- (294) ESM: &=sigh .
- (295) ESM: (y)chydig o (.) teulu .
ESM: ychydig o teulu
aut: a_little.QUAN of.PREP family.N.M.SG
little family
- (296) VLM: welaist ti Mair@s:cym&spa ?
VLM: welaist ti Mair_S^C
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name
did you see Mair?
- (297) VLM: naddo .
VLM: naddo
aut: no.ADV.PAST
no
- (298) ESM: naddo .
ESM: naddo
aut: no.ADV.PAST
no
- (299) VLM: oedd hi yn yr asado@s:spa efo ni .
VLM: oedd hi yn yr asado^S efo
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG with.PREP
ni
we.PRON.1P
she was at the asado (barbecue) with us

- (300) ESM: oedd siŵr .
 ESM: oedd siŵr
aut: be.V.3S.IMPERF sure.ADJ
 she was
- (301) ESM: ges i awydd dod ar.ôl cinio .
 ESM: ges i awydd dod ar.ôl cinio
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S desire.N.M.SG come.V.INFIN after.PREP dinner.N.M.SG
 I felt like coming after lunch
- (302) ESM: ond ddim yn siŵr xxx +/.
 ESM: ond ddim yn siŵr
aut: but.CONJ not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 but not sure [...]
- (303) VLM: welais i Caridad_Jones@s:cym&spa jyst yn dod fewn .
 VLM: welais i Caridad_Jones^C jyst yn dod
aut: see.V.1S.PAST+SM to.PREP name just.ADV PRT come.V.INFIN
 fewn
in.PREP+SM
 I saw Caridad Jones just coming in
- (304) ESM: a mae hi (y)n dod a mynd ar.ôl cinio .
 ESM: a mae hi yn dod a mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN
 ar.ôl cinio
after.PREP dinner.N.M.SG
 and she came and left after lunch
- (305) VLM: +< <oedd hi (y)n keen@s:eng> [?] i weld rywun &f achos aeth hi (y)n syth
 at y bwrdd a gweld rywun .
 VLM: oedd hi yn keen^E i weld
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT keen.ADJ to.PREP see.V.INFIN+SM
 rywun achos aeth hi yn syth at
someone.N.M.SG+SM because.CONJ go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S PRT straight.ADJ to.PREP
 y bwrdd a gweld rywun
the.DET.DEF table.N.M.SG and.CONJ see.V.INFIN someone.N.M.SG+SM
 she was keen to see someone, because she went straight to the table and saw someone
- (306) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (307) ESM: mae hi (y)n dod o xxx .
ESM: mae hi yn dod o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S
 she comes from [...]
- (308) VLM: +< ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (309) ESM: achos ŷ oedd y plant yn cael cinio a dw i (ddi)m yn licio porque@s:spa [?] gadael ein ŷ ŵr ein hunain ŷ .
ESM: achos ŷ oedd y plant yn cael
aut: because.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF child.N.M.PL PRT get.V.INFIN
 cinio a dw i ddim yn licio porque^S
 dinner.N.M.SG and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN because.CONJ
 gadael ein ŷ ŵr ein hunain ŷ
 leave.V.INFIN our.ADJ.POSS.1P er.IM man.N.M.SG+SM our.ADJ.POSS.1P self.PRON.PL er.IM
 because, er, the children were having lunch and I don't like [...] leaving my husband on his own
- (310) ESM: dw i (ddi)m yn licio dod +//.
ESM: dw i ddim yn licio dod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN come.V.INFIN
 I don't like [...] ...
- (311) ESM: neu <(fy)swn i> [/] (fy)swn i (y)n deud hanner gair <(fy)swn i (y)n> [/] (fy)swn i (y)n gallu dod i (y)r asado@s:spa .
ESM: neu fyswn i fyswn i
aut: or.CONJ finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
 yn deud hanner gair fyswn i yn
 PRT say.V.INFIN half.N.M.SG word.N.M.SG finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S PRT
 fyswn i yn gallu dod i yr
 finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 asado^S
 barbecue.N.M.SG
 or if I'd say half a word I could go to the barbecue
- (312) VLM: ia ac oedd Dylan_Price@s:cym&spa wedi deud hynny fan (a)cw .
VLM: ia ac oedd Dylan_Price_S^C wedi deud
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN
 hynny fan acw
 that.PRON.DEM.SP place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 yes, and Dylan Price had said that there

- (313) VLM: <dw i (ddi)m yn gwybod> [?] pwy oedd o .
VLM: dw i ddim yn gwybod pwy oedd
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN who.PRON be.V.3S.IMPERF*
 o
he.PRON.M.3S
 I don't know who it was
- (314) VLM: timod Thomos@s:cym&spa .
VLM: timod Thomos^C_S
aut: *know.V.2S.PRES name*
 you know, Thomos
- (315) VLM: a wedyn mae hynny xxx .
VLM: a wedyn mae hynny
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP*
 and then that's [...]
- (316) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes
- (317) ESM: yndy tydy .
ESM: yndy tydy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH unk*
 it is, isn't it
- (318) VLM: +< xxx .
- (319) VLM: <a wnes i &d chwilio fewn> [?] .
VLM: a wnes i chwilio fewn
aut: *and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S search.V.INFIN in.PREP+SM*
 and I looked in
- (320) VLM: pasio wedyn cofiais i ddim_byd .
VLM: pasio wedyn cofiais i ddim_byd
aut: *pass.V.INFIN afterwards.ADV remember.V.1S.PAST I.PRON.1S nothing.ADV+SM*
 passing later I didn't remember anything
- (321) ESM: ia xxx .
ESM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes [...]

- (322) VLM: pero@s:spa oedd o (y)n deud bod golwg arno fo .
VLM: pero^S oedd o yn deud bod golwg
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN view.N.F.SG
 arno fo
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but he said that he didn't look well
- (323) VLM: Lowri_Portman@s:cym&spa yn deud wrthaf i .
VLM: Lowri_Portman^C_S yn deud wrthaf i
aut: name PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.IS I.PRON.IS
 Lowri Portman told me
- (324) VLM: Lowri@s:cym&spa [/] (.) Lowri_Evans@s:cym&spa yn deud bod golwg arno fo .
VLM: Lowri^C_S Lowri_Evans^C_S yn deud bod golwg
aut: name name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN view.N.F.SG
 arno fo
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 Lowri, Lowri Evans says that he looks unwell
- (325) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (326) VLM: xxx .
- (327) ESM: ond yn yr ý xxx .
ESM: ond yn yr ý
aut: but.CONJ in.PREP the.DET.DEF er.IM
 but in the [...]
- (328) VLM: +< yn yr xxx ia .
VLM: yn yr ia
aut: in.PREP the.DET.DEF yes.ADV
 in the [...] yes
- (329) VLM: yn yr cartref .
VLM: yn yr cartref
aut: in.PREP the.DET.DEF home.N.M.SG
 in the house
- (330) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM

- (331) ESM: ia cartref .
ESM: ia cartref
aut: yes.ADV home.N.M.SG
 yes house
- (332) ESM: oh@s:cym&spa yn yr asilo@s:spa .
ESM: oh_S^C yn yr asilo^S
aut: oh.IM in.PREP the.DET.DEF asylum.N.M.SG
 oh in the home
- (333) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
- (334) ESM: a sut mae (.) eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa (.) Nerys@s:cym&spa ?
ESM: a sut mae eh_S^C eh_S^C Nerys_S^C
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES eh.IM eh.IM name
 and how is, eh, eh, Nerys?
- (335) VLM: reit dda .
VLM: reit dda
aut: quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good
- (336) VLM: reit dda deud gwir .
VLM: reit dda deud gwir
aut: quite.ADV good.ADJ+SM say.V.INFIN true.ADJ
 pretty good to tell the truth
- (337) VLM: reit dda .
VLM: reit dda
aut: quite.ADV good.ADJ+SM
 pretty good
- (338) ESM: xxx (.) amser cinio dybed ý +...
ESM: amser cinio dybed ý
aut: time.N.M.SG dinner.N.M.SG I.wonder.ADV+SM er.IM
 [...] lunchtime I wonder, er...
- (339) ESM: <yn ga(lw)> [/]/ isio galw arni ac ati .
ESM: yn galw isio galw arni ac
aut: PRT call.V.INFIN want.N.M.SG call.V.INFIN on.her.PREP+PRON.F.3S and.CONJ
 ati
 to.her.PREP+PRON.F.3S
 calling, wanting to call on her and so on

- (340) VLM: dyna be ddeudodd +//.
VLM: dyna be ddeudodd
aut: *that_is.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM*
 that's what [...] said...
- (341) VLM: wnes i sgwennu tal@s:spa página@s:spa .
VLM: wnes i sgwennu tal^S página^S
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S write.V.INFIN such.ADJ.MF.SG page.N.F.SG*
 I wrote that page
- (342) VLM: o(eddw)n i ý +//.
VLM: oedddwn i ý
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S er.IM*
 I was er...
- (343) VLM: deudodd Mair@s:cym&spa wrtha fi +"/.
VLM: deudodd Mair^C_S wrtha fi
aut: *say.V.3S.PAST name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM*
 Mair told me...
- (344) VLM: +" galw <arna i> [//] arni .
VLM: galw arna i arni
aut: *call.V.2S.IMPER on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S on_her.PREP+PRON.F.3S*
 "call on me, on her"
- (345) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: *mm.IM*
- (346) VLM: ond wnes i sgwennu darn bach .
VLM: ond wnes i sgwennu darn bach
aut: *but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S write.V.INFIN piece.N.M.SG small.ADJ*
 but I wrote a little piece
- (347) ESM: +< mm mm +...
ESM: mm mm
aut: *mm.IM mm.IM*
- (348) VLM: o(eddw)n i (y)n deud wrth Mair@s:cym&spa +"/.
VLM: oedddwn i yn deud wrth Mair^C_S
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN by.PREP name*
 I was telling Mair:

- (349) VLM: +" dan ni (y)n deud o i (h)i [?] bod ni (y)n mynd i fynd ryw diwedd yr wythnos .
VLM: dan ni yn deud o i hi
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT say.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP she.PRON.F.3S
bod ni yn mynd i fynd ryw diwedd
aut: be.V.INFIN we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM some.PREQ+SM end.N.M.SG
yr **wythnos**
aut: the.DET.DEF week.N.F.SG
"we're telling her that we're going to go around the end of the week"
- (350) ESM: ond [?] be ddeudodd hi ?
ESM: ond be ddeudodd hi
aut: but.CONJ what.INT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
but what did she say?
- (351) VLM: +" na well galw arni .
VLM: na well galw arni
aut: no.ADV better.ADJ.COMP+SM call.V.INFIN on.her.PREP+PRON.F.3S
"no, better call her"
- (352) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (353) ESM: si@s:spa ia ia ia ia .
ESM: si^S ia ia ia ia
aut: if.CONJ yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes, yes, yes, yes
- (354) VLM: xxx ti (y)n gwybod &=laugh .
VLM: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
[...] you know
- (355) VLM: oedd (h)i yn (h)oli am Pedro@s:cym&spa a Glenys@s:cym&spa .
VLM: oedd hi yn holi am Pedro_S^C a
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT ask.V.INFIN for.PREP name and.CONJ
Glenys_S^C
aut: name
- (356) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (357) ESM: pwy ?
ESM: pwy
aut: *who.PRON*
 who?
- (358) ESM: Nerys@s:cym&spa neu Mair@s:cym&spa ?
ESM: Nerys_S^C neu Mair_S^C
aut: *name or.CONJ name*
 Nerys or Mair?
- (359) VLM: +< Mair@s:cym&spa .
VLM: Mair_S^C
aut: *name*
- (360) VLM: ac o(eddw)n i (y)n deud bod nhw (we)di bod fyny ers ryw bymtheg +...
VLM: ac oeddw_n i yn deud bod nhw
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P*
 wedi bod fyny ers ryw bymtheg
after.PREP be.V.INFIN up.ADV since.PREP some.PREQ+SM fifteen.NUM+SM
 and I was saying that they've been up for around fifteen years
- (361) ESM: ie [/] ie .
ESM: ie ie
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes
- (362) ESM: be sy (y)n +//.
ESM: be sy yn
aut: *what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT*
 what is...
- (363) ESM: ond yn gormod o griw .
ESM: ond yn gormod o griw
aut: *but.CONJ PRT too-much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM*
 but too big a group
- (364) ESM: (ddi)m isio mynd achos bod nhw yn gormod o griw .
ESM: ddim isio mynd achos bod nhw yn
aut: *not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN because.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P PRT*
 gormod o griw
too-much.QUANT of.PREP crew.N.M.SG+SM
 don't want to go because they were too big a group

- (365) ESM: fasen nhw (we)di mynd eu hunain (.) i Drevelin@s:cym&spa o
Esquel@s:cym&spa .
ESM: fasen nhw wedi mynd eu
aut: be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
hunain i Drevelin_S^C o Esquel_S^C
self.PRON.PL to.PREP name of.PREP name
they would have gone themselves, to Trevelin and esquel
- (366) VLM: +< ie .
VLM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (367) ESM: ond fasen nhw +/.
ESM: ond fasen nhw
aut: but.CONJ be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P
but would they...
- (368) VLM: wyt ti ddim yn mynd <i (y)r &k> [//] efo (y)r criw i Las_Grintas@s:cym&spa
ar un_deg chwech .
VLM: wyt ti ddim yn mynd i yr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
efo yr criw i Las_Grintas_S^C ar un_deg chwech
with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG to.PREP name on.PREP ten.NUM six.NUM
aren't you going with the crew to Las_Grintas on the sixteenth?
- (369) ESM: un_deg chwech o (.) xxx .
ESM: un_deg chwech o
aut: ten.NUM six.NUM from.PREP
sixteenth of [...]
- (370) VLM: +< mis (y)ma .
VLM: mis yma
aut: month.N.M.SG here.ADV
this month
- (371) ESM: ah@s:cym&spa rŵan ?
ESM: ah_S^C rŵan
aut: ah.IM now.ADV
ah, now?
- (372) VLM: un_deg chwech .
VLM: un_deg chwech
aut: ten.NUM six.NUM
sixteenth

- (373) VLM: o un_deg chwech i un_deg naw .
VLM: o un_deg chwech i un_deg naw
aut: from.PREP ten.NUM six.NUM to.PREP ten.NUM nine.NUM
 from the sixteenth to the nineteenth
- (374) ESM: ajá@s:spa .
ESM: ajá^S
aut: aha.IM
 ah, eh, this month
- (375) ESM: ah@s:cym&spa eh@s:cym&spa wel mis yma .
ESM: ah_S^C eh_S^C wel mis yma
aut: ah.IM eh.IM well.IM month.N.M.SG here.ADV
 ah, eh, this month
- (376) VLM: os wyt ti isio wna i roi dy &d enw di fewn .
VLM: os wyt ti isio wna i
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 roi dy enw di fewn
 give.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S name.N.M.SG you.PRON.2S+SM in.PREP+SM
 if you want I'll put your name down
- (377) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (378) ESM: wna i alw arnat ti fory .
ESM: wna i alw arnat ti
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM on_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 fory
 tomorrow.ADV
 I'll call on you tomorrow
- (379) VLM: (dy)na fo [/] (dy)na fo .
VLM: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it, that's it
- (380) ESM: fe es i yna bore (y)ma .
ESM: fe es i yna bore yma
aut: PRT.AFF go.V.1S.PAST I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG here.ADV
 I went there this morning

- (381) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (382) ESM: mynd am +...
ESM: mynd am
aut: go.V.INFIN for.PREP
go for...
- (383) VLM: bues [/] bues i (y)na bore (y)ma (he)fyd .
VLM: bues bues i yna bore yma hefyd
aut: be.V.1S.PAST be.V.1S.PAST I.PRON.1S there.ADV morning.N.M.SG here.ADV also.ADV
I went, I went there this morning too
- (384) ESM: [- spa] en la xxx .
ESM: en^S la^S
aut: in.PREP the.DET.DEF.F.SG
in the [...]
- (385) VLM: eh@s:cym&spa .
VLM: eh_S^C
aut: eh.IM
- (386) ESM: ond mae Cecilia@s:cym&spa ella bod hi (y)n gorfod dod yn bore wrth bod nhw
(y)n agor <yn bo(re)> [/] dim ond yn y bore .
ESM: ond mae Cecilia_S^C ella bod hi yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name maybe.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT
gorfod dod yn bore wrth bod nhw yn
have.to.V.INFIN come.V.INFIN PRT morning.N.M.SG by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P PRT
agor yn bore dim ond yn y bore
open.V.INFIN PRT morning.N.M.SG not.ADV but.CONJ in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
but Cecilia, maybe she has to come in the morning since they open in the morning
- (387) VLM: ie ie .
VLM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (388) ESM: mae isio rhoi +/.
ESM: mae isio rhoi
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN
we need to put...

- (389) VLM: rois i un o (y)r goriad yr xxx wneud y penblwydd .
VLM: rois i un o yr goriad yr
aut: give.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM of.PREP the.DET.DEF key.N.M.SG the.DET.DEF
 wneud y penblwydd
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 I gave one of the keys [...] made the birthday
- (390) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (391) ESM: a be sy raid i chi wneud ?
ESM: a be sy raid i chi
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2P
 wneud
make.V.INFIN+SM
 and what do you have to do?
- (392) ESM: mynd â (ei)ch [///] bob un mynd â pwyl ?
ESM: mynd â eich bob un mynd
aut: go.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS.2P each.PREQ+SM one.NUM go.V.INFIN
 â pwyl
with.PREP who.PRON
 take your, everyone taking which?
- (393) VLM: bob peth .
VLM: bob peth
aut: each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 every thing
- (394) VLM: bob un yn mynd â pethau .
VLM: bob un yn mynd â pethau
aut: each.PREQ+SM one.NUM PRT go.V.INFIN with.PREP things.N.M.PL
 every one taking things
- (395) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (396) VLM: pobi <&t peth (y)na xx> [//] teisen penblwydd &=laugh .
VLM: pobi peth yna teisen penblwydd
aut: bake.V.INFIN thing.N.M.SG there.ADV cake.N.F.SG birthday.N.M.SG
 baking a birthday cake

- (397) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (398) VLM: pob un yn dod â rywbeth bach .
 VLM: pob un yn dod â rywbeth bach
aut: each.PREQ one.NUM PRT come.V.INFIN with.PREP something.N.M.SG+SM small.ADJ
 every one bringing something small
- (399) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (400) ESM: ond (dy)na fo .
 ESM: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (401) VLM: a (y)chydig dan ni +/.
 VLM: a ychydig dan ni
aut: and.CONJ a_little.QUAN be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 and we're a little...
- (402) ESM: a be ?
 ESM: a be
aut: and.CONJ what.INT
 and what?
- (403) ESM: wneud ŷ te neu xxx .
 ESM: wneud ŷ te neu
aut: make.V.INFIN+SM er.IM tea.N.M.SG or.CONJ
 making tea or [...]
- (404) VLM: te .
 VLM: te
aut: be.IM
 tea
- (405) VLM: a fues i xxx .
 VLM: a fues i
aut: and.CONJ be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 and I went [...]

- (406) ESM: a (dy)na ti .
 ESM: a dyna ti
aut: and.CONJ that_is.ADV you.PRON.2S
 there you go
- (407) ESM: dyna fo .
 ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 there it is
- (408) VLM: xxx .
- (409) ESM: ie [/] ie .
 ESM: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (410) VLM: a fydden nhw chwarae cardiau siŵr .
 VLM: a fydden nhw chwarae cardiau siŵr
aut: and.CONJ be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P play.V.INFIN cards.N.F.PL sure.ADJ
 and they'll be playing cards, sure
- (411) VLM: achos mae hi wrth ei bodd yn chwarae cardiau .
 VLM: achos mae hi wrth ei bodd
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG
 yn chwarae cardiau
PRT play.V.INFIN cards.N.F.PL
 because she loves to play cards
- (412) ESM: +< ah@s:cym&spa oh@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C oh_S^C
aut: ah.IM oh.IM
- (413) ESM: ý gwraig ý weddw ydy ddi ?
 ESM: ý gwraig ý weddw ydy ddi
aut: er.IM wife.N.F.SG er.IM widowed.ADJ+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 er, is she a widow?
- (414) ESM: neu [/] neu +..?
 ESM: neu neu
aut: or.CONJ or.CONJ
 or, or...

- (415) VLM: gwraig weddw .
VLM: gwraig weddw
aut: wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM
a widow
- (416) ESM: gwraig weddw .
ESM: gwraig weddw
aut: wife.N.F.SG widowed.ADJ+SM
a widow
- (417) VLM: un o (y)r bōsys yr criw .
VLM: un o yr bōsys yr criw
aut: one.NUM of.PREP the.DET.DEF boss.N.M.PL the.DET.DEF crew.N.M.SG
one of the crew's bosses
- (418) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
ah, that's who she is
- (419) ESM: ah@s:cym&spa (.) dyna pwy (y)dy hi .
ESM: ah_S^C dyna pwy ydy hi
aut: ah.IM that_is.ADV who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
ah, that's who she is
- (420) VLM: nain hogyn bach yr bōs .
VLM: nain hogyn bach yr bōs
aut: grandmother.N.F.SG lad.N.M.SG small.ADJ the.DET.DEF boss.N.M.SG
the bosses' son's grandmother
- (421) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (422) ESM: +< ia y bōs .
ESM: ia y bōs
aut: yes.ADV the.DET.DEF boss.N.M.SG
yes, the boss
- (423) ESM: oedd ŷ xxx oh@s:cym&spa oedd hi (we)di cael hwyl digon .
ESM: oedd ŷ oh_S^C oedd hi wedi cael
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN
hwyl digon
fun.N.F.SG enough.QUAN
[...] oh, she'd had fun, enough

- (424) ESM: oedd .
ESM: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*
she had
- (425) ESM: bwyd neis ofnadwy meddai .
ESM: bwyd neis ofnadwy meddai
aut: *food.N.M.SG nice.ADJ terrible.ADJ say.V.3S.IMPERF*
very nice food she said
- (426) ESM: y bwyd yn neis iawn .
ESM: y bwyd yn neis iawn
aut: *the.DET.DEF food.N.M.SG PRT nice.ADJ very.ADV*
the food is very nice
- (427) ESM: oedd hi (ddi)m yn deud bod o (y)n neisiach ar <yr eh@s:cym&spa> [//] yr trip <gaeson nhw> [//] na eh@s:cym&spa gaeson ni tro blaen ?
ESM: oedd hi ddim yn deud bod o
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S*
yn neisiach ar yr eh_S yr trip gaeson
PRT nice.ADJ.COMP on.PREP the.DET.DEF eh.IM the.DET.DEF trip.N.M.SG get.V.1P.PAST+SM
nhw na eh_S gaeson ni tro blaen
they.PRON.3P than.CONJ eh.IM get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P turn.N.M.SG front.N.M.SG
didn't she say that it was nicer on that trip that we had before?
- (428) ESM: ond y bwyd yn neisiach meddai .
ESM: ond y bwyd yn neisiach meddai
aut: *but.CONJ the.DET.DEF food.N.M.SG PRT nice.ADJ.COMP say.V.3S.IMPERF*
but she said the food was nicer
- (429) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S
aut: *ah.IM*
- (430) VLM: <a mae [?] bwyd acw reit> [///] oedden ni yn gweld o (y)n reit dda .
VLM: a mae bwyd acw reit oedden
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES food.N.M.SG over.there.ADV quite.ADV be.V.1P.IMPERF*
ni yn gweld o yn reit dda
we.PRON.1P PRT see.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT quite.ADV good.ADJ+SM
and the food over there is, we thought it was pretty good
- (431) VLM: a lot o fwyd .
VLM: a lot o fwyd
aut: *and.CONJ lot.QUAN of.PREP food.N.M.SG+SM*
and a lot of food

- (432) ESM: ia ia wel oedd o (y)n lot o fwyd .
ESM: ia ia wel oedd o yn lot o
aut: yes.ADV yes.ADV well.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT lot.QUAN of.PREP
 fwyd
 food.N.M.SG+SM
 yes, yes, well [...] food
- (433) VLM: xxx .
- (434) ESM: o(edde)n nhw (y)n cael digon o fwyd .
ESM: oedden nhw yn cael digon o fwyd
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP food.N.M.SG+SM
 they had enough food
- (435) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (436) ESM: oh@s:cym&spa oedden .
ESM: oh_S^C oedden
aut: oh.IM be.V.13P.IMPERF
 oh, they did
- (437) ESM: ond ý oedd hi (y)n deud bod y bwyd yn neisiach .
ESM: ond ý oedd hi yn deud bod
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
 y bwyd yn neisiach
 the.DET.DEF food.N.M.SG PRT nice.ADJ.COMP
 but, er, she said that the food was nicer
- (438) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (439) VLM: ac oedden nhw (y)n deud bod (.) sychder difrifol <(y)na rŵan> [?] .
VLM: ac oedden nhw yn deud bod sychder
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN dryness.N.M.SG
 difrifol yna rŵan
 serious.ADJ there.ADV now.ADV
 and they said that there's a terrible drought there now

- (440) VLM: bod yr lle oedden ni (y)n mynd efo (y)r llong fach ar y llyn <yn &s> [//]
mae o (y)n sych .

VLM: bod yr lle oedden ni yn mynd
aut: be.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN
efo yr llong fach ar y llyn yn
with.PREP the.DET.DEF ship.N.F.SG small.ADJ+SM on.PREP the.DET.DEF lake.N.M.SG PRT
mae o yn sych
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT dry.ADJ

that the place where we're going with the little boat on the lake is dry

- (441) ESM: +< oedd yr xxx yr [/] yr xxx yn sych .

ESM: oedd yr yr yr yn sych
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF PRT dry.ADJ

the [...] is [...] is dry

- (442) VLM: oedd o (y)n sych y xxx pan aeson ni (y)na .

VLM: oedd o yn sych y pan aeson
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT dry.ADJ the.DET.DEF when.CONJ go.V.1P.PAST
ni yna
we.PRON.1P there.ADV

it was dry [...] when we went there

- (443) ESM: xxx maen nhw chwarae pêl_droed .

ESM: maen nhw chwarae pêl_droed
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P play.V.INFIN football.N.F.SG

[...] they're playing football

- (444) VLM: ond <yr &a yr &a> [//] yr afon oedd sych .

VLM: ond yr yr yr afon oedd
aut: but.CONJ that.PRON.REL the.DET.DEF the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
sych
dry.ADJ

but the river was dry

- (445) ESM: yn y xx +/.

ESM: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF

in the [...]...

- (446) ESM: &=laugh .

- (447) VLM: yr afon oedd sych medden nhw .

VLM: yr afon oedd sych medden nhw
aut: the.DET.DEF river.N.F.SG be.V.3S.IMPERF dry.ADJ own.V.3P.IMPER they.PRON.3P

they said that the river was dry

(448) ESM: yndy yndy yndy .

ESM: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes, it is

(449) VLM: mm o(eddw)n i (y)n gweld <bod lot o> [//] bod (y)na brinder dŵr (.)
difrifol .

VLM: mm oeddw n i yn gweld bod lot o
aut: mm.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN be.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
bod yna brinder dŵr difrifol
be.V.INFIN there.ADV scarcity.N.M.SG+SM water.N.M.SG serious.ADJ
mm, I saw that there was a terrible water shortage

(450) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

(451) ESM: maen nhw (y)n cael digon rŵan yn yr Andes@s:cym&spa yn_dydyn ?

ESM: maen nhw yn cael digon rŵan yn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN enough.QUAN now.ADV in.PREP
yr Andes^C yn_dydyn
the.DET.DEF name be.V.3P.PRES.TAG
they get enough now in the Andes don't they?

(452) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah^C
aut: ah.IM

(453) ESM: digon o ddŵr .

ESM: digon o ddŵr
aut: enough.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
enough water

(454) ESM: maen nhw (y)n deud bod hi glawio digon .

ESM: maen nhw yn deud bod hi glawio
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S rain.V.INFIN
digon
enough.QUAN
they say it rains enough

(455) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah^C
aut: ah.IM

- (456) ESM: mae yr afon xxx yn (.) o ochr i ochr .
ESM: mae yr afon yn o ochr i
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF river.N.F.SG in.PREP of.PREP side.N.F.SG to.PREP
ochr
side.N.F.SG
the river [...] from side to side
- (457) ESM: yn llawn llawn .
ESM: yn llawn llawn
aut: PRT full.ADJ full.ADJ
totally full
- (458) VLM: ond oedd y côr yn mynd (.) pan o(eddw)n i (y)n dod adra .
VLM: ond oedd y côr yn mynd pan
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF choir.N.M.SG PRT go.V.INFIN when.CONJ
oeddwn i yn dod adra
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT come.V.INFIN homewards.ADV
but the choir was going, when I was coming home
- (459) ESM: +< xx .
- (460) VLM: xxx ddoe [?] am tua hanner awr wedi tri .
VLM: ddoe am tua hanner awr wedi
aut: yesterday.ADV for.PREP towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP
tri
three.NUM.M
[...] yesterday at about half past three
- (461) VLM: <wedyn o(eddw)n i (y)n> [?] cychwyn .
VLM: wedyn oeddwn i yn cychwyn
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT start.V.INFIN
then I was starting
- (462) ESM: a pwy enillodd y côr ?
ESM: a pwy enillodd y côr
aut: and.CONJ who.PRON win.V.3S.PAST the.DET.DEF choir.N.M.SG
and who won the choir?
- (463) VLM: wnaeth Seion@s:cym&spa ennill lawer gwaith .
VLM: wnaeth Seion_S^C ennill lawer gwaith
aut: do.V.3S.PAST+SM name win.V.INFIN many.QUAN+SM time.N.F.SG
Seion won many times

- (464) ESM: +< ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (465) ESM: mm +...
 ESM: mm
aut: mm.IM
- (466) ESM: a Glenys@s:cym&spa gaeth yr +...
 ESM: a Glenys_S^C gaeth yr
aut: and.CONJ name get.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF
 and Glenys got the...
- (467) VLM: ++ xxx .
- (468) ESM: mm +...
 ESM: mm
aut: mm.IM
- (469) ESM: oedddwn i (y)n deud dau (.) eh@s:cym&spa o blentyn ifanc ý blwyddyn diwetha
 .
 ESM: oedddwn i yn deud dau eh_S^C o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN two.NUM.M eh.IM of.PREP
 blentyn ifanc ý blwyddyn diwetha
child.N.M.SG+SM young.ADJ er.IM year.N.F.SG last.ADJ
 I was saying two young children last year
- (470) ESM: hogyn bach Amalia@s:cym&spa a Carl@s:cym&spa .
 ESM: hogyn bach Amalia_S^C a Carl_S^C
aut: lad.N.M.SG small.ADJ name and.CONJ name
 Amalia and Carl's young son
- (471) ESM: Glenys@s:cym&spa &=stammer .
 ESM: Glenys_S^C
aut: name
- (472) ESM: plant bach ifanc ynde yn dod fyny yn yr eisteddfod ý .
 ESM: plant bach ifanc ynde yn dod fyny yn
aut: child.N.M.PL small.ADJ young.ADJ isn't.it.IM PRT come.V.INFIN up.ADV in.PREP
 yr eisteddfod ý
the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG er.IM
 young children, isn't it, coming up in the Eisteddfod, er

- (473) VLM: mae Glenys wedi cael e lawer gwaith .
VLM: mae Glenys wedi cael e lawer
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP get.V.INFIN he.PRON.M.3S many.QUAN+SM
gwaith
time.N.F.SG
 Glenys has had it many times
- (474) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 he has
- (475) ESM: ond dim fan (a)cw .
ESM: ond dim fan acw
aut: but.CONJ not.ADV place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 but not over there
- (476) VLM: ah@s:cym&spa ia .
VLM: ah_s^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (477) ESM: tro cyntaf yn xx eisteddfod fawr [?] .
ESM: tro cyntaf yn eisteddfod fawr
aut: turn.N.M.SG first.ORD PRT eisteddfod.N.F.SG big.ADJ+SM
 first time in [...] the big Eisteddfod
- (478) VLM: eisteddfod fawr ia .
VLM: eisteddfod fawr ia
aut: eisteddfod.N.F.SG big.ADJ+SM yes.ADV
 the big Eisteddfod, yes
- (479) ESM: eisteddfod plant yndy .
ESM: eisteddfod plant yndy
aut: eisteddfod.N.F.SG child.N.M.PL be.V.3S.PRES.EMPH
 the children's Eisteddfod, it is
- (480) VLM: yndy .
VLM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is
- (481) ESM: +< yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 it is

- (482) ESM: gaeth hi (e)leni yn y steddfod plant .
ESM: gaeth hi eleni yn y steddfod
aut: get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S this.year.ADV in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG
 plant
 child.N.M.PL
 she got it this year in the children's Eisteddfod
- (483) VLM: a merch Jeremy_Stuart@s:cym&spa yr gadair .
VLM: a merch Jeremy_Stuart_S^C yr gadair
aut: and.CONJ girl.N.F.SG name the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM
 and Jeremy_Stuart in the chair
- (484) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (485) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (486) VLM: do .
VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
- (487) VLM: ond oedd côr Siwan@s:cym&spa ar_ôl eleni .
VLM: ond oedd côr Siwan_S^C ar_ôl eleni
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG name after.PREP this.year.ADV
 but Siwan's choir was behind this year
- (488) VLM: mae [/]/ oedd o (y)na .
VLM: mae oedd o yna
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S there.ADV
 it was there
- (489) VLM: ond efo Florence@s:cym&spa .
VLM: ond efo Florence_S^C
aut: but.CONJ with.PREP name
 but with Florence
- (490) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (491) VLM: dim Siwan@s:cym&spa .
VLM: dim Siwan_S^C
aut: not.ADV name
not Siwan
- (492) VLM: Siwan@s:cym&spa efo (y)r bobl yn_dydy .
VLM: Siwan_S^C efo yr bobl yn_dydy
aut: name with.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.TAG
Siwan with the people, isn't she
- (493) ESM: efo (y)r xxx .
ESM: efo yr
aut: with.PREP the.DET.DEF
with the [...]
- (494) VLM: yndy .
VLM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
she is
- (495) VLM: ond oedd hi (we)di bod ffwrdd efo ei gŵr yn Buenos_Aires@s:cym&spa .
VLM: ond oedd hi wedi bod ffwrdd efo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN way.N.M.SG with.PREP
ei gŵr yn Buenos_Aires_S^C
his.ADJ.POSS.M.3S man.N.M.SG in.PREP name
but she'd been away with her husband in Buenos Aires
- (496) ESM: oedd oedd oedd .
ESM: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes yes, she had
- (497) VLM: a wedyn mi ddoth hi (y)n_ôl .
VLM: a wedyn mi ddoth hi yn_ôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S back.ADV
and then she came back
- (498) VLM: mae o draw .
VLM: mae o draw
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yonder.ADV
he is here
- (499) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (500) ESM: mae yr (h)ogan wedi mynd yndy ?
ESM: mae yr hogan wedi mynd yndy
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN be.V.3S.PRES.EMPH*
 the daughter has left hasn't she?
- (501) ESM: yr ferch xx yndy ?
ESM: yr ferch yndy
aut: *the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.EMPH*
 the girl [...] is she?
- (502) VLM: (e)fallai [/] (e)fallai .
VLM: efallai efallai
aut: *perhaps.CONJ perhaps.CONJ*
 maybe, maybe
- (503) ESM: yn(dy) yndy .
ESM: yndy yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes she has
- (504) ESM: ferch oedd hi (y)n eh@s:cym&spa aros efo .
ESM: ferch oedd hi yn eh_S^C aros efo
aut: *girl.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT eh.IM wait.V.INFIN with.PREP*
 girl she was, eh, staying with
- (505) VLM: +< na .
VLM: na
aut: *no.ADV*
 no
- (506) VLM: oedd (.) côr teulu yn andros o dda .
VLM: oedd côr teulu yn andros o
aut: *be.V.3S.IMPERF choir.N.M.SG family.N.M.SG PRT exceptionally.ADV of.PREP*
 dda
good.ADJ+SM
 the family choir was very good
- (507) ESM: xxx pwy ?
ESM: pwy
aut: *who.PRON*
 [...] who?

- (508) ESM: un Joan.Stanley@s:cym&spa ?
 ESM: un Joan.Stanley^C
aut: one.NUM name
 Joan Stanley's one?
- (509) VLM: Kelly@s:cym&spa oedd yr unig un oedd yn trio .
 VLM: Kelly^C oedd yr unig un oedd yn
aut: name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF only.PREQ one.NUM be.V.3S.IMPERF PRT
 trio
 try.V.INFIN
 Kelly was the only one who was trying
- (510) ESM: ah@s:cym&spa yr unig un .
 ESM: ah^C yr unig un
aut: ah.IM the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
 ah, the only one
- (511) VLM: wnaeth nhw ganu dwy waith .
 VLM: wnaeth nhw ganu dwy waith
aut: do.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 they sang twice
- (512) ESM: ajá@s:spa .
 ESM: ajá^S
aut: aha.IM
- (513) VLM: ac oedd y dyn oedd <yn yn> [/] yn yr (.) jurado@s:spa wedi dychryn gweld gymaint ohonyn nhw .
 VLM: ac oedd y dyn oedd yn yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF man.N.M.SG be.V.3S.IMPERF PRT PRT
 yn yr jurado^S wedi dychryn gweld gymaint
in.PREP the.DET.DEF jury.N.M.SG after.PREP frighten.V.INFIN see.V.INFIN so.much.ADJ+SM
 ohonyn nhw
from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 and the man in the jury was shocked to see so many of them
- (514) ESM: +< ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (515) ESM: efo (y)r ý (.) jurado@s:spa .
 ESM: efo yr ý jurado^S
aut: with.PREP the.DET.DEF er.IM vow.V.PASTPART.[or].jury.N.M.SG
 with the, eh, jury

- (516) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (517) VLM: oedd Elizabeth@s:cym&spa (y)n (.) deud +"/.
VLM: oedd Elizabeth_S^C yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN
Elizabeth said...
- (518) VLM: +" oh@s:cym&spa mae (y)na ragor ar_ôl .
VLM: oh_S^C mae yna ragor ar_ôl
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV more.QUAN+SM after.PREP
oh, there are more left
- (519) ESM: Katherine_Hughes@s:cym&spa .
ESM: Katherine_Hughes_S^C
aut: name
- (520) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (521) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (522) ESM: oedd hi (y)na .
ESM: oedd hi yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S there.ADV
she was there
- (523) VLM: oedd hi (y)n canu yn y bore .
VLM: oedd hi yn canu yn y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
bore
morning.N.M.SG
she was singing in the morning
- (524) ESM: canu yn y côr .
ESM: canu yn y côr
aut: sing.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
singing in the choir

- (525) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
 mm
- (526) ESM: neis yndy ?
ESM: neis yndy
aut: nice.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 nice isn't it
- (527) VLM: oedd .
VLM: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 it was
- (528) VLM: oedd o (y)n andros o neis .
VLM: oedd o yn andros o neis
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT exceptionally.ADV of.PREP nice.ADJ
 it was terribly nice
- (529) ESM: ond eh@s:cym&spa beth ryfedd xxx +/.
ESM: ond eh^C beth ryfedd
aut: but.CONJ eh.IM thing.N.M.SG+SM strange.ADJ+SM
 but, eh, strange thing [...]
- (530) VLM: yr un diweddar wnaeson nhw ganu (y)na .
VLM: yr un diweddar wnaeson nhw ganu
aut: the.DET.DEF one.NUM recent.ADJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P sing.V.INFIN+SM
 yna
 there.ADV
 they sang the latest one there
- (531) VLM: andros o dda .
VLM: andros o dda
aut: exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM
 terribly good
- (532) VLM: <oedd hi> [?] +//.
VLM: oedd hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 she was...
- (533) VLM: (y)na [?] emyn neis .
VLM: yna emyn neis
aut: there.ADV hymn.N.M.SG nice.ADJ
 that's a nice hymn

- (534) ESM: welaist ti Susan@s:cym&spa neu na ?
ESM: welaist ti Susan_S^C neu na
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name or.CONJ no.ADV
 did you see Susan or not?
- (535) VLM: oedd hi (ddi)m yna .
VLM: oedd hi ddim yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
 she wasn't there
- (536) ESM: oedd hi (ddi)m yna .
ESM: oedd hi ddim yna
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
 she wasn't there
- (537) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
 no
- (538) VLM: welais i Crescencia_Sanchez@s:cym&spa .
VLM: welais i Crescencia_Sanchez_S^C
aut: see.V.1S.PAST+SM to.PREP name
 I saw Crescencia Sanchez
- (539) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (540) VLM: Patricia_Gordon@s:cym&spa .
VLM: Patricia_Gordon_S^C
aut: name
- (541) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (542) VLM: ond na Susan@s:cym&spa ddim .
VLM: ond na Susan_S^C ddim
aut: but.CONJ (n)or.CONJ name not.ADV+SM
 but no, not Susan

- (543) ESM: ddim xx .
ESM: ddim
aut: not.ADV+SM
not [...]
- (544) VLM: mae yna lot o xxx sy (y)n arfer mynd .
VLM: mae yna lot o sy yn arfer
aut: be.V.3S.PRES there.ADV lot.QUAN of.PREP be.V.3S.PRES.REL PRT use.V.INFIN
mynd
go.V.INFIN
there are a lot of [...] who usually go
- (545) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (546) ESM: a maen nhw (y)n blino siŵr .
ESM: a maen nhw yn blino siŵr
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT tire.V.INFIN sure.ADJ
and they get tired, sure
- (547) ESM: mae mewn oed yn_dydy .
ESM: mae mewn oed yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES in.PREP age.N.M.SG be.V.3S.PRES.TAG
she's old isn't she
- (548) ESM: wnaeth eh@s:cym&spa Crescencia@s:cym&spa ffonio diwrnod blaen .
ESM: wnaeth eh_S^C Crescencia_S^C ffonio diwrnod blaen
aut: do.V.3S.PAST+SM eh.IM name phone.V.INFIN day.N.M.SG plain.ADJ+SM
eh, Crescencia phoned the other day
- (549) ESM: ddim llawer xxx .
ESM: ddim llawer
aut: not.ADV+SM many.QUAN
not much [...]
- (550) VLM: oedd Crescencia@s:cym&spa fan hyn ddoe hefyd .
VLM: oedd Crescencia_S^C fan hyn ddoe
aut: be.V.3S.IMPERF name place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP yesterday.ADV
hefyd
also.ADV
Crescencia was here yesterday too

- (551) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (552) VLM: a Edelmira@s:cym&spa .
VLM: a Edelmira_S^C
aut: and.CONJ name
and Edelmira
- (553) ESM: a Felipa@s:cym&spa ?
ESM: a Felipa_S^C
aut: and.CONJ name
and Felipa?
- (554) VLM: Felipa@s:cym&spa .
VLM: Felipa_S^C
aut: name
- (555) VLM: ond oedden nhw (we)di mynd i eisteddfod .
VLM: ond oedden nhw wedi mynd i
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP
eisteddfod
eisteddfod.N.F.SG
but they had gone to the Eisteddfod
- (556) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (557) VLM: achos (dy)dy hi ddim yn gweld a ddim yn clywed digon .
VLM: achos dydy hi ddim yn gweld
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN
a ddim yn clywed digon
and.CONJ not.ADV+SM PRT hear.V.INFIN enough.QUAN
because she doesn't see and doesn't hear enough
- (558) ESM: pw y ?
ESM: pw y
aut: who.PRON
who?
- (559) ESM: Edelmira@s:cym&spa ?
ESM: Edelmira_S^C
aut: name

- (560) VLM: na(c) (y)dy .
VLM: nac ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES
 she doesn't
- (561) ESM: dim yn gweld ?
ESM: dim yn gweld
aut: not.ADV PRT see.V.INFIN
 she doesn't see?
- (562) VLM: na .
VLM: na
aut: no.ADV
 no
- (563) VLM: efo un llygaid (dy)dy hi (ddi)m yn gweld .
VLM: efo un llygaid dydy hi ddim yn
aut: with.PREP one.NUM eyes.N.M.PL be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT
 gweld
 see.V.INFIN
 she doesn't see in one eye
- (564) ESM: be sy arni ?
ESM: be sy arni
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL on.her.PREP+PRON.F.3S
 what's wrong with her?
- (565) VLM: w mae +/.
VLM: w mae
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES
 w, [...] ...
- (566) ESM: be sy arni catarata@s:spa [?] ?
ESM: be sy arni catarata^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL on.her.PREP+PRON.F.3S cataract.N.F.SG
 what's she got, a cataract?
- (567) VLM: na amser gaeth hi (y)r +...
VLM: na amser gaeth hi yr
aut: no.ADV time.N.M.SG get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF
 no, the time she had the...
- (568) VLM: efo (y)r car .
VLM: efo yr car
aut: with.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 with the car

- (569) VLM: ti (y)n cofio gaeth hi (.) ddamwain efo car ?
VLM: ti yn cofio gaeth hi
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 ddamwain efo car
befall.V.INFIN+SM with.PREP car.N.M.SG
 do you remember she had a car accident?
- (570) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (571) ESM: mae ryw [?] wedi colli llygaid xxx .
ESM: mae ryw wedi colli llygaid
aut: be.V.3S.PRES some.PREQ+SM after.PREP lose.V.INFIN eyes.N.M.PL
 she lost an eye [...]
- (572) ESM: a (y)r llall does dim posibil wneud rhywbeth ?
ESM: a yr llall does dim posibil
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV possible.ADJ
 wneud rhywbeth
make.V.INFIN+SM something.N.M.SG
 and there's nothing that can be done for the other?
- (573) VLM: na .
VLM: na
aut: no.ADV
 no
- (574) VLM: mm +...
VLM: mm
aut: mm.IM
- (575) ESM: oh@s:cym&spa rargian !
ESM: oh_S^C rargian
aut: oh.IM heavens.E
 oh heck!
- (576) VLM: +< na mae (y)n cael dipyn o drafferth .
VLM: na mae yn cael dipyn o
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM of.PREP
 drafferth
trouble.N.MF.SG+SM
 no she has some difficulty

(577) VLM: welsoch chi xx +/.

VLM: welsoch chi
aut: see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
you see [...]

(578) ESM: a ddim yn clywed chwaith ?

ESM: a ddim yn clywed chwaith
aut: and.CONJ not.ADV+SM PRT hear.V.INFIN neither.ADV
and unable to hear either?

(579) VLM: ddim yn clywed meddai hi .

VLM: ddim yn clywed meddai hi
aut: not.ADV+SM PRT hear.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
unable to hear, she says

(580) ESM: wel +...

ESM: wel
aut: well.IM

(581) VLM: +< wedyn (dy)dy (h)i (ddi)m deall llawer o Gymraeg .

VLM: wedyn dydy hi ddim deall
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM understand.V.INFIN
llawer o Gymraeg
many.QUAN of.PREP Welsh.N.F.SG+SM
and then, she doesn't understand much Welsh

(582) ESM: +< xx .

(583) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(584) VLM: ond oedd (y)na lot o Sbanish (e)leni .

VLM: ond oedd yna lot o Sbanish eleni
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP Spanish.N.F.SG this.year.ADV
but there was a lot of Spanish this year

(585) VLM: lot fawr .

VLM: lot fawr
aut: lot.QUAN big.ADJ+SM
very many

- (586) VLM: oedd (we)di newid lot .
VLM: oedd wedi newid lot
aut: be.V.3S.IMPERF after.PREP change.V.INFIN lot.QUAN
 it had changed a lot
- (587) ESM: ond ý aeth hi (y)n go [/] (.) go_lew .
ESM: ond ý aeth hi yn go go_lew
aut: but.CONJ er.IM go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S PRT rather.ADV rather.ADV
 but, er, it went quite well
- (588) VLM: do .
VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (589) VLM: xx .
- (590) VLM: do ý do do do do .
VLM: do ý do do do do
aut: yes.ADV.PAST er.IM yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 it did, er, it did
- (591) ESM: a faint o (y)r gloch wnaeth hi orffen ?
ESM: a faint o yr gloch wnaeth
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM do.V.3S.PAST+SM
hi orffen
she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM
 and what time did she finish?
- (592) VLM: o(eddw)n i (y)n cyrraedd adref nos Wener am un (.) a nos Sadwrn am ddau .
VLM: oeddw'n i yn cyrraedd adref nos
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT arrive.V.INFIN homewards.ADV night.N.F.SG
Wener am un a nos Sadwrn am
Friday.N.F.SG+SM for.PREP one.NUM and.CONJ night.N.F.SG Saturday.N.M.SG for.PREP
ddau
two.NUM.M+SM
 I got home on Friday night at one, and on Saturday at two
- (593) ESM: ffordd <est ti> [/] does di (y)n ôl dydd [/] dydd Iau dydd Gwener ?
ESM: ffordd est ti does di
aut: way.N.F.SG go.V.2S.PAST you.PRON.2S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG you.PRON.2S+SM
yn ôl dydd dydd Iau dydd Gwener
back.ADV day.N.M.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 which way did you come home on Thursday, Friday?

- (594) VLM: dydd Gwener efo Nerys@s:cym&spa Price@s:cym&spa .
VLM: dydd Gwener efo Nerys_S^C Price_S^C
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG with.PREP name name
 Friday with Nerys Price
- (595) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (596) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (597) VLM: a mi es lawr dydd Sadwrn efo Nerys@s:cym&spa .
VLM: a mi es lawr dydd Sadwrn efo
aut: and.CONJ PRT.AFF go.V.1S.PAST down.ADV day.N.M.SG Saturday.N.M.SG with.PREP
 Nerys_S^C
 name
 and I went down on Saturday with Nerys
- (598) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (599) VLM: a ddoes i yn_ôl dydd Sadwrn efo Ffion@s:cym&spa a Dylan@s:cym&spa de .
VLM: a ddoes i yn_ôl dydd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM I.PRON.1S back.ADV day.N.M.SG
 Sadwrn efo Ffion_S^C a Dylan_S^C de
 Saturday.N.M.SG with.PREP name and.CONJ name be.IM+SM
 I came back on Saturday with Ffion and Dylan
- (600) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (601) VLM: na popeth yn hwylus .
VLM: na popeth yn hwylus
aut: no.ADV everything.N.M.SG PRT convenient.ADJ
 no everything was convenient

- (602) VLM: a dydd Gwener o(eddw)n i (y)n mynd i fynd efo (y)r bws .
VLM: a dydd Gwener oeddwn i yn mynd
aut: and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN
i fynd efo yr bws
to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
and Friday I went on the bus
- (603) ESM: ah@s:cym&spa ia ?
ESM: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah yes?
- (604) VLM: ac o(eddw)n i wrthi (y)n disgwyl y bws (.) i fynd achos o(eddw)n i (y)n
mynd drwy yr ffarm .
VLM: ac oeddwn i wrthi yn disgwyl
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S PRT expect.V.INFIN
y bws i fynd achos oeddwn i yn
the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
mynd drwy yr ffarm
go.V.INFIN through.PREP+SM the.DET.DEF farm.N.F.SG
and I was waiting for the bus to go because I was going through the farm
- (605) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (606) VLM: a mi basiodd Alicia_Bebb@s:cym&spa .
VLM: a mi basiodd Alicia_Bebb_S^C
aut: and.CONJ PRT.AFF pass.V.3S.PAST+SM name
and Alicia Bebb passed by
- (607) VLM: ac oedd hi yn gweiddi +"/.
VLM: ac oedd hi yn gweiddi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT shout.V.INFIN
and she was shouting:
- (608) VLM: +" xxx ti (y)n mynd i Trelew@s:cym&spa ?
VLM: ti yn mynd i Trelew_S^C
aut: you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP name
"[...] are you going to Trelew?"
- (609) VLM: +" yndw xxx .
VLM: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
"I am [...]"

- (610) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
 away I went
- (611) VLM: ffwr(dd) â fi .
 VLM: ffwrdd â fi
aut: way.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 away I went
- (612) ESM: ffwrdd â ti wedyn .
 ESM: ffwrdd â ti wedyn
aut: way.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV
 away you went then
- (613) ESM: (dy)na fo .
 ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 there you go
- (614) ESM: wedi cael lifft .
 ESM: wedi cael lifft
aut: after.PREP get.V.INFIN lift.N.M.SG
 had a lift
- (615) VLM: do fues i (y)n lwcus .
 VLM: do fues i yn lwcus
aut: yes.ADV.PAST be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S PRT lucky.ADJ
 yes I was lucky
- (616) VLM: &=cough .
- (617) ESM: ac wyt ti wedi bod yn Madryn@s:cym&spa yn ddiweddar neu na ?
 ESM: ac wyt ti wedi bod yn Madryn_S^C yn
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN in.PREP name PRT
 ddiweddar neu na
recent.ADJ+SM or.CONJ no.ADV
 and have you been in Madryn lately or not?
- (618) VLM: na dw i (ddi)m (we)di bod yn Madryn@s:cym&spa ers xxx .
 VLM: na dw i ddim wedi bod yn
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN in.PREP
 Madryn_S^C ers
name since.PREP
 no, I haven't been in Madryn since [...]

(619) VLM: mae Carlota@s:cym&spa isio mynd i weld yr hen wreigan yma sy (y)n edrych ar ei ôl hi .

VLM: mae Carlota_S^C isio mynd i weld yr
aut: be.V.3S.PRES name want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 hen wreigan yma sy yn edrych ar
old.ADJ little_woman.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT look.V.INFIN on.PREP
 ei ôl hi
her.ADJ.POSS.F.3S rear.ADJ she.PRON.F.3S

Carlota wants to go to see the old lady who looks after her

(620) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(621) ESM: ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(622) VLM: achos mae hi isio gweld hi (y)n byw meddai hi .

VLM: achos mae hi isio gweld hi yn
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT
 byw meddai hi
live.V.INFIN say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

she says she wants to see her living

(623) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(624) ESM: Carlota@s:cym&spa intrest yn yr ý +..?

ESM: Carlota_S^C intrest yn yr ý
aut: name interest.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF er.IM
 is Carlota interested in the er...

(625) ESM: neu yr hen wraig yn Carlota@s:cym&spa ?

ESM: neu yr hen wraig yn Carlota_S^C
aut: or.CONJ the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM in.PREP name
 or the old lady in Carlota?

(626) VLM: na Carlota@s:cym&spa intrest isio gweld yr hen wraig .

VLM: na Carlota_S^C intrest isio gweld yr hen
aut: no.ADV name interest.N.M.SG want.N.M.SG see.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ
 wraig
wife.N.F.SG+SM

no, Carlota wants to go see the old lady

- (627) ESM: +< yn yr +//.
ESM: yn yr
aut: in.PREP the.DET.DEF
in the...
- (628) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (629) ESM: (dy)na ti .
ESM: dyna ti
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
there you go
- (630) ESM: a dw i (y)n cofio pam oedd hi (y)n fach .
ESM: a dw i yn cofio pam oedd
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN why?.ADV be.V.3S.IMPERF
hi yn fach
she.PRON.F.3S PRT small.ADJ+SM
and I remeber when she was young
- (631) ESM: oedd [/] oedd hi (y)n fach .
ESM: oedd oedd hi yn fach
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT small.ADJ+SM
she was, she was young
- (632) VLM: cofio pan oedd hi (y)n dod ý i (y)r tŷ i gweithio i fi pan oedd hi (y)n fach .
VLM: cofio pan oedd hi yn dod ý
aut: remember.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN er.IM
i yr tŷ i gweithio i fi pan
to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG to.PREP work.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM when.CONJ
oedd hi yn fach
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT small.ADJ+SM
I remeber when she would come to the house to work for me when she was young
- (633) ESM: <ia ia> [/] ia .
ESM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes, yes, yes
- (634) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM

- (635) ESM: [- spa] bueno .
ESM: bueno^S
aut: well.E
 good
- (636) ESM: bydd raid i ti fynd efo hi .
ESM: bydd raid i ti fynd efo
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 you'll have to go with her
- (637) VLM: bydd raid i fi fynd â hi .
VLM: bydd raid i fi fynd â
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 I'll have to take her
- (638) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (639) VLM: ond dim ond dydd Iau sy efo (h)i yn rhydd o (y)r ysgol .
VLM: ond dim ond dydd Iau sy efo
aut: but.CONJ not.ADV but.CONJ day.N.M.SG Thursday.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 hi yn rhydd o yr ysgol
 she.PRON.F.3S PRT free.ADJ of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 but she's only got Thursday free from school
- (640) VLM: ddim_byd .
VLM: ddim_byd
aut: nothing.ADV+SM
 nothing
- (641) ESM: xxx .
- (642) VLM: a mae Michelle@s:cym&spa wedi dechrau gweithio bore (y)ma .
VLM: a mae Michelle_S^C wedi dechrau gweithio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP begin.V.INFIN work.V.INFIN
 bore yma
 morning.N.M.SG here.ADV
 and [...] Michelle has started working this morning

- (643) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (644) ESM: mae [/]/ oedd hi (y)n falch ?
 ESM: mae oedd hi yn falch
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT proud.ADJ+SM
 was she happy?
- (645) VLM: oedd .
 VLM: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 she was
- (646) VLM: ond oedd hi (y)n gwybod ffordd oedd hi (y)n mynd i fynd .
 VLM: ond oedd hi yn gwybod ffordd oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN way.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
 hi yn mynd i fynd
aut: she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 but she knew which way she was going to go
- (647) VLM: xx gwybod ffordd mae (we)di mynd &=laugh .
 VLM: gwybod ffordd mae wedi mynd
aut: know.V.INFIN way.N.F.SG be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN
 [...] know which way it's gone
- (648) ESM: mi awn nhw (y)n [/]/ â hi siŵr .
 ESM: mi awn nhw yn â hi siŵr
aut: PRT.AFF go.V.1P.PRES they.PRON.3P PRT with.PREP she.PRON.F.3S sure.ADJ
 they'll take her, surely
- (649) VLM: <dw i (y)n gwybod> [=! whisper] .
 VLM: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I know
- (650) ESM: oedd Alwyn@s:cym&spa ddim xx +/.
 ESM: oedd Alwyn_S^C ddim
aut: be.V.3S.IMPERF name not.ADV+SM
 Alwyn wasn't [...]...

- (651) VLM: +< oedd hi (y)n bod i_lawr erbyn hanner awr wedi wyth .
VLM: oedd hi yn bod i_lawr erbyn hanner
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT be.V.INFIN down.ADV by.PREP half.N.M.SG
 awr wedi wyth
hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM
 she was supposed to be down by half past eight
- (652) ESM: xxx Alwyn@s:cym&spa xx lifft iddi lawr xx .
ESM: Alwyn^C_S lifft iddi lawr
aut: name lift.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S down.ADV
 [...] Alwyn [...] lift to her down [...]
- (653) VLM: Trisha@s:cym&spa (e)fallai .
VLM: Trisha^C_S efallai
aut: name perhaps.CONJ
 maybe Trisha
- (654) ESM: xx bueno@s:spa un o (y)r ddau siŵr .
ESM: bueno^S un o yr ddau siŵr
aut: well.E one.NUM of.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM sure.ADJ
 [...] of course, one of the too, surely
- (655) VLM: siŵr .
VLM: siŵr
aut: sure.ADJ
 surely
- (656) VLM: nes bydd hi wedi xx arferiad ý mewn bysys .
VLM: nes bydd hi wedi arferiad ý
aut: nearer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP custom.N.MF.SG er.IM
 mewn bysys
in.PREP buses.N.M.PL
 until she's used to [...] in buses
- (657) ESM: <ia ia> [/] ia paid â synnu dim .
ESM: ia ia ia paid â synnu dim
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV stop.V.2S.IMPER with.PREP astonish.V.INFIN not.ADV
 yes, yes, yes don't be surprised
- (658) VLM: bysys yn pasio .
VLM: bysys yn pasio
aut: buses.N.M.PL PRT pass.V.INFIN
 buses passing

- (659) VLM: ond *ŷ* +...
VLM: ond *ŷ*
aut: *but.CONJ er.IM*
but er...
- (660) ESM: ia .
ESM: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (661) ESM: ond nes <bydd hi> [/] bydd hi (we)di arfer bydd hi cael xxx .
ESM: ond nes bydd hi bydd hi
aut: *but.CONJ nearer.ADJ.COMP be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S*
wedi arfer bydd hi cael
after.PREP use.V.INFIN be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S get.V.INFIN
but until she has gotten used to it she will get [...]
- (662) VLM: +< bydd hi (we)di arfer .
VLM: bydd hi wedi arfer
aut: *be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S after.PREP use.V.INFIN*
she will get used to it
- (663) VLM: ia .
VLM: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (664) ESM: &=groan .
- (665) VLM: naw [/] naw awr .
VLM: naw naw awr
aut: *nine.NUM nine.NUM hour.N.F.SG*
nine hours
- (666) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (667) ESM: o hanner wedi wyth tan (.) <dau o (y)r gloch y pnawn uh> [/] tri o gloch y pnawn .
ESM: o hanner wedi wyth tan dau o
aut: *of.PREP half.N.M.SG after.PREP eight.NUM until.PREP two.NUM.M of.PREP*
yr gloch y pnawn *ŷ* tri o
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG er.IM three.NUM.M of.PREP
gloch y pnawn
bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
from half past eight until half past three in the afternoon

- (668) VLM: tri o gloch y pnawn .
VLM: tri o gloch y pnawn
aut: three.NUM.M of.PREP bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF afternoon.N.M.SG
 three in the afternoon
- (669) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (670) ESM: go_lew mm +...
ESM: go_lew mm
aut: rather.ADV mm.IM
 that's good
- (671) VLM: &=laugh .
- (672) ESM: wel rywbeth i &ð ddechrau .
ESM: wel rywbeth i ddechrau
aut: well.IM something.N.M.SG+SM to.PREP begin.V.INFIN+SM
 well something to begin with
- (673) VLM: ia oedd hi (we)di cael dau .
VLM: ia oedd hi wedi cael dau
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN two.NUM.M
 yes, she had got two
- (674) VLM: oedd un fan hyn .
VLM: oedd un fan hyn
aut: be.V.3S.IMPERF one.NUM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 one was here
- (675) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (676) VLM: a (y)r llall yn Trelew@s:cym&spa .
VLM: a yr llall yn Trelew_S^C
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON in.PREP name
 and the other is in Trelew
- (677) ESM: +< xx .

- (678) VLM: oedd yn yr cooperativa@s:spa agropecuaria@s:spa .
VLM: oedd yn yr cooperativa^S agropecuaria^S
aut: be.V.3S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF co-op.N.F.SG agricultural.ADJ.F.SG
 it was in the agricultural cooperative
- (679) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (680) VLM: ond [?] tri diwrnod yn ym pythefnos [?] .
VLM: ond tri diwrnod yn ym pythefnos
aut: but.CONJ three.NUM.M day.N.M.SG PRT um.IM fortnight.N.MF.SG
 but three days in the um two weeks
- (681) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (682) VLM: a (.) ia cyflog ddim (y)r un fath .
VLM: a ia cyflog ddim yr un fath
aut: and.CONJ yes.ADV wage.N.MF.SG not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
 and, yes, not the same wage
- (683) ESM: +< ddim +...
ESM: ddim
aut: not.ADV+SM
 not...
- (684) ESM: +< na .
ESM: na
aut: no.ADV
 no
- (685) VLM: xxx .
- (686) ESM: +< siŵr .
ESM: siŵr
aut: sure.ADJ
- (687) VLM: ond oedd hi (y)n mynd i gynnig xxx .
VLM: ond oedd hi yn mynd i gynnig
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP offer.V.INFIN+SM
 she was going to recommend [...]

(688) ESM: i ddechrau efo rywbeth .

ESM: i ddechrau efo rywbeth
aut: to.PREP begin.V.INFIN+SM with.PREP something.N.M.SG+SM
to start with something

(689) ESM: i ddechrau rywbeth .

ESM: i ddechrau rywbeth
aut: to.PREP begin.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM
to start something

(690) ESM: ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

(691) VLM: ond wnaeson nhw alw i fan (a)cw ac oedd yna disgwyl i un o yr bòsys i gael deud yn syth .

VLM: ond wnaeson nhw alw i fan
aut: but.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P call.V.INFIN+SM to.PREP place.N.MF.SG+SM
acw ac oedd yna disgwyl i un o
aut: over.there.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV expect.V.INFIN to.PREP one.NUM of.PREP
yr bòsys i gael deud yn syth
aut: the.DET.DEF boss.N.M.PL to.PREP get.V.INFIN+SM say.V.INFIN PRT straight.ADJ
but they called there and they waited for one of the bosses to get to say immediately

(692) VLM: a wedyn mi aeth hi diwrnod o (y)r blaen efo ei mam i Trelew@s:cym&spa .

VLM: a wedyn mi aeth hi diwrnod o
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S day.N.M.SG of.PREP
yr blaen efo ei mam i Trelew_S^C
aut: the.DET.DEF front.N.M.SG with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG to.PREP name
and then she went with her mother to Trelew the other day

(693) VLM: a wedyn mi aeth hi i weld xxx +"/.

VLM: a wedyn mi aeth hi i
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S to.PREP
weld
aut: see.V.INFIN+SM
and then she went to see [...]

(694) VLM: +" <mae rhaid> [/]/ oh@s:cym&spa rhaid [/] rhaid ti dechrau dydd Llun .

VLM: mae rhaid oh_S^C rhaid rhaid ti
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG oh.IM necessity.N.M.SG necessity.N.M.SG you.PRON.2S
dechrau dydd Llun
aut: begin.V.INFIN day.N.M.SG Monday.N.M.SG
"oh, you need to start on Monday"

- (695) ESM: <wel na> [?] .
 ESM: wel na
aut: well.IM no.ADV
 well, no
- (696) VLM: a wedyn mi ddoth yn ôl yn y bws i nôl papurau .
 VLM: a wedyn mi ddoth yn ôl yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM back.ADV in.PREP
 y bws i nôl papurau
the.DET.DEF bus.N.M.SG to.PREP fetch.V.INFIN papers.N.M.PL
 and then she came back on the bus to get the papers
- (697) VLM: a mi aethon nhw (y)n ôl yn y bws (.) i wneud yr papurau .
 VLM: a mi aethon nhw yn ôl yn y
aut: and.CONJ PRT.AFF go.V.3P.PAST they.PRON.3P back.ADV in.PREP the.DET.DEF
 bws i wneud yr papurau
bus.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF papers.N.M.PL
 and they went back in the bus to do the papers
- (698) ESM: ia ia .
 ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (699) VLM: xxx ia .
 VLM: ia
aut: yes.ADV
 [...] yes
- (700) ESM: +< ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (701) ESM: pryd mae hi (y)n cael y título@s:spa ?
 ESM: pryd mae hi yn cael y título^S
aut: when.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN the.DET.DEF title.N.M.SG
 when does she get the degree
- (702) VLM: dw i ddim yn fod i ddeud .
 VLM: dw i ddim yn fod i ddeud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be.V.INFIN+SM to.PREP say.V.INFIN+SM
 I'm not supposed to say

- (703) ESM: +< &=cough .
- (704) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (705) ESM: a &m &m mae tan +/.
ESM: a mae tan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES until.PREP
 and it's until...
- (706) VLM: ++ mis Gorffennaf .
VLM: mis Gorffennaf
aut: month.N.M.SG July.N.M.SG
 July
- (707) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (708) VLM: mis Gorffennaf wnaeth hi orffen .
VLM: mis Gorffennaf wnaeth hi orffen
aut: month.N.M.SG July.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S complete.V.INFIN+SM
 she finished in July
- (709) ESM: mm orffen .
ESM: mm orffen
aut: mm.IM complete.V.INFIN+SM
 mm, finished
- (710) VLM: chweched o Orffennaf .
VLM: chweched o Orffennaf
aut: sixth.ORD of.PREP July.N.M.SG+SM
 the sixth of July
- (711) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (712) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh

- (713) ESM: a mae (y)r mis [?] yr un fath .
ESM: a mae yr mis yr un
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF month.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM
fath
type.N.F.SG+SM
 and the month is the same
- (714) ESM: bydden nhw yn gorffen rŵan .
ESM: bydden nhw yn gorffen rŵan
aut: be.V.3P.COND they.PRON.3P PRT complete.V.INFIN now.ADV
 they'll be finishing now
- (715) ESM: bydden nhw ddim yn cael yr título@s:spa tan blwyddyn wedyn .
ESM: bydden nhw ddim yn cael yr título^S
aut: be.V.3P.COND they.PRON.3P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN the.DET.DEF title.N.M.SG
tan **blwyddyn** **wedyn**
until.PREP year.N.F.SG afterwards.ADV
 they won't get the degree until next year
- (716) VLM: +< ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (717) ESM: ddim blwyddyn nesaf chwaith .
ESM: ddim blwyddyn nesaf chwaith
aut: not.ADV+SM year.N.F.SG next.ADJ.SUP neither.ADV
 nor next year either
- (718) ESM: blwyddyn unarddeg .
ESM: blwyddyn unarddeg
aut: year.N.F.SG an.eleven.N.M.SG
 the year eleven
- (719) VLM: oh@s:cym&spa .
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (720) ESM: ia (dy)dyn nhw ddim yn cael nhw xxx (y)n syth .
ESM: ia dydyn nhw ddim yn cael nhw
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN they.PRON.3P
yn **syth**
PRT straight.ADJ
 yes they don't get them [...] immediately

- (721) ESM: na .
 ESM: na
aut: no.ADV
 no
- (722) VLM: maen nhw (y)n hir eh@s:cym&spa ?
 VLM: maen nhw yn hir eh_S^C
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT long.ADJ eh.IM
 they're long, eh?
- (723) ESM: yn hir .
 ESM: yn hir
aut: PRT long.ADJ
 they're long
- (724) ESM: yndy (.) yndy .
 ESM: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, they are
- (725) ESM: <achos bod nhw ddim> [///] (ta)sen nhw ym wedi gorffen yn bach gynt
 (fa)sen nhw cael o yn dechrau blwyddyn .
 ESM: achos bod nhw ddim tasen
aut: because.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM be.V.3P.PLUPERF.HYP
 nhw ym wedi gorffen yn bach gynt
they.PRON.3P um.IM after.PREP complete.V.INFIN PRT small.ADJ earlier.ADJ+SM
 fassen nhw cael o yn dechrau blwyddyn
be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P get.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT begin.V.INFIN year.N.F.SG
 If they'd have finished it a little earlier they could have got it at the start of the year
- (726) ESM: wrth bod nhw (y)n rhoid nhw (.) ar y dechrau (y)r blwyddyn (dy)dyn nhw
 (ddi)m yn cael amser i wneud nhw o (y)r diwedd yr [?] tymor rŵan i ddechrau
 (y)r blwyddyn .
 ESM: wrth bod nhw yn rhoid nhw ar
aut: by.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P PRT give.V.INFIN they.PRON.3P on.PREP
 y dechrau yr blwyddyn dydyn nhw
the.DET.DEF beginning.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P
 ddim yn cael amser i wneud nhw o
not.ADV+SM PRT get.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P of.PREP
 yr diwedd yr tymor rŵan i ddechrau
the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF season.N.M.SG now.ADV to.PREP begin.V.INFIN+SM
 yr blwyddyn
the.DET.DEF year.N.F.SG
 because they put them at the start of the year they don't have time to do them at the end of the season for the start of the year

- (727) ESM: felly maen nhw (we)di disgwyl ý blwyddyn arall .
ESM: felly maen nhw wedi disgwyl ý blwyddyn
aut: so.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP expect.V.INFIN er.IM year.N.F.SG
 arall
 other.ADJ
 so they've waited another year
- (728) ESM: wel (.) ia mae (y)r tywydd (di)pyn bach o haul rŵan .
ESM: wel ia mae yr tywydd dipyn
aut: well.IM yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG little_bit.N.M.SG+SM
 bach o haul rŵan
 small.ADJ of.PREP sun.N.M.SG now.ADV
 well, the weather has a little bit of sun now
- (729) ESM: gawn ni weld .
ESM: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see
- (730) VLM: oh@s:cym&spa gobeithio ddaw o ynde .
VLM: oh_S^C gobeithio ddaw o ynde
aut: oh.IM hope.V.INFIN come.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S isn't_it.IM
 oh, I hope it will come, eh
- (731) ESM: dan ni wedi blino efo (y)r tywydd oer a tywydd +//.
ESM: dan ni wedi blino efo yr
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP tire.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 tywydd oer a tywydd
 weather.N.M.SG cold.ADJ and.CONJ weather.N.M.SG
 we're tired of the cold weather and the [...] weather...
- (732) VLM: +< wnaeth o ddechrau oh@s:cym&spa +//.
VLM: wnaeth o ddechrau oh_S^C
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP begin.V.INFIN+SM oh.IM
 it started, oh...
- (733) ESM: mae (y)n boeth ac yn oer .
ESM: mae yn boeth ac yn oer
aut: be.V.3S.PRES PRT hot.ADJ+SM and.CONJ PRT cold.ADJ
 it's hot and cold
- (734) VLM: y gwynt o(eddw)n i (we)di blino .
VLM: y gwynt oeddw'n i wedi blino
aut: the.DET.DEF wind.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 it's the wind that I'm fed up with

- (735) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (736) ESM: a bod [/] bod gwynt bob dydd .
 ESM: a bod bod gwynt bob dydd
aut: and.CONJ be.V.INFIN be.V.INFIN wind.N.M.SG each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and that it's windy every day
- (737) VLM: oh@s:cym&spa bob dydd gwynt a llwch a +/.
 VLM: oh_S^C bob dydd gwynt a llwch a
aut: oh.IM each.PREQ+SM day.N.M.SG wind.N.M.SG and.CONJ dust.N.M.SG and.CONJ
 oh, every day it's windy and dusty and...
- (738) ESM: <(fa)set ti (y)n> [/] (fa)set ti (y)n gweld y dillad yn hedfan yn (w)edi golchi heddiw .
 ESM: faset ti yn faset ti yn
aut: be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT
 gweld y dillad yn hedfan yn wedi golchi
see.V.INFIN the.DET.DEF clothes.N.M.PL PRT fly.V.INFIN PRT after.PREP wash.V.INFIN
 heddiw
today.ADV
 if you saw the clothes flying after being washed today
- (739) ESM: oedden nhw (y)n <mynd efo (y)r gwynt> [=! laugh] .
 ESM: oedden nhw yn mynd efo yr gwynt
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF wind.N.M.SG
 they were going with the wind!
- (740) VLM: wnes i alw ddoe i ffarm Guilford@s:cym&spa (.) i gael gweld sut oedden nhw .
 VLM: wnes i alw ddoe i ffarm
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S call.V.INFIN+SM yesterday.ADV to.PREP farm.N.F.SG
 Guilford_S^C i gael gweld sut oedden nhw
name to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 I called at Guilford Farm yesterday to see how they were
- (741) VLM: meddwl bod Ludmilla@s:cym&spa ar +...
 VLM: meddwl bod Ludmilla_S^C ar
aut: think.V.2S.IMPER be.V.INFIN name on.PREP
 I think that Ludmilla on...

(742) VLM: oedd Ludmilla@s:cym&spa yn Calafate@s:cym&spa (.) efo criw o blant ysgol .

VLM: oedd Ludmilla_S^C yn Calafate_S^C efo criw o
aut: be.V.3S.IMPERF name in.PREP name with.PREP crew.N.M.SG of.PREP
 blant ysgol
 child.N.M.PL+SM school.N.F.SG

Ludmilla was in Calafate with a group of schoolchildren

(743) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(744) ESM: oh@s:cym&spa (dy)na ti neis .

ESM: oh_S^C dyna ti neis
aut: oh.IM that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ

oh, that's nice

(745) ESM: (dy)na ti neis .

ESM: dyna ti neis
aut: that.is.ADV you.PRON.2S nice.ADJ

that's nice

(746) VLM: a wedyn wnaeth hi alw arna fi a deud oh@s:cym&spa bod hi (y)n le braf .

VLM: a wedyn wnaeth hi alw
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM
 arna fi a deud oh_S^C bod hi
 on-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM and.CONJ say.V.INFIN oh.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn le braf
 PRT place.N.M.SG+SM fine.ADJ

and then she called on me and said, oh, that it's a nice place

(747) ESM: a be xxx +/.

ESM: a be
aut: and.CONJ what.INT

and what [...] ..?

(748) VLM: +< ac <oedd yr hen wraig> [//] oedden nhw (y)n iawn .

VLM: ac oedd yr hen wraig oedden
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ wife.N.F.SG+SM be.V.3P.IMPERF
 nhw yn iawn
 they.PRON.3P PRT OK.ADV

and the old lady, they were okay

(749) VLM: isio fi mynd fyny ddoe .

VLM: isio fi mynd fyny ddoe
aut: want.N.M.SG I.PRON.1S+SM go.V.INFIN up.ADV yesterday.ADV

wanting me to come up yesterday

- (750) VLM: ond o(eddw)n i (y)n deud bod fi (y)n mynd i tŷ Martirio@s:cym&spa .
VLM: ond oeddwn i yn deud bod fi yn
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT
 mynd i tŷ Martirio_S
 go.V.INFIN to.PREP house.N.M.SG name
 but I was saying that I had to go to Martirio's house
- (751) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (752) VLM: a ddeudais i baswn i (y)n mynd rhai o dyddiau (y)ma i edrych amdany'n nhw .
VLM: a ddeudais i baswn i yn mynd
aut: and.CONJ say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN
 rhai o dyddiau yma i edrych amdany'n
 some.PRON of.PREP day.N.M.PL here.ADV to.PREP look.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P
 nhw
 they.PRON.3P
 and I said that I would go one of these days to look for them
- (753) ESM: eh@s:cym&spa <mae (y)n> [/] mae (y)n hapus yna ?
ESM: eh_S mae yn mae yn hapus yna
aut: eh.IM be.V.3S.PRES PRT be.V.3S.PRES PRT happy.ADJ there.ADV
 eh, is she happy there?
- (754) VLM: wel mae o (y)n <dod i (y)r> [//] mynd i <fynd i dod i (y)r> [//] dechrau
 dod i (y)r côr dydd Mercher .
VLM: wel mae o yn dod i yr
aut: well.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 mynd i fynd i dod i yr
 go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 dechrau dod i yr côr dydd
 beginning.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG day.N.M.SG
 Mercher
 Wednesday.N.F.SG
 well he's going to start coming to the choir on Wednesday
- (755) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (756) ESM: (dy)na fo xxx .
ESM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it [...]

- (757) VLM: oedd o (y)n mynd i ddod dydd Mercher diwethaf .
VLM: oedd o yn mynd i ddod dydd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM day.N.M.SG
 Mercher diwethaf
 Wednesday.N.F.SG last.ADJ
 he was going to come last wednesday
- (758) VLM: ond oedd dim car efo fo .
VLM: ond oedd dim car efo fo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV car.N.M.SG with.PREP he.PRON.M.3S
 but he didn't have a car
- (759) ESM: ah@s:cym&spa reit .
ESM: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
 ah right
- (760) VLM: maen nhw wedi trwsio (y)r car .
VLM: maen nhw wedi trwsio yr car
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP mend.V.INFIN the.DET.DEF car.N.M.SG
 they've fixed the car
- (761) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (762) ESM: pwyl gar sy efo nhw ?
ESM: pwyl gar sy efo nhw
aut: who.PRON car.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL with.PREP they.PRON.3P
 what car do they have?
- (763) VLM: xxx .
- (764) ESM: ia pwyl liw ?
ESM: ia pwyl liw
aut: yes.ADV who.PRON colour.N.M.SG+SM
 yes, what colour?
- (765) VLM: glas â ryw batsys (.) yno fo mae o wedi +...
VLM: glas â ryw batsys yno fo
aut: blue.ADJ with.PREP some.PREQ+SM batch.N.M.PL there.ADV he.PRON.M.3S
 mae o wedi
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP
 blue with some patches in it, it's...

- (766) ESM: +< xxx .
- (767) ESM: achos (.) na (e)fallai bod fi (ddi)m (we)di gweld o .
ESM: achos na
aut: because.CONJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 efallai bod fi ddim wedi gweld o
 perhaps.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 because, no I might not have seen it
- (768) VLM: oedd hi (we)di bod yn (y)r eglwys bore ddoe .
VLM: oedd hi wedi bod yn yr
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 eglwys bore ddoe
 church.N.F.SG morning.N.M.SG yesterday.ADV
 she was in church yesterday morning
- (769) ESM: +< xx .
- (770) VLM: oedd hi ddim (we)di mynd (y)n_ôl xxx mis [?] .
VLM: oedd hi ddim wedi mynd yn_ôl
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN back.ADV
 mis
 month.N.M.SG
 she hadn't gone back [...] month
- (771) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (772) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (773) ESM: xxx .
- (774) VLM: i gael dechrau nabod pobl xxx .
VLM: i gael dechrau nabod pobl
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM begin.V.INFIN know_someone.V.INFIN people.N.F.SG
 to start getting to know people [...]
- (775) ESM: +< pobl ie [/] ie .
ESM: pobl ie ie
aut: people.N.F.SG yes.ADV yes.ADV
 people, yes

- (776) ESM: ond (fa)sai rywun yn gallu deu(d) (wr)thyn nhw os (y)dyn nhw isio dod
 eh@s:cym&spa acw .
 ESM: ond fasai rywun yn gallu deud
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM someone.N.M.SG+SM PRT be_able.V.INFIN say.V.INFIN
 wrthyn nhw os ydyn nhw isio
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG
 dod eh_S^C acw
come.V.INFIN eh.IM over.there.ADV
 but someone could tell them if they want to come there
- (777) ESM: &=cough .
- (778) VLM: sí@s:spa oedd Diane@s:cym&spa wedi deud wrthaf i bod isio i fi fynd efo hi
 xx i +...
 VLM: sí^S oedd Diane_S^C wedi deud wrthaf
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
 i bod isio i fi fynd efo
I.PRON.1S be.V.INFIN want.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP
 hi i
she.PRON.F.3S to.PREP
 yes, Diane had told me I needed to go with her [...] to...
- (779) ESM: eh@s:cym&spa claro@s:spa o(eddw)n i (y)n mynd i ddeu(d) (wr)that ti pan
 (fa)set ti (y)n mynd xx faset ti (y)n mynd efo fi .
 ESM: eh_S^C claro^S oeddwn i yn mynd i ddeud
aut: eh.IM of_course.E be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM
 wrthat ti pan faset ti yn
to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S when.CONJ be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT
 mynd faset ti yn mynd efo fi
go.V.INFIN be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT go.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM
 eh of course, I was going to tell you, when you went [...] you'd go with me
- (780) ESM: dw i (y)n dod allan am chwech o xxx bob dydd Mawrth a dydd [/] dydd &i Iau
 .
 ESM: dw i yn dod allan am chwech
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT come.V.INFIN out.ADV for.PREP six.NUM
 o bob dydd Mawrth a dydd dydd
from.PREP each.PREQ+SM day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG and.CONJ day.N.M.SG day.N.M.SG
 Iau
Thursday.N.M.SG
 I'm coming out for six [...] every Tuesday and Thursday
- (781) ESM: (fa)sen ni (y)n mynd fyny .
 ESM: fasen ni yn mynd fyny
aut: be.V.1P.PLUPERF+SM we.PRON.1P PRT go.V.INFIN up.ADV
 we'd go up

- (782) ESM: wedyn faset ti (y)n dod (y)n.ôl (.) efo rywun arall .
ESM: wedyn faset ti yn dod yn.ôl
aut: afterwards.ADV be.V.2S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT come.V.INFIN back.ADV
 efo rywun arall
with.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ
 then you'd come back with someone else
- (783) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (784) VLM: ond dw i (y)n mynd fewn am naw <i (y)r> [/]/ at (y)r (h)en wreigan .
VLM: ond dw i yn mynd fewn am naw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN in.PREP+SM for.PREP nine.NUM
 i yr at yr hen wreigan
to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF old.ADJ little_woman.N.F.SG+SM
 but I'm going in at nine, to the little old lady
- (785) ESM: ah@s:cym&spa wyt ti isio mynd mwy o amser .
ESM: ah_S^C wyt ti isio mynd mwy o
aut: ah.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP
 amser
time.N.M.SG
 ah, you want to go for more time
- (786) VLM: ie .
VLM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (787) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (788) VLM: a mynd yn gynnar .
VLM: a mynd yn gynnar
aut: and.CONJ go.V.INFIN PRT early.ADJ+SM
 and to go early
- (789) ESM: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S
 ah, that's it

- (790) ESM: mae heddiw xx efo ti .
ESM: mae heddiw efo ti
aut: be.V.3S.PRES today.ADV with.PREP you.PRON.2S
 today is [...] for you
- (791) VLM: mae heddiw xxx ddim tsians .
VLM: mae heddiw ddim tsians
aut: be.V.3S.PRES today.ADV not.ADV+SM chance.N.F.SG
 today [...] no chance
- (792) ESM: xx ddim tsians .
ESM: ddim tsians
aut: not.ADV+SM chance.N.F.SG
 [...] no chance
- (793) ESM: xxx .
- (794) VLM: +< a dw i (y)n disgwyl byddi di .
VLM: a dw i yn disgwyl byddi di
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT expect.V.INFIN be.V.2S.FUT you.PRON.2S+SM
 and I expect you will do
- (795) VLM: ond bydda i (ddi)m yn mynd yn y bore rŵan i (y)r +...
VLM: ond bydda i ddim yn mynd yn y
aut: but.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 bore rŵan i yr
 morning.N.M.SG now.ADV to.PREP the.DET.DEF
 but I won't be going in the morning now to the...
- (796) ESM: na mae hi xxx +...
ESM: na mae hi
aut: no.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 no, she's...
- (797) VLM: achos mae hi (we)di dod (y)n_ôl .
VLM: achos mae hi wedi dod yn_ôl
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP come.V.INFIN back.ADV
 because she's come back
- (798) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (799) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes
- (800) VLM: ond ý +/.
VLM: ond ý
aut: but.CONJ er.IM
but, er...
- (801) ESM: o(eddw)n i (y)n mynd bob bore .
ESM: oeddwn i yn mynd bob bore
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN each.PREQ+SM morning.N.M.SG
I was going every morning
- (802) ESM: a dydd Gwener hefyd .
ESM: a dydd Gwener hefyd
aut: and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG also.ADV
and Friday as well
- (803) VLM: es i trwy (y)r bore .
VLM: es i trwy yr bore
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S through.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
I went all morning
- (804) VLM: a pan es i (y)r steddfod@s:cym&spa pwy oedd ar ben stêj yn canu ?
VLM: a pan es i yr steddfod^C_S pwy
aut: and.CONJ when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S the.DET.DEF unk who.PRON
oedd **ar** **ben** **stêj** **yn** **canu**
be.V.3S.IMPERF on.PREP head.N.M.SG+SM stage.N.M.SG PRT sing.V.INFIN
and when I went to the Eisteddfod, who was up on stage singing?
- (805) VLM: fu [?] hi .
VLM: fu hi
aut: be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
she was
- (806) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (807) ESM: [- spa] &=laugh no estaba tan enferma &=laugh !
ESM: no^S estaba^S tan^S enferma^S
aut: not.ADV be.V.13S.IMPERF so.ADV sick.ADJ.F.SG
she wasn't so sick

- (808) VLM: [- spa] no .
VLM: no^S
aut: not.ADV
no
- (809) ESM: xx .
- (810) ESM: efo pw y oedd hi (y)n canu ?
ESM: efo pw y oedd hi yn canu
aut: with.PREP who.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN
who was she singing with?
- (811) VLM: efo cōr .
VLM: efo cōr
aut: with.PREP choir.N.M.SG
with choir
- (812) VLM: cōr xxx ?
VLM: cōr
aut: choir.N.M.SG
the [...] choir?
- (813) ESM: mmhm .
ESM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (814) ESM: ah@s:cym&spa mae (h)i (y)n mynd i (y)r cōr .
ESM: ah_S^C mae hi yn mynd i yr cōr
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
ah, she goes to the choir
- (815) VLM: xxx mae (we)di dod lawr xxx .
VLM: mae wedi dod lawr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN down.ADV
[...] has come down [...]
- (816) ESM: (y)chydig o bobl .
ESM: ychydig o bobl
aut: a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
a few people
- (817) VLM: &=gasp .

- (818) VLM: ai Madryn@s:cym&spa <gaeth yr uh> [/] gaeth yr mention@s:eng &=knock ?
VLM: ai Madryn_S^C gaeth yr ý gaeth
aut: or.CONJ name get.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF er.IM get.V.3S.PAST+SM
 yr mention^E
 the.DET.DEF mention.N.SG
 was it Madryn that got the mention?
- (819) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (820) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (821) VLM: a bachgen bach oedd yn canu ei hunan .
VLM: a bachgen bach oedd yn canu ei
aut: and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF PRT sing.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 hunan
 self.PRON.SG
 and a little boy who was singing on his own
- (822) VLM: cofio ?
VLM: cofio
aut: remember.V.INFIN
 remember?
- (823) VLM: Dafydd@s:cym&spa .
VLM: Dafydd_S^C
aut: name
- (824) VLM: ti (y)n cofio ?
VLM: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 you remember?
- (825) VLM: llais neis efo fo .
VLM: llais neis efo fo
aut: voice.N.M.SG nice.ADJ with.PREP he.PRON.M.3S
 he had a nice voice
- (826) VLM: bachgen bach o Dolafon@s:cym&spa ydy o .
VLM: bachgen bach o Dolafon_S^C ydy o
aut: boy.N.M.SG small.ADJ of.PREP name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 he's a little boy from Dolavon

- (827) ESM: Dolafon@s:cym&spa .
ESM: Dolafon_S^C
aut: name
- (828) ESM: David@s:cym&spa neu Dafydd@s:cym&spa ?
ESM: David_S^C neu Dafydd_S^C
aut: name or.CONJ name
David or Dafydd?
- (829) VLM: Dafydd@s:cym&spa .
VLM: Dafydd_S^C
aut: name
- (830) ESM: a canu hunain ?
ESM: a canu hunain
aut: and.CONJ sing.V.INFIN self.PRON.PL
and singing alone?
- (831) ESM: xxx .
- (832) VLM: canodd ei hunan yn bob [?] +//.
VLM: canodd ei hunan yn bob
aut: sing.V.3S.PAST his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG in.PREP each.PREQ+SM
he sang on his own in each...
- (833) VLM: gaeth o (y)r xxx +/.
VLM: gaeth o yr
aut: get.V.3S.PAST+SM of.PREP the.DET.DEF
he got the [...]
- (834) ESM: +< wobr ?
ESM: wobr
aut: prize.N.MF.SG+SM
...prize?
- (835) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
no
- (836) ESM: &n eh@s:cym&spa distinción@s:spa neu be ?
ESM: eh_S^C distinción_S^S neu be
aut: eh.IM distinction.N.F.SG or.CONJ what.INT
er, distinction, or what?

- (837) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (838) VLM: distinción@s:spa viste@s:spa que@s:spa maen nhw yn rhoid ar y diwedd .
VLM: distinción^S viste^S que^S maen nhw yn
aut: distinction.N.F.SG see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
rhoid ar y diwedd
give.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
a distinction, see, that they put in the end
- (839) ESM: [- spa] sí .
ESM: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (840) ESM: ah@s:cym&spa yndyn <o (y)r eh@s:cym&spa> [/] o (y)r eh@s:cym&spa
eh@s:cym&spa Rotary_Club@s:cym&spa ?
ESM: ah_S^C yndyn o yr eh_S^C o yr eh_S^C
aut: ah.IM be.V.3P.PRES.EMPH of.PREP the.DET.DEF eh.IM of.PREP the.DET.DEF eh.IM
eh_S^C Rotary_Club_S^C
eh.IM name
ah yes, from the, er, Rotary Club?
- (841) VLM: +< neu yr solistas@s:spa .
VLM: neu yr solistas^S
aut: or.CONJ the.DET.DEF soloist.N.M
or the soloists
- (842) VLM: +< yr corau .
VLM: yr corau
aut: the.DET.DEF choirs.N.M.PL
the choirs
- (843) VLM: (dy)na fo .
VLM: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (844) ESM: neu be oedd o ?
ESM: neu be oedd o
aut: or.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
or what was it?

- (845) VLM: Madryn@s:cym&spa côr <efo (y)r> [?] solista@s:spa .
VLM: Madryn_S^C côr efo yr solista^S
aut: name choir.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF soloist.N.M
 Madryn, a choir with the soloist
- (846) VLM: o(eddw)n i (we)di dod cyn hynny .
VLM: oeddwn i wedi dod cyn hynny
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN before.PREP that.PRON.DEM.SP
 I'd come before that
- (847) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (848) VLM: ond y xxx deudodd wrtha fi wedyn .
VLM: ond y deudodd wrtha fi
aut: but.CONJ that.PRON.REL say.V.3S.PAST to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
 wedyn
 afterwards.ADV
 but [...] told me afterwards
- (849) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (850) VLM: oedd (y)na bump yn cael eu bedyddio neithiwr .
VLM: oedd yna bump yn cael eu
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV five.NUM+SM PRT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
 bedyddio neithiwr
 baptise.V.INFIN last_night.ADV
 there were five got baptised last night
- (851) ESM: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n mynd i ofyn i ti pw y arall oedd (y)na ?
ESM: ah_S^C oeddwn i yn mynd i ofyn i
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM to.PREP
 ti pw y arall oedd yna
 you.PRON.2S who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV
 ah, I was going to ask you who else there was
- (852) ESM: wnaeth Cadi@s:cym&spa ac Angharad@s:cym&spa (he)fyd do ?
ESM: wnaeth Cadi_S^C ac Angharad_S^C hefyd do
aut: do.V.3S.PAST+SM name and.CONJ name also.ADV yes.ADV.PAST
 Cadi and Angharad did as well, did they?

- (853) VLM: <dwy hynny wedi eu wneud> [?] .
VLM: dwy hynny wedi eu wneud
aut: two.NUM.F that.PRON.DEM.SP after.PREP their.ADJ.POSS.3P make.V.INFIN+SM
 those two were done
- (854) ESM: +< ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (855) VLM: a llall .
VLM: a llall
aut: and.CONJ other.PRON
 and the other
- (856) ESM: a Gwawr@s:cym&spa .
ESM: a Gwawr_S^C
aut: and.CONJ name
 and Gwawr
- (857) VLM: Gwawr@s:cym&spa .
VLM: Gwawr_S^C
aut: name
- (858) VLM: a Sonia@s:cym&spa merch Tomasa@s:cym&spa .
VLM: a Sonia_S^C merch Tomasa_S^C
aut: and.CONJ name girl.N.F.SG name
 and Sonia, Tomasa's daughter
- (859) VLM: xxx .
- (860) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (861) VLM: xxx .
- (862) ESM: +< ah@s:cym&spa <ia ia> [/] ia .
ESM: ah_S^C ia ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 ah yes, yes

- (863) VLM: merch fach o (y)r Gaiman@s:cym&spa yw (h)i .
VLM: merch fach o yr Gaiman_S^C yw
aut: girl.N.F.SG small.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF name be.V.3S.PRES
 hi
 she.PRON.F.3S
 she's a little girl from Gaiman
- (864) ESM: ajá@s:spa .
ESM: ajá^S
aut: aha.IM
- (865) VLM: a Sioned_Owens@s:cym&spa .
VLM: a Sioned_Owens_S^C
aut: and.CONJ name
 and Sioned Owens
- (866) ESM: ah@s:cym&spa hogan Owens@s:cym&spa dywedaist [?] ti hefyd .
ESM: ah_S^C hogan Owens_S^C dywedaist ti hefyd
aut: ah.IM girl.N.F.SG name say.V.2S.PAST you.PRON.2S also.ADV
 ah the Owens girl you said as well
- (867) VLM: +< Owens@s:cym&spa .
VLM: Owens_S^C
aut: name
- (868) ESM: <ia ia> [/] ia .
ESM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (869) ESM: <(we)dyn ddeudodd> [?] Nigella@s:cym&spa xxx cyn cychwyn +"/.
ESM: wedyn ddeudodd Nigella_S^C cyn cychwyn
aut: afterwards.ADV say.V.3S.PAST+SM name before.PREP start.V.INFIN
 then Nigella said [...] before starting:
- (870) ESM: +" pwy sy (y)n mynd i fynd â fi ?
ESM: pwy sy yn mynd i fynd â
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP
 fi
 I.PRON.1S+SM
 "who's going to take me?"
- (871) VLM: o(eddw)n i (y)n gweld hi (y)n eistedd xx +//.
VLM: oeddw'n i yn gweld hi yn eistedd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT sit.V.INFIN
 I saw her sitting [...]...

- (872) VLM: o(eddw)n i (ddi)m (we)di gweld hi .
VLM: oeddw*n* i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 I hadn't seen her
- (873) ESM: efo Sylvia@s:cym&spa siŵr .
ESM: efo Sylvia_S^C siŵr
aut: with.PREP name sure.ADJ
 with Sylvia, no doubt
- (874) VLM: ond wedyn yn y xx porque@s:spa xxx cwrdd y bedydd yn y gwaelod .
VLM: ond wedyn yn y porque^S cwrdd
aut: but.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF because.CONJ meet.V.INFIN
 y bedydd yn y gwaelod
 the.DET.DEF baptism.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG
 but then in the [...] because [...] the baptism meeting was at the bottom
- (875) VLM: a wedyn oedden nhw (y)n mynd fyny i (y)r top achos oedden [/] oedden nhw
 (y)n wneud ryw (.) obra@s:spa [?] bach (.) gan [?] y plant .
VLM: a wedyn oedden nhw yn mynd fyny
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN up.ADV
 i yr top achos oedden oedden nhw
 to.PREP the.DET.DEF top.N.M.SG because.CONJ be.V.13P.IMPERF be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 yn wneud ryw obra^S bach gan y
 PRT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM work.N.F.SG small.ADJ with.PREP the.DET.DEF
 plant
 child.N.M.PL
 and then they went up to the top because they were doing some little play with the children
- (876) ESM: ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM
- (877) VLM: a &we [//] fan yna welais i hi eistedd tu blaen efo Sylvia@s:cym&spa a ryw
 ferch fach arall .
VLM: a fan yna welais i hi
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S
 eistedd tu blaen efo Sylvia_S^C a ryw
 sit.V.INFIN side.N.M.SG front.N.M.SG with.PREP name and.CONJ some.PREQ+SM
 ferch fach arall
 girl.N.F.SG+SM small.ADJ+SM other.ADJ
 and I saw her there sitting behind with Sylvia and some other little girl
- (878) ESM: +< Sylvia@s:cym&spa ?
ESM: Sylvia_S^C
aut: name

- (879) VLM: a <dydy (y)r> [/] dydy (y)r &sa [?] +...
- VLM: a dydy yr dydy yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.REL be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF
 and not...
- (880) ESM: ym siŵr bod xxx (we)di galw ar Sylvia@s:cym&spa ta .
- ESM: ym siŵr bod wedi galw ar Sylvia^C_S ta
aut: um.IM sure.ADJ be.V.INFIN after.PREP call.V.INFIN on.PREP name be.IM
 um, I'm sure [...] has asked Sylvia, then
- (881) VLM: oedd te wedyn a (.) pizzas@s:cym&spa [?] .
- VLM: oedd te wedyn a pizzas^C_S
aut: be.V.3S.IMPERF tea.N.M.SG afterwards.ADV and.CONJ pizza.N.F.PL
 there was tea afterwards, and pizzas
- (882) ESM: +< ie .
- ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (883) ESM: wnaeth hi aros ?
- ESM: wnaeth hi aros
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S wait.V.INFIN
 did she stay?
- (884) VLM: do xxx .
- VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes [...]
- (885) ESM: ia .
- ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (886) VLM: &=murmur .
- (887) ESM: mae siŵr [/] siŵr bod hi wedyn yn galw i ddod i nôl hi siŵr .
- ESM: mae siŵr siŵr bod hi wedyn yn
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S afterwards.ADV PRT
 galw i ddod i nôl hi siŵr
aut: call.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM to.PREP fetch.V.INFIN she.PRON.F.3S sure.ADJ
 I'm sure that after she's calling afterwards to come and fetch her

(888) VLM: fan (y)na welais i hi .

VLM: fan yna welais i hi
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S

I saw her there

(889) ESM: xxx .

(890) VLM: o(eddw)n i (ddi)m (we)di gweld hi .

VLM: oedddwn i ddim wedi gweld hi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S

I hadn't seen her

(891) ESM: +< (e)fallai bod xxx .

ESM: efallai bod
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN

maybe [...]

(892) VLM: ond oedd (y)na lot o blant (yn)a .

VLM: ond oedd yna lot o blant yna
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM there.ADV

but there were a lot of children there

(893) VLM: oedd (y)na lot o blant o Camwy@s:cym&spa .

VLM: oedd yna lot o blant o Camwy^C_S
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM from.PREP name

there were a lot of children from Chubut

(894) ESM: xx .

(895) ESM: ia oedd xx wedi [///] oedd nhw ddim (we)di &ta ý invitar@s:spa [?] nhw (y)na .

ESM: ia oedd wedi oedd nhw ddim
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF after.PREP be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM

wedi ý invitar^S nhw yna
aut: after.PREP er.IM invite.V.INFIN they.PRON.3P there.ADV

yes, they hadn't invited them there

(896) ESM: fe oedd blwyddyn diwethaf yn [/] yn xx hefyd .

ESM: fe oedd blwyddyn diwethaf yn yn hefyd
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF year.N.F.SG last.ADJ PRT PRT also.ADV

last year was [...] too

(897) VLM: oeddwn i yn deud wrth Alwyn@s:cym&spa a Ulises@s:cym&spa neithiwr am yr cadeiriau tu allan o [?] (y)r ysgol .

VLM: oeddwn i yn deud wrth Alwyn_S^C a Ulises_S^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN by.PREP name and.CONJ name
 neithiwr am yr cadeiriau tu allan o
last_night.ADV for.PREP the.DET.DEF chairs.N.F.PL side.N.M.SG out.ADV of.PREP
 yr ysgol
the.DET.DEF school.N.F.SG

I was telling Alwyn and Ulises last night about the chairs outside the school

(898) ESM: ie .

ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes

(899) VLM: +< <amser nhw mynd> [?] (y)n_ôl i_fewn .

VLM: amser nhw mynd yn_ôl i_fewn
aut: time.N.M.SG they.PRON.3P go.V.INFIN back.ADV in.PREP
 time for them to go back in

(900) VLM: ond oedd Alwyn@s:cym&spa yn deud siŵr na provincia@s:spa [?] piau nhw .

VLM: ond oedd Alwyn_S^C yn deud siŵr na
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN sure.ADJ (n)or.CONJ
 provincia^S piau nhw
province.N.F.SG own.V.INFIN they.PRON.3P

but Alwyn was saying the province must own them

(901) ESM: ia siŵr .

ESM: ia siŵr
aut: yes.ADV sure.ADJ
 yes, sure

(902) VLM: a wedyn (.) xxx especialmente@s:spa mae (y)n lot o waith i +...

VLM: a wedyn especialmente^S mae yn lot o
aut: and.CONJ afterwards.ADV specially.ADV be.V.3S.PRES PRT lot.QUAN of.PREP
 waith i
work.N.M.SG+SM to.PREP

and then, especially [...] it's a lot of work to...

(903) ESM: papurau [/] papurau .

ESM: papurau papurau
aut: papers.N.M.PL papers.N.M.PL
 papers

- (904) VLM: ia dyna be oedd o (y)n deud .
VLM: ia dyna be oedd o yn deud
aut: yes.ADV that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 yes, that's what he was saying
- (905) VLM: achos ym +/.
VLM: achos ym
aut: because.CONJ um.IM
 because, um...
- (906) ESM: xxx ?
- (907) VLM: ah@s:cym&spa oedden nhw (y)na diwrnod yna achos o(eddw)n i efo
 Trisha@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C oedden nhw yna diwrnod yna achos
aut: ah.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P there.ADV day.N.M.SG there.ADV because.CONJ
 oeddwn i efo Trisha_S^C
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP name
 ah, they were there that day because I was with Trisha
- (908) ESM: ah@s:cym&spa xxx .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (909) VLM: fan (yn)a o(eddw)n i wedi gweld nhw achos dwy wedi llithro fan (yn)a .
VLM: fan yna oeddwn i wedi gweld
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN
 nhw achos dwy wedi llithro fan yna
 they.PRON.3P because.CONJ two.NUM.F after.PREP slip.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 that's where I saw them because two had slipped there
- (910) ESM: +< xxx .
- (911) ESM: y gwynt .
ESM: y gwynt
aut: the.DET.DEF wind.N.M.SG
 the wind
- (912) ESM: oh@s:cym&spa <fydden nhw (y)n [/] yn> [/] fydden nhw (y)n cael eu mynd o
 (y)na .
ESM: oh_S^C fydden nhw yn yn fydden nhw yn
aut: oh.IM be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P PRT PRT be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P PRT
 cael eu mynd o yna
 get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P go.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV
 oh they'd get taken from there

- (913) VLM: +< xxx un wrth y giât .
VLM: un wrth y giât
aut: one.NUM by.PREP the.DET.DEF gate.N.F.SG
 [...] one by the gate
- (914) VLM: dyna pam .
VLM: dyna pam
aut: that_is.ADV why?.ADV
 that's why
- (915) VLM: ond oedd [/ /] achos o(edde)n nhw (y)n deud bod nhw isio +//.
VLM: ond oedd achos oedden nhw yn deud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF because.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 bod nhw isio
 be.V.INFIN they.PRON.3P want.N.M.SG
 but... because they were saying they needed...
- (916) VLM: fasen nhw isio nhw i (y)r campamentos@s:spa [?] .
VLM: fasen nhw isio nhw i yr
aut: be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P want.N.M.SG they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF
 campamentos^S
 camp.N.M.PL
 they'd need them for the camps
- (917) VLM: mae rhaid lot o rheina (we)di torri .
VLM: mae rhaid lot o rheina wedi torri
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG lot.QUAN of.PREP those.PRON after.PREP break.V.INFIN
 a lot of those must have broken
- (918) VLM: ond oedd Alwyn@s:cym&spa mynd i siarad efo (y)r (.) director@s:spa i gael gweld pan maen nhw allan .
VLM: ond oedd Alwyn^C_S mynd i siarad efo
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF name go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN with.PREP
 yr director^S i gael gweld pan maen
 the.DET.DEF manager.N.M.SG to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN when.CONJ be.V.3P.PRES
 nhw allan
 they.PRON.3P out.ADV
 but Alwyn was going to talk to the headmaster to find out when they're out
- (919) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM

- (920) ESM: lle oeddet ti yn deud bod y gwenyn ?
ESM: lle oeddet ti yn deud bod y
aut: where.INT be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
 gwenyn
 bees.N.F.PL
 where were you saying the bees were?
- (921) ESM: yn y [/] y giât fawr ?
ESM: yn y y giât fawr
aut: in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF gate.N.F.SG big.ADJ+SM
 in the big gate?
- (922) VLM: +< reit wrth y giât .
VLM: reit wrth y giât
aut: quite.ADV by.PREP the.DET.DEF gate.N.F.SG
 right next to the gate
- (923) VLM: giât fawr .
VLM: giât fawr
aut: gate.N.F.SG big.ADJ+SM
 big gate
- (924) ESM: eh@s:cym&spa diwrnod blaen es +/.
ESM: eh_S^C diwrnod blaen es
aut: eh.IM day.N.M.SG front.N.M.SG go.V.1S.PAST
 eh, the other day I went...
- (925) VLM: +< a mae (.) eh@s:cym&spa Wilfredo@s:cym&spa wedi bod yn gweld nhw [?] .
VLM: a mae eh_S^C Wilfredo_S^C wedi bod yn gweld
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES eh.IM name after.PREP be.V.INFIN PRT see.V.INFIN
 nhw
 they.PRON.3P
 and Wilfredo has been seeing them
- (926) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (927) VLM: ond oedd o (y)n deud +"/.
VLM: ond oedd o yn deud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 but he was saying:

- (928) VLM: +" does dim posib .
VLM: does dim posib
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV possible.ADJ
 "it's not possible"
- (929) VLM: +" raid i fi &sa +//.
VLM: raid i fi
aut: necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 "I must..."
- (930) VLM: +" achos mae (y)r goeden wedi pydru .
VLM: achos mae yr goeden wedi pydru
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF tree.N.F.SG+SM after.PREP rot.V.INFIN
 "because the tree has rotted"
- (931) VLM: meddai fo +".
VLM: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (932) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (933) VLM: un bach .
VLM: un bach
aut: one.NUM small.ADJ
 a small one
- (934) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (935) VLM: coeden bach (y)dy hi .
VLM: coeden bach ydy hi
aut: tree.N.F.SG small.ADJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 it's a small tree
- (936) VLM: (fa)sai raid torri hi .
VLM: fasai raid torri hi
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM necessity.N.M.SG+SM break.V.INFIN she.PRON.F.3S
 it would have to be cut

- (937) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (938) ESM: a wedyn mae o mynd i dorri ddi ?
 ESM: a wedyn mae o mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP
 dorri ddi
 break.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 and so he's going to cut it?
- (939) VLM: dw i (ddi)m (y)n gwybod os oedd o (y)n mynd i wneud neu ofyn i rywun .
 VLM: dw i ddim yn gwybod os oedd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
 o yn mynd i wneud neu ofyn i
 he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM or.CONJ ask.V.INFIN+SM to.PREP
 rywun
 someone.N.M.SG+SM
 I don't know whether he was going to do it, or ask someone
- (940) ESM: +< ie .
 ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (941) VLM: na dw i (y)n credu wneith o ofyn .
 VLM: na dw i yn credu wneith o
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN do.V.3S.FUT+SM of.PREP
 ofyn
 ask.V.INFIN+SM
 no I think he'll ask
- (942) ESM: xx siŵr xx siŵr .
 ESM: siŵr siŵr
aut: sure.ADJ sure.ADJ
 [...] sure
- (943) ESM: ym .
 ESM: ym
aut: um.IM

- (944) VLM: ond oedden nhw (y)n dawel pan wnes i agor giât .
VLM: ond oedden nhw yn dawel pan
aut: but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT quiet.ADJ+SM when.CONJ
 wnes i agor giât
 do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S open.V.INFIN gate.N.F.SG
 but they were quiet when I opened the gate
- (945) VLM: wnes i (ddi)m gweld nhw .
VLM: wnes i ddim gweld nhw
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN they.PRON.3P
 I didn't see them
- (946) VLM: pan es i (y)n_ôl i gau (y)r giât oedden nhw wallgo(f) .
VLM: pan es i yn_ôl i gau yr
aut: when.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S back.ADV to.PREP close.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 giât oedden nhw wallgof
 gate.N.F.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P mad.ADJ+SM
 when I went back to shut the gate they were mad
- (947) ESM: a [/] a o [/] o (y)r ochr ý +/.
ESM: a a o o yr ochr ý
aut: and.CONJ and.CONJ from.PREP of.PREP the.DET.DEF side.N.F.SG er.IM
 and from the side, er...
- (948) VLM: reit [/] reit wrth <llygad Robert@s:cym&spa> [?] .
VLM: reit reit wrth llygad Robert_S^C
aut: quite.ADV quite.ADV by.PREP eye.N.M.SG name
 right next to Robert's eye
- (949) ESM: jia mae o yn [/] yn &s +/.
ESM: ia mae o yn yn
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT PRT
 yes, and he's...
- (950) VLM: giât yn sownd yn y +/.
VLM: giât yn sownd yn y
aut: gate.N.F.SG PRT tightly_fixed.ADJ in.PREP the.DET.DEF
 gate stuck in the...
- (951) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (952) ESM: ddim lle wyt ti (y)n roid y goriad ar y [/] &ga y giât .
ESM: ddim lle wyt ti yn roid y
aut: not.ADV+SM where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT give.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 goriad ar y y giât
 key.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF gate.N.F.SG
 not where you put the key on the gate
- (953) VLM: na na .
VLM: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no
- (954) ESM: ym diwrnod blaen aeson nhw wneud y rhedeg [/] ý gweld y capeli .
ESM: ym diwrnod blaen aeson nhw wneud
aut: um.IM day.N.M.SG front.N.M.SG go.V.1P.PAST they.PRON.3P make.V.INFIN+SM
 y rhedeg ý gweld y capeli
 the.DET.DEF run.V.INFIN er.IM see.V.INFIN the.DET.DEF chapels.N.M.PL
 um, the other day they did the running, er... seeing the chapels
- (955) ESM: aeson nhw i (y)r capel acw ?
ESM: aeson nhw i yr capel acw
aut: go.V.1P.PAST they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG over.there.ADV
 did they go to that chapel?
- (956) VLM: dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (957) VLM: dim dechrau wneud y circuito@s:spa maen nhw ?
VLM: dim dechrau wneud y circuito^S maen
aut: not.ADV begin.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF circuit.N.M.SG be.V.3P.PRES
 nhw
 they.PRON.3P
 haven't they started doing the tour?
- (958) ESM: &=cough .
- (959) ESM: ia oedd Isabel@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi fod nhw sy fod i ofyn a deud os ydyn nhw mynd mewn .
ESM: ia oedd Isabel^C yn deud wrtha
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S
 fi fod nhw sy fod i
 I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM they.PRON.3P be.V.3S.PRES.REL be.V.INFIN+SM to.PREP
 ofyn a deud os ydyn nhw mynd
 ask.V.INFIN+SM and.CONJ say.V.INFIN if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN
 mewn
 in.PREP
 yes, Isabel was telling them that it's them who are supposed to ask, and say if they're going in

- (960) VLM: ia dw i (y)n credu fod <dechrau (y)n> [/] dechrau (y)n Moria@s:cym&spa
wedyn xxx +/.
- VLM: ia dw i yn credu fod dechrau
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM begin.V.INFIN
yn dechrau yn Moria_S^C wedyn
PRT begin.V.INFIN in.PREP name afterwards.ADV
yes, I think [they were] starting at Moria and then [...]...
- (961) ESM: +< oedden nhw wedi bod yn ý Brynchrwn@s:cym&spa .
- ESM: oedden nhw wedi bod yn ý Brynchrwn_S^C
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT er.IM name
they had been into Brynchrwn
- (962) VLM: +< ah@s:cym&spa .
- VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (963) ESM: <oedden nhw> [?] wedi bod ?
- ESM: oedden nhw wedi bod
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
they had been?
- (964) ESM: ond dw i (y)n <credu ddim yn> [?] Brynchrwn@s:cym&spa na Moria@s:cym&spa .
- ESM: ond dw i yn credu ddim yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN not.ADV+SM in.PREP
Brynchrwn_S^C na Moria_S^C
name (n)or.CONJ name
but I think not into Brynchrwn and Moria
- (965) ESM: achos mae ý Gerallt.Lloyd@s:cym&spa isio roid y (.) xxx fewn .
- ESM: achos mae ý Gerallt.Lloyd_S^C isio roid
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES er.IM name want.N.M.SG give.V.INFIN+SM
y fewn
the.DET.DEF in.PREP+SM
because Gerallt Lloyd wants to put the [...] in
- (966) VLM: +< ddoe oedd ý +//.
- VLM: ddoe oedd ý
aut: yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF er.IM
yesterday...
- (967) VLM: be (y)dy enw ?
- VLM: be ydy enw
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG
what's [her] name?

- (968) VLM: +, Nesta@s:cym&spa gofyn i fi (.) pwy oedd yn gofalu am capel (.)
Bethel@s:cym&spa .
VLM: Nesta^C_S gofyn i fi pwy oedd yn
aut: name ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM who.PRON be.V.3S.IMPERF PRT
gofalu am capel Bethel^C_S
take_care.V.INFIN for.PREP chapel.N.M.SG name
Nesta was asking me who was looking after Bethel chapel
- (969) VLM: ym drist achos bod yna lot wedi cwyno yn fan (a)cw bod neb yna .
VLM: ym drist achos bod yna lot wedi
aut: um.IM sad.ADJ+SM because.CONJ be.V.INFIN there.ADV lot.QUAN after.PREP
cwyno yn fan acw bod neb yna
complain.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV be.V.INFIN anyone.PRON there.ADV
um, sad, because a lot have complained there that there's nobody there
- (970) ESM: +< xx .
- (971) ESM: +< yn drist .
ESM: yn drist
aut: PRT sad.ADJ+SM
sad
- (972) ESM: +< yn drist .
ESM: yn drist
aut: PRT sad.ADJ+SM
sad
- (973) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (974) VLM: o(eddw)n i (y)n deud wrth Carmelo_Williams@s:cym&spa .
VLM: oedddwn i yn deud wrth Carmelo_Williams^C_S
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN by.PREP name
I was telling Carmelo Williams
- (975) VLM: o(eddw)n i (y)n deud +"/.
VLM: oedddwn i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
I was saying:

- (976) VLM: +" os gweli di o dangos o i fi .
VLM: os gweli di o dangos o
aut: if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM from.PREP show.V.INFIN he.PRON.M.3S
i fi
to.PREP I.PRON.1S+SM
"if you see him, show him to me"
- (977) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (978) VLM: ond oedd o +//.
VLM: ond oedd o
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
but he was...
- (979) VLM: +< na .
VLM: na
aut: no.ADV
no
- (980) VLM: o(eddw)n i (y)n deud +"/.
VLM: oeddwn i yn deud
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
I was saying:
- (981) VLM: +" wel gwela ar Gerallt_Lloyd@s:cym&spa .
VLM: wel gwela ar Gerallt_Lloyd^C_S
aut: well.IM see.V.1S.PRES on.PREP name
well, look at Gerallt Lloyd
- (982) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (983) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (984) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (985) VLM: fo sy fod (y)r +...
- VLM:** fo sy fod yr
aut: he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.REL be.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 he's supposed to be the...
- (986) ESM: achos eh@s:cym&spa yr hogan fach yma yn Buenos_Aires@s:cym&spa +/.
- ESM:** achos eh_S^C yr hogan fach yma yn
aut: because.CONJ eh.IM the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV in.PREP
 Buenos_Aires_S^C
 name
 because this little girl in Buenos Aires...
- (987) VLM: mae (y)r goriad efo hi (he)fyd yndy ?
- VLM:** mae yr goriad efo hi hefyd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF key.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S also.ADV
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 she has the key too, has she?
- (988) ESM: ia yndy [?] (y)r goriad .
- ESM:** ia yndy yr goriad
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES.EMPH the.DET.DEF key.N.M.SG
 yes, the key
- (989) ESM: ond does gyda hi ddim goriad <i (y)r> [/] i (y)r giatau .
- ESM:** ond does gyda hi ddim goriad
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP she.PRON.F.3S not.ADV+SM key.N.M.SG
 i yr i yr giatau
 to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF gate.N.F.PL
 but she has no key for the gates
- (990) ESM: dw i (ddi)m wedi roid o iddi .
- ESM:** dw i ddim wedi roid o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 iddi
 to.her.PREP+PRON.F.3S
 I haven't given her it
- (991) VLM: +< ah@s:cym&spa .
- VLM:** ah_S^C
aut: ah.IM
- (992) VLM: ia .
- VLM:** ia
aut: yes.ADV
 yes

- (993) ESM: a deuda [?] wrthi +"/.
- ESM:** a deuda wrthi
aut: and.CONJ say.V.2S.IMPER to_her.PREP+PRON.F.3S
 and tell her
- (994) ESM: +" os fydd (y)na bobl dw i (y)n mynd .
- ESM:** os fydd yna bobl dw i yn
aut: if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 mynd
 go.V.INFIN
 "if there are people, I'll go"
- (995) ESM: xxx .
- (996) ESM: os fydd (y)na bobl xx +...
- ESM:** os fydd yna bobl
aut: if.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV people.N.F.SG+SM
 "if there are people..."
- (997) VLM: ond allwn i (ddi)m fynd mewn rŵan achos +/.
- VLM:** ond allwn i ddim fynd mewn
aut: but.CONJ be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN+SM in.PREP
 rŵan achos
 now.ADV because.CONJ
 but I can't go in now because...
- (998) ESM: na .
- ESM:** na
aut: no.ADV
 no
- (999) ESM: ond ŷ deudais i wel bod gen ti a bod gen i xxx .
- ESM:** ond ŷ deudais i wel bod gen ti
aut: but.CONJ er.IM say.V.1S.PAST I.PRON.1S well.IM be.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 a bod gen i
 and.CONJ be.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S
 but I said that you and I both have [...]...
- (1000) VLM: +< ah@s:cym&spa !
- VLM:** ah_S^C
aut: ah.IM
- (1001) VLM: ia .
- VLM:** ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1002) VLM: ia ia ia .
VLM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1003) ESM: so [?] roid un iddi .
ESM: so roid un iddi
aut: so.CONJ give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM one.NUM to_her.PREP+PRON.F.3S
 so give one to her
- (1004) VLM: ia ia .
VLM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1005) ESM: xxx fach iddi fynd mewn ffordd (y)na .
ESM: fach iddi fynd mewn ffordd yna
aut: small.ADJ+SM to_her.PREP+PRON.F.3S go.V.INFIN+SM in.PREP way.N.F.SG there.ADV
 a little [...] for her to go in that way
- (1006) VLM: reit [?] .
VLM: reit
aut: quite.ADV
 right
- (1007) ESM: achos [?] os oes mwy [//] os oes gwenwyn [//] gwenyn +/.
ESM: achos os oes mwy os
aut: because.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF more.ADJ.COMP if.CONJ
 oes gwenwyn gwenyn
 be.V.3S.PRES.INDEF poison.N.M.SG bees.N.F.PL
 because if there are bees...
- (1008) VLM: +< ia oedd Julia@s:cym&spa yn deu(d) (wr)tha fi bod ei mam ddim yn cofio
 llawer o ddim_byd .
VLM: ia oedd Julia^C_S yn deud wrtha
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
 fi bod ei mam ddim yn
 I.PRON.1S+SM be.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG not.ADV+SM PRT
 cofio llawer o ddim_byd
 remember.V.INFIN many.QUAN of.PREP nothing.ADV+SM
 yes, Julia was telling me that her mother doesn't remember much of anything
- (1009) ESM: +< ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1010) VLM: a wedyn oedd hi (y)n mynd i edrych fewn xxx ffeindio ei lluniau neu bapurau neu (.) rywbeth xxx .
VLM: a wedyn oedd hi yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP
edrych fewn ffeindio ei lluniau neu
look.V.INFIN in.PREP+SM find.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S pictures.N.M.PL or.CONJ
bapurau neu rywbeth
papers.N.M.PL+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
and then she was going to look in [...] find her pictures or papers or something [...]
- (1011) ESM: +< xxx .
- (1012) ESM: +< xx .
- (1013) ESM: +< ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (1014) ESM: (h)i [?] (y)r unig un .
ESM: hi yr unig un
aut: she.PRON.F.3S the.DET.DEF only.PREQ one.NUM
she's the only one
- (1015) VLM: oes (y)na neb arall ?
VLM: oes yna neb arall
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV anyone.PRON other.ADJ
is there nobody else?
- (1016) ESM: na na .
ESM: na na
aut: no.ADV no.ADV
no, no
- (1017) VLM: peth (fa)swn i (y)n licio cael rywbeth +//.
VLM: peth faswn i yn licio cael
aut: thing.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT like.V.INFIN get.V.INFIN
rywbeth
something.N.M.SG+SM
the thing I'd like to get something...
- (1018) VLM: pwy sy (we)di roid yr organ ?
VLM: pwy sy wedi roid yr organ
aut: who.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP give.V.INFIN+SM the.DET.DEF organ.N.F.SG
who put in the organ

- (1019) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1020) VLM: does neb ddim gès .
VLM: does neb ddim gès
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON not.ADV+SM clue.N.M.SG
 nobody has a clue
- (1021) ESM: os mae wedi prynu ddi neu be wnaeson nhw xx .
ESM: os mae wedi prynu ddi neu be
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ what.INT
 wnaeson nhw
do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 whether they bought it or what they did
- (1022) VLM: achos hon sy efo ni yn capel &o organ Edward_Hughes@s:cym&spa oedd (h)i .
VLM: achos hon sy efo ni yn
aut: because.CONJ this.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES.REL with.PREP we.PRON.1P PRT
 capel organ Edward_Hughes_S oedd hi
chapel.N.M.SG organ.N.F.SG name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 because this one we have in chapel was Edward Hughes's organ
- (1023) ESM: ia xxx siŵr ý [/] ý siŵr pam wnaeson nhw (y)r capel .
ESM: ia siŵr ý uh siŵr pam wnaeson nhw
aut: yes.ADV sure.ADJ er.IM er.IM sure.ADJ why?.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 yr capel
the.DET.DEF chapel.N.M.SG
 yes I'm sure [...], when they made the chapel
- (1024) ESM: yr organ fewn siŵr xx .
ESM: yr organ fewn siŵr
aut: the.DET.DEF organ.N.F.SG in.PREP+SM sure.ADJ
 the organ in I'm sure [...]
- (1025) ESM: tybed wedi cael hi <neu neu> [/] neu wedi phrynu xxx .
ESM: tybed wedi cael hi neu neu neu
aut: I.wonder.ADV after.PREP get.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ or.CONJ or.CONJ
 wedi phrynu
after.PREP buy.V.INFIN+AM
 I wonder whether they got it or bought [...]
- (1026) VLM: does gen i xx .
VLM: does gen i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S
 I've no [...]

- (1027) VLM: dim gwybod .
VLM: dim gwybod
aut: not.ADV know.V.INFIN
 don't know
- (1028) VLM: oh@s:cym&spa a diwrnod blaen wnes i gynnau (y)r golau (.) a mi neidiodd .
VLM: oh^C a diwrnod blaen wnes i
aut: oh.IM and.CONJ day.N.M.SG front.N.M.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 gynnau yr golau a mi neidiodd
 light.V.INFIN+SM the.DET.DEF light.N.M.SG and.CONJ PRT.AFF jump.V.3S.PAST
 oh, the other day I turned on the light, and it popped
- (1029) ESM: a wedi llosgi ?
ESM: a wedi llosgi
aut: and.CONJ after.PREP burn.V.INFIN
 and was blown?
- (1030) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1031) VLM: ond fel como@s:spa [?] [/] be ti fod i wneud ?
VLM: ond fel como^S be ti fod i
aut: but.CONJ like.CONJ like.CONJ what.INT you.PRON.2S be.V.INFIN+SM to.PREP
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 but like... what are you supposed to do?
- (1032) VLM: codais i (y)r gwydr .
VLM: codais i yr gwydr
aut: lift.V.1S.PAST I.PRON.1S the.DET.DEF glass.N.M.SG
 I picked up the glass
- (1033) ESM: ajá@s:spa .
ESM: ajá^S
aut: aha.IM
- (1034) VLM: pam wnes i godi <un goriad uh> [/] goriad y top yr pwlpit +...
VLM: pam wnes i godi un goriad ý
aut: why?.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S lift.V.INFIN+SM one.NUM key.N.M.SG er.IM
 goriad y top yr pwlpit
 key.N.M.SG the.DET.DEF top.N.M.SG that.PRON.REL pulp.V.2S.IMPERF
 when I picked up the key to the top of the pulpit...

- (1035) ESM: +< ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1036) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1037) VLM: fan (yn)a .
 VLM: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there
- (1038) ESM: a wnaeth <y ddwy wedi> [?] losgi ?
 ESM: a wnaeth y ddwy wedi losgi
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF two.NUM.F+SM after.PREP burn.V.INFIN+SM
 and did they both [get] blown?
- (1039) ESM: mae (y)na dair (we)di llosgi .
 ESM: mae yna dair wedi llosgi
aut: be.V.3S.PRES there.ADV three.NUM.F+SM after.PREP burn.V.INFIN
 there are three blown
- (1040) ESM: oh@s:cym&spa mae (y)na rywbeth .
 ESM: oh_S^C mae yna rywbeth
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM
 oh, there's something
- (1041) ESM: dylsen nhw wedi newid nhw erbyn eh@s:cym&spa xxx cyn (.) gŵyl [?] xx .
 ESM: dylsen nhw wedi newid nhw
aut: ought_to.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P after.PREP change.V.INFIN they.PRON.3P
 erbyn eh_S^C cyn gŵyl
by.PREP eh.IM before.PREP festival.N.F.SG
 they should have changed them before, er, [...] before the festival [...]
- (1042) VLM: +< mm +...
 VLM: mm
aut: mm.IM
- (1043) ESM: wnaeson nhw ddim new(id) +//.
 ESM: wnaeson nhw ddim newid
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM change.V.INFIN
 they didn't change...

- (1044) ESM: wnaeson ni [?] newid rhai .
ESM: wnaeson ni newid rhai
aut: do.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P change.V.INFIN some.PRON
 we changed some
- (1045) VLM: +< wnaeth rai newid .
VLM: wnaeth rai newid
aut: do.V.3S.PAST+SM some.PRON+SM change.V.INFIN
 some changed
- (1046) ESM: llai [?] do .
ESM: llai do
aut: smaller.ADJ.COMP yes.ADV.PAST
 less, yes
- (1047) VLM: +< llai [?] .
VLM: llai
aut: smaller.ADJ.COMP
 yes
- (1048) VLM: ti (y)n cofio ?
VLM: ti yn cofio
aut: you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 you remember?
- (1049) ESM: +< <do do do> [/] do .
ESM: do do do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes, yes
- (1050) VLM: unwaith mae (y)r bwlb wedi llosgi siŵr .
VLM: unwaith mae yr bwlb wedi llosgi siŵr
aut: once.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF bulb.N.M.SG after.PREP burn.V.INFIN sure.ADJ
 once the bulb has blown, sure
- (1051) VLM: ond mae yna rywbeth siŵr yn +...
VLM: ond mae yna rywbeth siŵr yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM sure.ADJ PRT
- (1052) VLM: achos &n fel tasai fo wedi neidio fan (y)na .
VLM: achos fel tasai fo wedi neidio
aut: because.CONJ like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.HYP he.PRON.M.3S after.PREP jump.V.INFIN
fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 because, as though it had popped there

- (1053) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1054) ESM: xx edrych fewn ?
ESM: edrych fewn
aut: look.V.2S.IMPER in.PREP+SM
 [...] look in?
- (1055) VLM: ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1056) VLM: fedri di fynd â (y)r un fi adre .
VLM: fedri di fynd â yr
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
 un fi adre
 one.NUM I.PRON.1S+SM home.ADV
 you could take mine home
- (1057) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1058) VLM: y goriad un ydy (y)r un sy (y)n [///] hwnna ydy (y)r top .
VLM: y goriad un ydy yr un
aut: the.DET.DEF key.N.M.SG one.NUM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM
 sy yn hwnna ydy yr top
 be.V.3S.PRES.REL PRT that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF top.N.M.SG
 key one is the one that... that's the top
- (1059) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1060) ESM: maen nhw wrthi (y)n gweithio .
ESM: maen nhw wrthi yn gweithio
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P to_her.PREP+PRON.F.3S PRT work.V.INFIN
 they're busy working
- (1061) VLM: yndyn .
VLM: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes

- (1062) VLM: oh@s:cym&spa maen nhw (y)n reit dda am weithio .
VLM: oh_S^C maen nhw yn reit dda am
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT quite.ADV good.ADJ+SM for.PREP
weithio
work.V.INFIN+SM
 oh, they're very good at working
- (1063) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1064) ESM: yndyn .
ESM: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (1065) ESM: y tad a (y)r mab sydd ?
ESM: y tad a yr mab sydd
aut: the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF son.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL
 is it the father and the son?
- (1066) VLM: ia a bachgen bach arall .
VLM: ia a bachgen bach arall
aut: yes.ADV and.CONJ boy.N.M.SG small.ADJ other.ADJ
 yes, and another little boy
- (1067) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1068) ESM: a (dy)dyn nhw (ddi)m wedi gorffen fan (a)cw (y)n lle Sali@s:cym&spa na(c)
 (y)dyn ?
ESM: a dydyn nhw ddim wedi gorffen
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP complete.V.INFIN
fan **acw** **yn** **lle** **Sali_S^C** **nac** **ydyn**
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV in.PREP where.INT name PRT.NEG be.V.3P.PRES
 and they haven't finished over there at Sali's place, have they?
- (1069) VLM: na mae hi (we)di stopio (.) achos <mae gormod o> [//] (.) mae o ry drud
 xx .
VLM: na mae hi wedi stopio achos
aut: no.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP stop.V.INFIN because.CONJ
mae **gormod** **o** **mae** **o** **ry**
be.V.3S.PRES too_much.QUANT from.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S too.ADJ+SM
drud
expensive.ADJ
 no, it's stopeed, because there's too much... it's too expensive [...]

- (1070) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah
- (1071) ESM: ry ddrud .
ESM: ry ddrud
aut: too.ADJ+SM expensive.ADJ+SM
 too expensive
- (1072) VLM: mae (y)n wneud ryw anferth o rywbeth yn fan (y)no .
VLM: mae yn wneud ryw anferth o
aut: be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM huge.ADJ of.PREP
 rywbeth yn fan yno
 something.N.M.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 he's doing something huge there
- (1073) ESM: +< yndy yndy .
ESM: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, yes
- (1074) ESM: yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (1075) VLM: chwe metr oedd yna xxx ?
VLM: chwe metr oedd yna
aut: six.NUM metre.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV
 there were six metres [...]?
- (1076) ESM: yndy siŵr .
ESM: yndy siŵr
aut: be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ
 yes, for sure
- (1077) ESM: achos mae i weld eh@s:cym&spa fel (fa)sai (y)r tŷ i_gyd <y [//] yr> [//]
 del@s:spa ancho@s:spa (.) de@s:spa la@s:spa casa@s:spa .
ESM: achos mae i weld eh_S^C fel
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES I.PRON.1S see.V.INFIN+SM eh.IM like.CONJ
 fasai yr tŷ i_gyd y yr
 be.V.3S.PLUPERF+SM the.DET.DEF house.N.M.SG all.ADJ the.DET.DEF the.DET.DEF
 del^S ancho^S de^S la^S casa^S
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG wide.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 because it looks as though it would be the whole house, from the width of the house

- (1078) ESM: a wedyn dod â xxx (y)mlaen [?] .
ESM: a wedyn dod â ymlaen
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.INFIN with.PREP forward.ADV
 and then bring [...] on
- (1079) VLM: mi oedd o (y)n deud bod hi wedi gwario drysau ffenestri drud .
VLM: mi oedd o yn deud bod hi
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 wedi gwario drysau ffenestri drud
 after.PREP spend.V.INFIN doors.N.M.PL windows.N.F.PL expensive.ADJ
 he was saying that she'd spent on expensive doors and windows
- (1080) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1081) VLM: wel wel +...
VLM: wel wel
aut: well.IM well.IM
 well, well
- (1082) ESM: mae (y)r llall ŷ (y)r un sy yn dod o [/] (.) o Loegr yn deud bod diwedd y flwyddyn maen nhw yn mynd i [/] (.) i wneud y tŷ efo ym (.) inaugurar@s:spa tŷ [?] .
ESM: mae yr llall ŷ yr un sy
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON er.IM the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.PRES.REL
 yn dod o o Loegr yn deud bod
 PRT come.V.INFIN of.PREP of.PREP England.N.F.SG.PLACE+SM PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
 diwedd y flwyddyn maen nhw yn mynd
 end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN
 i i wneud y tŷ efo ym
 to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP um.IM
 inaugurar^S tŷ
 inaugurate.V.INFIN house.N.M.SG
 the other one who comes from England says that at the end of the year they're going to do the house with, um... officially open the house
- (1083) VLM: oh@s:cym&spa !
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (1084) ESM: mae hi (y)n dod xxx ar y tŷ .
ESM: mae hi yn dod ar y tŷ
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 she's coming [...] on the house

- (1085) VLM: mm +...
VLM: mm
aut: mm.IM
- (1086) ESM: (dy)dyn nhw (ddi)m yn gweithio llawer rŵan .
ESM: dydyn nhw ddim yn gweithio llawer
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT work.V.INFIN many.QUAN
rŵan
now.ADV
they're not working much now
- (1087) ESM: dw i (ddi)m (gwyb)od be .
ESM: dw i ddim gwybod be
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT
I don't know what
- (1088) ESM: achos mae (y)chydig o bobl xx wrthi yn gorffen ryw bethau siŵr .
ESM: achos mae ychydig o bobl
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES a_little.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM
wrthi yn gorffen ryw bethau siŵr
to_her.PREP+PRON.F.3S PRT complete.V.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM sure.ADJ
because a few people [...] are busy finishing some things, for sure
- (1089) VLM: ella .
VLM: ella
aut: maybe.ADV
maybe
- (1090) ESM: ond mae [/]/ (doe)s dim llawer rŵan .
ESM: ond mae does dim llawer rŵan
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV many.QUAN now.ADV
but there's not much now
- (1091) VLM: a (y)dy wedi prynu yr ffarm i_gyd ?
VLM: a ydy wedi prynu yr ffarm i_gyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF farm.N.F.SG all.ADJ
and has she bought the whole farm?
- (1092) ESM: &=sigh yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

- (1093) ESM: ond bod yna un sy (y)n byw yn y tŷ efo hi isio iddi cael tŷ sy (y)n gornel
eh@s:cym&spa [/] gornel yr ffarm .

ESM: ond bod yna un sy yn byw yn
aut: but.CONJ be.V.INFIN there.ADV one.NUM be.V.3S.PRES.REL PRT live.V.INFIN in.PREP
y tŷ efo hi isio iddi
the.DET.DEF house.N.M.SG with.PREP she.PRON.F.3S want.N.M.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
cael tŷ sy yn gornel eh_S^C gornel
get.V.INFIN house.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT corner.N.F.SG+SM eh.IM corner.N.F.SG+SM
yr ffarm
the.DET.DEF farm.N.F.SG

except that one who lives in the house with her wants her to have a house in the corner of the farm

- (1094) ESM: wrth ŷ fynd i fyny i (y)r gornel (.) i lle mae (y)r italiano@s:spa .

ESM: wrth ŷ fynd i fyny i yr
aut: by.PREP er.IM go.V.INFIN+SM to.PREP up.ADV to.PREP the.DET.DEF
gornel i lle mae yr italiano^S
corner.N.F.SG+SM to.PREP where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF italian.N.M.SG
going up to the corner to where the Italian is

- (1095) VLM: +< ia .

VLM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1096) VLM: +< ia .

VLM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (1097) ESM: mae hi isio [///] mae hi yn rhoid ei thŷ hi ar ffarm os (y)dy hi yn newid
hi am y tŷ yna .

ESM: mae hi isio mae hi yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT
rhoid ei thŷ hi ar ffarm
give.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S house.N.M.SG+AM she.PRON.F.3S on.PREP farm.N.F.SG
os ydy hi yn newid hi am
if.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT change.V.INFIN she.PRON.F.3S for.PREP
y tŷ yna
the.DET.DEF house.N.M.SG there.ADV

she's putting her house on the farm if she changes it for that house

- (1098) ESM: ond mae (y)r plant yr dyn ddim isio gwerthu .

ESM: ond mae yr plant yr dyn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL the.DET.DEF man.N.M.SG
ddim isio gwerthu
not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN

but the man's children don't want to sell

- (1099) ESM: mae (y)r dyn isio gwerthu .
ESM: mae yr dyn isio gwerthu
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF man.N.M.SG want.N.M.SG sell.V.INFIN
the man wants to sell
- (1100) ESM: ond (dy)dy (y)r plant o Como_Doro@s:cym&spa ddim isio gwerthu .
ESM: ond dydy yr plant o Como_Doro_S^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF child.N.M.PL from.PREP name
ddim isio gwerthu
not.ADV+SM want.N.M.SG sell.V.INFIN
but the children from Como Doro don't want to sell
- (1101) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1102) ESM: felly dw i (ddi)m yn gwybod ý (.) sut setlan .
ESM: felly dw i ddim yn gwybod ý sut
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN er.IM how.INT
setlan
settle.V.3P.FUT
so I don't know how they'll settle it
- (1103) ESM: <mae hi (y)n> [/] mae hi (y)n hoffi (g)wneud hynny .
ESM: mae hi yn mae hi yn hoffi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN
gwneud hynny
make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
she likes to do that
- (1104) ESM: os gaiff hi (y)r ffrainc [?] +/.
ESM: os gaiff hi yr ffrainc
aut: if.CONJ get.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF privilege.N.MF.SG+SM
if she has the privilege...
- (1105) VLM: gwraig pwyl (y)dy (h)i (.) ddeudaist ti ?
VLM: gwraig pwyl ydy hi ddeudaist ti
aut: wife.N.F.SG who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S say.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
whose wife is she, did you say?
- (1106) ESM: eh@s:cym&spa lle eh@s:cym&spa Consuelo@s:cym&spa .
ESM: eh_S^C lle eh_S^C Consuelo_S^C
aut: eh.IM where.INT eh.IM name
Consuelo's place

(1107) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1108) ESM: mae hi (y)n yr [/] ý newid o .

ESM: mae hi yn yr ý newid o
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF er.IM change.V.INFIN he.PRON.M.3S
she's changing it

(1109) ESM: os ý os wneith hi brynu (y)r tŷ arall i [/] iddi hi a rhoid hwnnw i
Consuelo@s:cym&spa <bydd hi (y)n uh> [/] (.) bydd hi (y)n gadael ei thŷ iddi
hi .

ESM: os ý os wneith hi brynu yr
aut: if.CONJ er.IM if.CONJ do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S buy.V.INFIN+SM the.DET.DEF
tŷ arall i iddi hi a
house.N.M.SG other.ADJ to.PREP to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S and.CONJ
rhoid hwnnw i Consuelo_S^C bydd hi yn
give.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG to.PREP name be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT
ý bydd hi yn gadael ei thŷ
er.IM be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT leave.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S house.N.M.SG+AM
iddi hi
to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

if she buys the other house for herself and gives this one to Consuelo, she'll leave her house to her

(1110) VLM: ah@s:cym&spa .

VLM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1111) ESM: fasai (y)n neis i ddechrau xxx +//.

ESM: fasai yn neis i ddechrau
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM PRT nice.ADJ to.PREP begin.V.INFIN+SM

it would be nice to start [...]

(1112) ESM: yn lle fan (y)na mae gas@s:cym&spa a popeth efo nhw .

ESM: yn lle fan yna mae gas_S^C a
aut: in.PREP where.INT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES gas.N.M.SG and.CONJ
popeth efo nhw
everything.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P

over there they have gas and everything

(1113) VLM: oes oes oes .

VLM: oes oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF

- (1114) ESM: &go gas golau dŵr .
ESM: gas golau dŵr
aut: gas.N.M.SG light.N.M.SG water.N.M.SG
 gas, lighting, water
- (1115) ESM: a mae (y)r ŷ pafin mynd yn ŷ myll [?] (.) wrth ochr .
ESM: a mae yr ŷ pafin mynd yn ŷ
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM pavement.N.M.SG go.V.INFIN PRT er.IM
 myll wrth ochr
 bad.temper.N.M.SG by.PREP side.N.F.SG
 and the paving is going mad next to it
- (1116) VLM: +< myll [?] .
VLM: myll
aut: bad.temper.N.M.SG
 mad
- (1117) VLM: ti (we)di gweld Cruzita@s:cym&spa dyddiau yma ?
VLM: ti wedi gweld Cruzita^C_S dyddiau yma
aut: you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN name day.N.M.PL here.ADV
 have you seen Cruzita these days?
- (1118) ESM: naddo .
ESM: naddo
aut: no.ADV.PAST
 no
- (1119) ESM: ddim ar.ôl y penblwydd .
ESM: ddim ar.ôl y penblwydd
aut: not.ADV+SM after.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 not after the birthday
- (1120) VLM: &nu cofia os gweli di hi deud am yr (.) papur yr ŷ +...
VLM: cofia os gweli di hi
aut: remember.V.2S.IMPER if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S
 deud am yr papur yr ŷ
 say.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG the.DET.DEF er.IM
 remember if you do see her to say about the paper, the er...
- (1121) VLM: mae (y)n siŵr fod hi (we)di anghofio .
VLM: mae yn siŵr fod hi wedi anghofio
aut: be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ be.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S after.PREP forget.V.INFIN
 she's sure to have forgotten

- (1122) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1123) ESM: wedyn [?] o(eddw)n i (we)di anghofio .
ESM: wedyn oeddwn i wedi anghofio
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP forget.V.INFIN
 then I had forgotten
- (1124) ESM: o(eddw)n i (ddi)m yn cofio o(eddw)n i xx .
ESM: oeddwn i ddim yn cofio oeddwn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN be.V.1S.IMPERF
 i
 I.PRON.1S
 I hadn't remembered I was [...]
- (1125) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1126) ESM: ia ia .
ESM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1127) VLM: mae (y)na amryw .
VLM: mae yna amryw
aut: be.V.3S.PRES there.ADV several.PREQ
 there are several
- (1128) ESM: dw i (y)n siŵr bod hi (we)di [//] fod (we)di talu blwyddyn diwethaf ?
ESM: dw i yn siŵr bod hi wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP
 fod wedi talu blwyddyn diwethaf
 be.V.INFIN+SM after.PREP pay.V.INFIN year.N.F.SG last.ADJ
 I'm sure that she's paid last year?
- (1129) VLM: dw i (ddi)m yn cof(io) [///] dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn cofio dw i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn gwybod
 not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't remember... I don't know

- (1130) VLM: achos oedden nhw wrthi (y)n wneud peth yna diwrnod blaen .

VLM: achos oedden nhw wrthi yn
aut: because.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P to_her.PREP+PRON.F.3S PRT
 wneud peth yna diwrnod blaen
 make.V.INFIN+SM thing.N.M.SG there.ADV day.N.M.SG plain.ADJ+SM
 because they were busy doing that the other day

- (1131) VLM: a mi wnaeth un o (y)r &te bobl alw arna fi a deud +"/.

VLM: a mi wnaeth un o yr
aut: and.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM one.NUM of.PREP the.DET.DEF
 bobl alw arna fi a
 people.N.F.SG+SM call.V.INFIN+SM on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM and.CONJ
 deud
 say.V.INFIN
 and one of the people called to me and said:

- (1132) VLM: +" os gweli di hi cofia deud wrthi te achos (dy)dy ddim wedi talu .

VLM: os gweli di hi cofia
aut: if.CONJ see.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM she.PRON.F.3S remember.V.2S.IMPER
 deud wrthi te achos dydy ddim
 say.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S tea.N.M.SG because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM
 wedi talu
 after.PREP pay.V.INFIN
 "if you see her, remember to tell her, right, because she hasn't paid"

- (1133) VLM: siŵr bod hi (we)di anghofio .

VLM: siŵr bod hi wedi anghofio
aut: sure.ADJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP forget.V.INFIN
 she must have forgotten

- (1134) ESM: achos eh@s:cym&spa ryw dro wnaeth ŷ Florence@s:cym&spa (.) yn yr ŷ cooperativa@s:spa [?] ddeu(d) (wr)tha i bod hi wedi deud <mai fi sy> [/] mai fi sy (y)n talu rheina .

ESM: achos eh^C_S ryw dro wnaeth
aut: because.CONJ eh.IM some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM do.V.3S.PAST+SM
 ŷ Florence^C_S yn yr ŷ cooperativa^S ddeud
 er.IM name in.PREP the.DET.DEF er.IM co-op.N.F.SG say.V.INFIN+SM
 wrtha i bod hi wedi deud
 to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN
 mai fi sy mai fi
 that_it_is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL that_it_is.CONJ.FOCUS I.PRON.1S+SM
 sy yn talu rheina
 be.V.3S.PRES.REL PRT pay.V.INFIN those.PRON
 because one time Florence at the co-operative told me that she said that I was paying that

- (1135) ESM: xxx yndy .
ESM: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] isn't it
- (1136) ESM: wnes i erioed dalu iddi [?] .
ESM: wnes i erioed dalu iddi
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S never.ADV pay.V.INFIN+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 I never did pay her
- (1137) ESM: oh@s:cym&spa xxx .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh [...]
- (1138) ESM: oedd hi (y)n <gwybod os oedd> [?] hi (y)n talu xxx +/.
ESM: oedd hi yn gwybod os oedd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
 hi yn talu
 she.PRON.F.3S PRT pay.V.INFIN
 she knew if she was paying [...]...
- (1139) VLM: mae Florence@s:cym&spa mynd i Cordoba@s:cym&spa rŵan efo (.) criw bobl (we)di ymddeol .
VLM: mae Florence_S^C mynd i Cordoba_S^C rŵan efo
aut: be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP name now.ADV with.PREP
 criw bobl wedi ymddeol
 crew.N.M.SG people.N.F.SG+SM after.PREP retire.V.INFIN
 Florence is going to Cordoba now with a bunch of retired people
- (1140) VLM: ond wnaeth hi (y)r taith am ddim .
VLM: ond wnaeth hi yr taith am
aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S the.DET.DEF journey.N.F.SG for.PREP
 ddim
 nothing.N.M.SG+SM
 but she made the journey for free
- (1141) ESM: ah@s:cym&spa rŵan mae (y)n mynd .
ESM: ah_S^C rŵan mae yn mynd
aut: ah.IM now.ADV be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN
 ah, now she's going
- (1142) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1143) VLM: +< xxx .

(1144) ESM: achos oedd Micaela@s:cym&spa yn deud fod hi wedi mynd .

ESM: achos oedd Micaela_S^C yn deud fod
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN+SM

hi wedi mynd
she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN

because Micaela was saying that she had gone

(1145) VLM: na mis yma mae (y)n mynd .

VLM: na mis yma mae yn mynd
aut: no.ADV month.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN

no, this month she's going

(1146) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1147) VLM: maen nhw (y)n mynd .

VLM: maen nhw yn mynd
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN

they're going

(1148) ESM: mm neis .

ESM: mm neis
aut: mm.IM nice.ADJ

mmm, nice

(1149) VLM: mm oedd yna bedwar xx o [/]/ i Dolafon@s:cym&spa a tri [?] fan (h)yn .

VLM: mm oedd yna bedwar o i Dolafon_S^C
aut: mm.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM from.PREP to.PREP name

a tri fan hyn
and.CONJ three.NUM.M place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

mmm, there were four [...] to Dolafon, and three here

(1150) ESM: a pwy sy (y)n mynd o fan (h)yn ?

ESM: a pwy sy yn mynd o
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN he.PRON.M.3S

fan hyn
place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

and who's going from here?

- (1151) VLM: Telma@s:cym&spa a (y)r gŵr .
VLM: Telma^C_S a yr gŵr
aut: name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
 Telma and her husband
- (1152) ESM: ŷ +...
ESM: ŷ
aut: er.IM
- (1153) VLM: a mae ryw [?] ddynes arall .
VLM: a mae ryw ddynes arall
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ
 and there's some other woman
- (1154) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh^C_S
aut: oh.IM
- (1155) ESM: +< iawn iawn .
ESM: iawn iawn
aut: OK.ADV OK.ADV
 fine, fine
- (1156) VLM: ond dydd Gwener ddoth hi acw i ddeud bod hi ddim yn gallu mynd .
VLM: ond dydd Gwener ddoth hi
aut: but.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG come.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 acw i ddeud bod hi ddim yn
 over.there.ADV to.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT
 gallu mynd
 be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 but on Friday she came there to say that she couldn't go
- (1157) ESM: xx .
- (1158) VLM: a oedd xx ddim yn gweithio tan fory .
VLM: a oedd ddim yn gweithio tan fory
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM PRT work.V.INFIN until.PREP tomorrow.ADV
 and [...] wasn't working until tomorrow
- (1159) ESM: na achos oedd hi (ddi)m (y)na rŵan .
ESM: na achos oedd hi ddim yna
aut: no.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM there.ADV
 rŵan
 now.ADV
 no because she wasn't there now

- (1160) VLM: na .
VLM: na
aut: no.ADV
no
- (1161) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
no
- (1162) VLM: ddim yna .
VLM: ddim yna
aut: not.ADV+SM there.ADV
not there
- (1163) VLM: w (dy)dy o [?] ddim yna dydd Iau na dydd Gwener xxx .
VLM: w dydy o ddim yna dydd
aut: ooh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM there.ADV day.N.M.SG
Iau na dydd Gwener
Thursday.N.M.SG (n)or.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG
w, he's not there on Thursday or Friday [...]
- (1164) ESM: ah@s:cym&spa ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM
- (1165) VLM: oh@s:cym&spa .
VLM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (1166) VLM: a wedyn <dw i meddwl> [?] xxx +/.
VLM: a wedyn dw i meddwl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
and then I think [...]...
- (1167) ESM: +< neis [?] i Belinda@s:cym&spa a (y)r gŵr .
ESM: neis i Belinda_S^C a yr gŵr
aut: nice.ADJ to.PREP name and.CONJ the.DET.DEF man.N.M.SG
nice for Belinda and her husband
- (1168) VLM: ia neis ia .
VLM: ia neis ia
aut: yes.ADV nice.ADJ yes.ADV
yes, nice, yes

(1169) VLM: a wedyn dw i (ddi)m yn gwybod pam mae (y)n mynd i wneud [///] pwyl mae +//.

VLM: a wedyn dw i ddim yn gwybod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 pam mae yn mynd i wneud pwyl mae
 why?.ADV be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM who.PRON be.V.3S.PRES
 and then I don't know why he's going to do... who's...

(1170) VLM: achos os xxx yn disgwyl +//.

VLM: achos os yn disgwyl
aut: because.CONJ if.CONJ PRT expect.V.INFIN
 because if [...] is expecting...

(1171) VLM: achos mae (we)di deud yn (.) go ddiweddar .

VLM: achos mae wedi deud yn go ddiweddar
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP say.V.INFIN PRT rather.ADV recent.ADJ+SM
 because she has said quite recently

(1172) ESM: ia ia ia ia .

ESM: ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(1173) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1174) VLM: i Cordoba@s:cym&spa .

VLM: i Cordoba_S^C
aut: to.PREP name
 to Cordoba

(1175) VLM: dw i (ddi)m yn cofio xxx awyren maen nhw (y)n mynd .

VLM: dw i ddim yn cofio awyren
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN aeroplane.N.F.SG
 maen nhw yn mynd
 be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN
 I don't remember [...] by plane they're going

(1176) VLM: dim i lle dan ni (we)di bod .

VLM: dim i lle dan ni wedi bod
aut: not.ADV to.PREP where.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN
 not to where we've been

- (1177) ESM: [- spa] el valle hermoso ?
ESM: el^S valle^S hermoso^S
aut: the.DET.DEF.M.SG valley.N.M.SG beautiful.ADJ.M.SG
the beautiful valley .
- (1178) VLM: na .
VLM: na
aut: no.ADV
no
- (1179) VLM: na .
VLM: na
aut: no.ADV
no
- (1180) ESM: xxx .
- (1181) ESM: mae gymaint o lefydd y turística@s:spa yn Cordoba@s:cym&spa .
ESM: mae gymaint o lefydd y turística^S
aut: be.V.3S.PRES so.much.ADJ+SM of.PREP places.N.M.PL+SM er.IM tourist.ADJ.F.SG
yn Cordoba^C
in.PREP name
there are so many tourist places in Cordoba
- (1182) VLM: +< oh@s:cym&spa .
VLM: oh^C
aut: oh.IM
- (1183) VLM: a ddoe oedd [/] o(eddw)n i yn deud <wrth um> [/] wrth Marisol@s:cym&spa
bod ni yn dod (y)n-ôl <o (y)r> [/] o xxx .
VLM: a ddoe oedd oeddwn i yn deud
aut: and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
wrth ym **wrth** Marisol^C **bod** ni yn **dod** yn-ôl
by.PREP um.IM by.PREP name be.V.INFIN we.PRON.1P PRT come.V.INFIN back.ADV
o **yr** **o**
of.PREP the.DET.DEF from.PREP
and yesterday I was saying to Marisol that we're coming back from [...]
- (1184) VLM: achos <oedd hi> [/] oedd gen hi (ddi)m gès be oedd xxx .
VLM: achos oedd hi oedd gen hi
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF with.PREP she.PRON.F.3S
ddim **gès** **be** **oedd**
not.ADV+SM clue.N.M.SG what.INT be.V.3S.IMPERF
because she had no clue what [...] was

- (1185) ESM: a Marisol@s:cym&spa .
ESM: a Marisol^C_S
aut: and.CONJ name
 and Marisol
- (1186) ESM: efo Marisol@s:cym&spa est ti fyny ?
ESM: efo Marisol^C_S est ti fyny
aut: with.PREP name go.V.2S.PAST you.PRON.2S up.ADV
 you went up with Marisol?
- (1187) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1188) ESM: fuodd hi (y)n yr asado@s:spa (he)fyd ?
ESM: fuodd hi yn yr asado^S hefyd
aut: be.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF barbecue.N.M.SG also.ADV
 was she at the asado (barbecue) too?
- (1189) VLM: na .
VLM: na
aut: no.ADV
 no
- (1190) ESM: ah@s:cym&spa dod wedyn .
ESM: ah^C_S dod wedyn
aut: ah.IM come.V.INFIN afterwards.ADV
 ah, came after
- (1191) VLM: <ond oedd o (y)n> [?] bedwar o gloch .
VLM: ond oedd o yn bedwar o gloch
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT four.NUM.M+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM
 but it was 4 o'clock
- (1192) VLM: <a wedyn wnaeth o gorffen cyn fi ddod tua hanner awr (we)di tri> [?] .
VLM: a wedyn wnaeth o gorffen
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S complete.V.INFIN
 cyn fi ddod tua hanner awr
 before.PREP I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG
 wedi tri
 after.PREP three.NUM.M
 and then it finished before I came, around half past three

- (1193) ESM: +< ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1194) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1195) VLM: so o(eddw)n i (we)di deud bod ni (y)n dod heibio .
 VLM: so oeddwn i wedi deud bod ni
aut: so.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P
 yn dod heibio
PRT come.V.INFIN past.PREP
 so I'd said that we were coming past
- (1196) ESM: oh@s:cym&spa ia .
 ESM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (1197) ESM: (dy)na fo .
 ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1198) VLM: ac oedden nhw (we)di deud (wr)thi hi yn Trelew@s:cym&spa +"/.
 VLM: ac oedden nhw wedi deud
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN
 wrthi hi yn Trelew_S^C
to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S in.PREP name
 and they'd told her in Trelew:
- (1199) VLM: +" oh@s:cym&spa am be wyt ti mynd i xxx os does (y)na ddim.byd yn xxx .
 VLM: oh_S^C am be wyt ti mynd i os
aut: oh.IM for.PREP what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP if.CONJ
 does yna ddim.byd yn
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM PRT
 "oh, why are you going to [...], if there's nothing in [...]"
- (1200) ESM: ia .
 ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1201) VLM: a oedd hi wrth ei bodd .
VLM: a oedd hi wrth ei bodd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG
 and she loved it
- (1202) VLM: mae hi (y)n tynnu lluniau iddyn nhw gael dang(os) [/] gweld <bod yna rywbeth> [/] bod yna rywbeth yna .
VLM: mae hi yn tynnu lluniau
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT draw.V.INFIN pictures.N.M.PL
 iddyn nhw gael dangos gweld
 to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P get.V.INFIN+SM show.V.INFIN see.V.INFIN
 bod yna rywbeth bod yna rywbeth
 be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV something.N.M.SG+SM
 yna
 there.ADV
 she's taking pictures for them to see that there is something there
- (1203) VLM: fe aeson ni fewn yn y museo@s:spa +/ .
VLM: fe aeson ni fewn yn y
aut: PRT.AFF go.V.1P.PAST we.PRON.1P in.PREP+SM in.PREP the.DET.DEF
 museo^S
 museum.N.M.SG
 we went into the museum...
- (1204) ESM: ah@s:cym&spa ia mae (y)na museo@s:spa neis .
ESM: ah_S^C ia mae yna museo^S neis
aut: ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES there.ADV museum.N.M.SG nice.ADJ
 ah yes, there's a nice museum
- (1205) VLM: &=gasp xx ia !
VLM: ia
aut: yes.ADV
 [...] yes!
- (1206) ESM: +< xxx .
- (1207) VLM: a wedyn oedd yna (.) ffair (.) gwerthu pethau .
VLM: a wedyn oedd yna ffair gwerthu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV fair.N.F.SG sell.V.INFIN
 pethau
 things.N.M.PL
 and then there was a fair, selling things
- (1208) ESM: +< xx .

- (1209) ESM: +< ah@s:cym&spa oedd .
ESM: ah_S^C oedd
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF
 ah yes
- (1210) ESM: oedd oedd (.) oedd .
ESM: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes yes, there was
- (1211) VLM: +< mm +...
VLM: mm
aut: mm.IM
- (1212) ESM: oh@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n cofio .
ESM: oh_S^C oeddwn i yn cofio
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN
 oh I remembered
- (1213) ESM: oedd oedd .
ESM: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes there was
- (1214) VLM: do [?] .
VLM: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1215) ESM: oedd .
ESM: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (1216) VLM: xx .

- (1217) VLM: wedyn pan oedden ni (y)n dod (y)n ôl oedd hi (y)n deud oh@s:cym&spa bod hi (y)n mynd i ofyn <i (y)r bachgen> [/]/ i_w mab hi (.) i xx faint oeddwn nhw yn codi xxx am (.) hotel@s:cym&spa yn Calafate@s:cym&spa (.) i fynd (.) pedair .

VLM: wedyn pan oedden ni yn dod
aut: afterwards.ADV when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT come.V.INFIN
 yn ôl oedd hi yn deud oh_S^C bod
 back.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN oh.IM be.V.INFIN
 hi yn mynd i ofyn i yr bachgen
 she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF boy.N.M.SG
 i_w mab hi i faint
 to.his/her/their.PREP+POSS.3SP son.N.M.SG she.PRON.F.3S to.PREP size.N.M.SG+SM
 oeddwn nhw yn codi am hotel_S^C yn Calafate_S^C
 be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT lift.V.INFIN for.PREP hotel.N.M.SG in.PREP name
 i fynd pedair
 to.PREP go.V.INFIN+SM four.NUM.F

then when we were coming back she was saying that, oh, she was going to ask her son [...] how much they were charging [...] for a hotel in Calafate, to go, four

- (1218) VLM: achos oedd ei mam hi a xxx fynd y pedair yn y car i Calafate@s:cym&spa .

VLM: achos oedd ei mam hi
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S mother.N.F.SG she.PRON.F.3S
 a fynd y pedair yn y car i
 and.CONJ go.V.INFIN+SM the.DET.DEF four.NUM.F in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG to.PREP
 Calafate_S^C
 name

because her mother and [...] were going as a four in the car, to Calafate

- (1219) ESM: a pam &m mae bachgen (h)i be ý eh@s:cym&spa +...

ESM: a pam mae bachgen hi be ý eh_S^C
aut: and.CONJ why?.ADV be.V.3S.PRES boy.N.M.SG she.PRON.F.3S what.INT er.IM eh.IM
 and why her son, what, er....

- (1220) VLM: +< yn gwerthu xxx .

VLM: yn gwerthu
aut: PRT sell.V.INFIN
 sells [...]

- (1221) ESM: +< ie .

ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (1222) ESM: +< ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1223) ESM: ond <ddim bod> [/] ddim bod o wneud dim_byd efo [?] turista@s:spa .
ESM: ond ddim bod ddim bod o wneud
aut: but.CONJ not.ADV+SM be.V.INFIN not.ADV+SM be.V.INFIN of.PREP make.V.INFIN+SM
dim_byd efo turista^S
nothing.ADV with.PREP tourist.N.M
but not that he does anything with tourism
- (1224) VLM: +< dim na .
VLM: dim na
aut: not.ADV no.ADV
nothing, no
- (1225) VLM: dim_byd efo turista@s:spa .
VLM: dim_byd efo turista^S
aut: nothing.ADV with.PREP tourist.N.M
nothing with tourism
- (1226) VLM: dim_byd .
VLM: dim_byd
aut: nothing.ADV
nothing
- (1227) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1228) VLM: ond oedd hi (y)n mynd i ý gael gweld faint +...
VLM: ond oedd hi yn mynd i ý
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN to.PREP er.IM
gael gweld faint
get.V.INFIN+SM see.V.INFIN size.N.M.SG+SM
but she was going to find out how much...
- (1229) VLM: achos oedd hi eisio xxx am lot rhatach .
VLM: achos oedd hi eisio am lot
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG for.PREP lot.QUAN
rhatach
cheap.ADJ.COMP
because she wanted a [...] for a lot cheaper
- (1230) VLM: achos oedd Explore_Patagonia@s:cym&spa [?] yn gwneud un rŵan .
VLM: achos oedd Explore_Patagonia^C yn gwneud un
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT make.V.INFIN one.NUM
rŵan
now.ADV
because Explore Patagonia were doing one now

- (1231) VLM: ond oedd o (y)n dod allan ryw dair mil pum cant (.) i fynd .
VLM: ond oedd o yn dod allan ryw
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN out.ADV some.PREQ+SM
dair mil pum cant i fynd
three.NUM.F+SM thousand.N.F.SG five.NUM hundred.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM
but it came out at about 3500 to go
- (1232) ESM: +< mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1233) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1234) ESM: ond ŷ +/.
ESM: ond ŷ
aut: but.CONJ er.IM
but, er...
- (1235) VLM: oedd dim raid i ti fynd â (.) rywfaint efo ti wedyn ?
VLM: oedd dim raid i ti fynd
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM
â rywfaint efo ti wedyn
with.PREP amount.N.M.SG+SM with.PREP you.PRON.2S afterwards.ADV
you didn't have to take some with you afterwards?
- (1236) ESM: yndyn achos mae (y)r ŷ paseos@s:spa fewn fel (y)na yn fwy na cant
pesos@s:cym&spa .
ESM: yndyn achos mae yr ŷ paseos^S
aut: be.V.3P.PRES.EMPH because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM walk.N.M.PL
fewn fel yna yn fwy na cant
in.PREP+SM like.CONJ there.ADV PRT more.ADJ.COMP+SM (n)or.CONJ hundred.N.M.SG
pesos^C
weight.N.M.PL
yes, because the journeys in like that are over 100 pesos
- (1237) ESM: bob paseo@s:spa .
ESM: bob paseo^S
aut: each.PREQ+SM walk.N.M.SG
every journey

- (1238) ESM: achos maen nhw (y)n wneud o efo (y)r dólár@s:cym&spa .
ESM: achos maen nhw yn wneud o
aut: *because.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*
 efo yr dólár_S^C
with.PREP the.DET.DEF dollar.N.M.SG
 because they do it by the dollar
- (1239) VLM: ia .
VLM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1240) ESM: oh@s:cym&spa wel os dyna (y)r <tri mil> [//] dair mil pum cant os ydy yr
 paseos@s:spa yn dod fewn i_gyd (e)fallai bod o (.) ddim mor ddrud .
ESM: oh_S^C wel os dyna yr tri mil
aut: *oh.IM well.IM if.CONJ that-is.ADV the.DET.DEF three.NUM.M thousand.N.F.SG*
 dair mil pum cant os ydy yr
three.NUM.F+SM thousand.N.F.SG five.NUM hundred.N.M.SG if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 paseos^S yn dod fewn i_gyd efallai bod o
walk.N.M.PL PRT come.V.INFIN in.PREP+SM all.ADJ perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 ddim mor ddrud
not.ADV+SM so.ADV expensive.ADJ+SM
 oh well, if that's the 3500 if the journeys are all coming in it might not be so expensive
- (1241) VLM: +< ddim yn ddrud .
VLM: ddim yn ddrud
aut: *not.ADV+SM PRT expensive.ADJ+SM*
 not expensive
- (1242) VLM: oh@s:cym&spa wel mae Explore_Patagonia@s:cym&spa yn [//] i fynd efo nhw
 mae (y)n neis .
VLM: oh_S^C wel mae Explore_Patagonia_S^C yn i fynd
aut: *oh.IM well.IM be.V.3S.PRES name in.PREP to.PREP go.V.INFIN+SM*
 efo nhw mae yn neis
with.PREP they.PRON.3P be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ
 oh, well, Explore Patagonia are... it's nice going with them
- (1243) ESM: ia .
ESM: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1244) ESM: &=clears_throat .

- (1245) ESM: ond fel hynny (fa)sai (y)n iawn fel (y)na (he)fyd .
ESM: ond fel hynny fasai yn iawn fel
aut: but.CONJ like.CONJ that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PLUPERF+SM PRT OK.ADV like.CONJ
 yna hefyd
 there.ADV also.ADV
 but like that, it would be fine like that too
- (1246) ESM: ý xx +/ .
ESM: ý
aut: er.IM
- (1247) VLM: &=exhale oedd hi yn deud +"/ .
VLM: oedd hi yn deud
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
- (1248) VLM: t(oes) (dd)im raid i fi mynd i &f gael bwyd i (y)r xxx dim yn costio .
VLM: toes ddim raid i fi mynd i
aut: unk not.ADV+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN to.PREP
 gael bwyd i yr dim yn costio
 get.V.INFIN+SM food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF not.ADV PRT cost.V.INFIN
 I don't have to go and get food for the [...] doesn't cost
- (1249) ESM: +< na na na .
ESM: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
 no, no
- (1250) VLM: <a mae hi> [///] achos doth hi yn_ôl o Cordoba@s:cym&spa ac <oedd hi> [//] pam wnaeth hi roi [?] neges ar y ffôn bach oedd [/] oedd hi yn Calafate@s:cym&spa .
VLM: a mae hi achos doth hi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S because.CONJ come.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 yn_ôl o Cordoba^C_S ac oedd hi pam
 back.ADV from.PREP name and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S why?.ADV
 wnaeth hi roi neges ar y
 do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S give.V.INFIN+SM message.N.F.SG on.PREP the.DET.DEF
 ffôn bach oedd oedd hi yn Calafate^C_S
 phone.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP name
 and she... because she came back from Cordoba and when she put a message on the little phone she was in Calafate
- (1251) VLM: oedd hi (we)di mynd at y [/] yr ferch (y)na adre .
VLM: oedd hi wedi mynd at y
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 yr ferch yna adre
 the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM there.ADV home.ADV
 she'd gone to that daughter at home

- (1252) VLM: wel mynd ei hunan i Calefate@s:cym&spa a +//.
VLM: wel mynd ei hunan i Calefate_S^C a
aut: well.IM go.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG to.PREP name and.CONJ
 well, going on her own to Calafate and...
- (1253) VLM: dim Calefate@s:cym&spa (.) Pico.Truncado@s:cym&spa .
VLM: dim Calefate_S^C Pico.Truncado_S^C
aut: not.ADV name name
 not Calafate, Pico Truncado
- (1254) ESM: mm ia Pico.Truncado@s:cym&spa .
ESM: mm ia Pico.Truncado_S^C
aut: mm.IM yes.ADV name
 mmm, yes, Pico Truncado
- (1255) VLM: a rŵan mae (y)n mynd i Via.Blanca@s:cym&spa .
VLM: a rŵan mae yn mynd i Via.Blanca_S^C
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP name
 and now she's going to Via Blanca
- (1256) ESM: ah@s:cym&spa mae (y)n xx mynd yn aml i (.) Via@s:cym&spa yn.dydy .
ESM: ah_S^C mae yn mynd yn aml i Via_S^C
aut: ah.IM be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN PRT frequent.ADJ to.PREP name
 yn.dydy
 be.V.3S.PRES.TAG
 ah, she [...] goes often to Via doesn't she
- (1257) VLM: mynd ei hunan (.) â [= ? a] ei chwaer .
VLM: mynd ei hunan â ei chwaer
aut: go.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S sister.N.F.SG
 goes on her own, with her sister
- (1258) ESM: xx yndy yndy yndy .
ESM: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] yes, she does
- (1259) VLM: mae ei chwaer hi (.) a (e)i merch y chwaer wedi cael (.) &b &b
 eh@s:cym&spa beth efo (y)r car .
VLM: mae ei chwaer hi a
aut: be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S sister.N.F.SG she.PRON.F.3S and.CONJ
 ei merch y chwaer wedi cael eh_S^C
 his.ADJ.POSS.M.3S girl.N.F.SG the.DET.DEF sister.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN eh.IM
 beth efo yr car
 what.INT with.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG
 her sister, and her sister's daughter have had something with the car

- (1260) VLM: mae hi mewn cadair olwynion .
VLM: mae hi mewn cadair olwynion
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG wheel.N.F.PL
she's in a wheelchair
- (1261) ESM: o:h .
ESM: oh
aut: oh.IM
- (1262) ESM: cael damwain .
ESM: cael damwain
aut: get.V.INFIN befall.V.INFIN
had an accident
- (1263) VLM: wedi cael damwain yn [//] mewn car a mae hi mewn cadair olwynion (r)ŵan yndy .
VLM: wedi cael damwain yn mewn car a
aut: after.PREP get.V.INFIN befall.V.INFIN PRT in.PREP car.N.M.SG and.CONJ
mae hi mewn cadair olwynion rŵan yndy
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP chair.N.F.SG wheel.N.F.PL now.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
had an accident in a car, and she's in a wheelchair now, yes
- (1264) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1265) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
no
- (1266) ESM: neis ŷ mynd fel (y)na .
ESM: neis ŷ mynd fel yna
aut: nice.ADJ er.IM go.V.INFIN like.CONJ there.ADV
nice to go like that
- (1267) ESM: xxx .
- (1268) VLM: yndy mae (y)n mentro .
VLM: yndy mae yn mentro
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT venture.V.INFIN
yes, she tries
- (1269) ESM: +< mmhm mm +...
ESM: mmhm mm
aut: mmhm.IM mm.IM

- (1270) VLM: wnaeth hi alw arna fi diwrnod o yr blaen os o(eddw)n i isio mynd efo i Madryn@s:cym&spa .
VLM: wnaeth hi alw arna fi
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S call.V.INFIN+SM on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM
diwrnod o yr blaen os oeddwn i
day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
isio mynd efo i Madryn_S^C
want.N.M.SG go.V.INFIN with.PREP to.PREP name
she called in on me the other day whether I wanted to go with her to Puerto Madryn
- (1271) VLM: ond o(eddw)n i (y)n gweithio fan (y)no dydd Gwener .
VLM: ond oeddwn i yn gweithio fan yno
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT work.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
dydd Gwener
day.N.M.SG Friday.N.F.SG
but I was working there on Friday
- (1272) ESM: &dental_click .
- (1273) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1274) VLM: a cyn mynd i Madryn@s:cym&spa oedd hi gorfod dod i xxx .
VLM: a cyn mynd i Madryn_S^C oedd hi
aut: and.CONJ before.PREP go.V.INFIN to.PREP name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
gorfod dod i
have_to.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP
and before Puerto Madryn she had to come to [...]
- (1275) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1276) VLM: a wedyn oedd hi (y)n gorfod mynd i Trelew@s:cym&spa [=! whisper] i wneud papurau (y)r ceir_s@s:cym+eng maen nhw (y)n gwerthu .
VLM: a wedyn oedd hi yn gorfod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT have_to.V.INFIN
mynd i Trelew_S^C i wneud papurau yr
go.V.INFIN to.PREP name to.PREP make.V.INFIN+SM papers.N.M.PL that.PRON.REL
ceir_s maen nhw yn gwerthu
cars.N.M.PL be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT sell.V.INFIN
and then she had to go to Trelew to do the papers for the cars they're selling

- (1277) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1278) ESM: <hi sy (y)n wneud> [///] hi sy (y)n symud pethau fel (y)na .
ESM: hi sy yn wneud hi
aut: she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
sy yn symud pethau fel yna
be.V.3S.PRES.REL PRT move.V.INFIN things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
it's her that moves things like that
- (1279) VLM: y papurau ia ?
VLM: y papurau ia
aut: the.DET.DEF papers.N.M.PL yes.ADV
the papers, yes?
- (1280) ESM: ah@s:cym&spa ia .
ESM: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
ah yes
- (1281) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1282) VLM: lle bod y bachgen yn gorfod symud o (y)r office@s:eng .
VLM: lle bod y bachgen yn gorfod symud
aut: where.INT be.V.INFIN the.DET.DEF boy.N.M.SG PRT have_to.V.INFIN move.V.INFIN
o yr office^E
of.PREP the.DET.DEF office.N.SG
where the boy has to move out of the office
- (1283) ESM: (dy)na fo (y)n iawn .
ESM: dyna fo yn iawn
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
that's exactly it
- (1284) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (1285) VLM: a mae (y)r ferch yn yr office@s:eng yn pnawn achos mae (y)r ferch yn mynd i (y)r university@s:eng yn y bore .
VLM: a mae yr ferch yn yr office^E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM in.PREP the.DET.DEF office.N.SG
 yn pnawn achos mae yr ferch yn
 PRT afternoon.N.M.SG because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM PRT
 mynd i yr university^E yn y bore
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF university.N.SG in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG
 and the daughter is in the office in the afternoon, because the daughter goes to the university in the morning
- (1286) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1287) ESM: a faint o blant sy efo hi ?
ESM: a faint o blant sy efo
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 and how many children does she have?
- (1288) VLM: pump .
VLM: pump
aut: five.NUM
 five
- (1289) ESM: ah@s:cym&spa lle mae (y)r lleill i_gyd ?
ESM: ah_S^C lle mae yr lleill i_gyd
aut: ah.IM where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF others.PRON all.ADJ
 ah, where are all the others?
- (1290) VLM: mae un yn gweithio yn &Ford@s:cym&spa (.) ar_gyfer Carrefour@s:cym&spa .
VLM: mae un yn gweithio yn Ford_S^C ar_gyfer Carrefour_S^C
aut: be.V.3S.PRES one.NUM PRT work.V.INFIN in.PREP name for.PREP name
 one is working at Ford, for Carrefour
- (1291) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1292) VLM: a (y)r llall nawr yn xxx .
VLM: a yr llall nawr yn
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON now.ADV PRT
 and the other is now in [...]

- (1293) VLM: xxx lle ceir sy lawr fan (a)cw .
VLM: lle ceir sy lawr fan acw
aut: where.INT cars.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL down.ADV place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 [...] the car place down there
- (1294) ESM: ah@s:cym&spa ia <o (y)r> [/] o (y)r xx .
ESM: ah_S^C ia o yr o yr
aut: ah.IM yes.ADV of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF
 ah yes, from the [...]
- (1295) VLM: (dy)na fo .
VLM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1296) VLM: fan (y)no .
VLM: fan yno
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there
- (1297) ESM: +< mmhm .
ESM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1298) VLM: xxx .
- (1299) VLM: unrhyw ferched +/.
VLM: unrhyw ferched
aut: any.ADJ girl.N.F.PL+SM
 any daughters...
- (1300) ESM: ah@s:cym&spa mae (y)r plant i_fewn .
ESM: ah_S^C mae yr plant i_fewn
aut: ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.PL in.PREP
 ah, the children are in
- (1301) ESM: maen nhw i_gyd yn efo (y)r xxx &=laugh +/.
ESM: maen nhw i_gyd yn efo yr
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P all.ADJ PRT with.PREP the.DET.DEF
 they've all got the [...]
- (1302) VLM: +< xx .

- (1303) VLM: +< xx .
- (1304) VLM: wedyn mae (y)na un merch wedi priodi yn (.) Pico.Trucado@s:cym&spa .
VLM: wedyn mae yna un merch wedi
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM girl.N.F.SG after.PREP
 priodi yn Pico.Trucado_S^C
 marry.V.INFIN in.PREP name
 then there's a daughter who's married in Pico Trucado
- (1305) VLM: a (y)r bachgen arall +...
VLM: a yr bachgen arall
aut: and.CONJ the.DET.DEF boy.N.M.SG other.ADJ
 and the other boy
- (1306) VLM: oh@s:cym&spa rhywbeth efo yr eh@s:cym&spa xx .
VLM: oh_S^C rhywbeth efo yr eh_S^C
aut: oh.IM something.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF eh.IM
 oh, something with the [...]
- (1307) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1308) ESM: xxx .
- (1309) VLM: a (y)r llall (y)r un lleia mynd i (y)r university@s:eng .
VLM: a yr llall yr un lleia mynd
aut: and.CONJ the.DET.DEF other.PRON the.DET.DEF one.NUM smallest.ADJ go.V.INFIN
 i yr university^E
 to.PREP the.DET.DEF university.N.SG
 and the other one, the smallest one going to university
- (1310) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1311) ESM: <o(eddw)n i (ddi)m> [/] o(eddw)n i (ddi)m yn gwybod .
ESM: oeddwn i ddim oeddwn i ddim yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 gwybod
 know.V.INFIN
 I didn't know

- (1312) ESM: o(eddw)n i (ddi)m erioed (we)di gofyn iddi faint o blant oedd efo (h)i .
ESM: oeddwn i ddim erioed wedi gofyn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM never.ADV after.PREP ask.V.INFIN
 iddi faint o blant oedd efo
 to.her.PREP+PRON.F.3S size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL+SM be.V.3S.IMPERF with.PREP
 hi
 she.PRON.F.3S
 I'd never asked her how many children she had
- (1313) VLM: ý pump .
VLM: ý pump
aut: er.IM five.NUM
 er, five
- (1314) ESM: mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1315) VLM: a wnes i nabod hi <pam ers [?]> [//] (.) pam oedd hwnna sy (y)n
 Pico.Trucado@s:cym&spa yn fabi bach .
VLM: a wnes i nabod hi
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S
 pam ers pam oedd hwnna sy
 why?.ADV since.PREP why?.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES.REL
 yn Pico_Trucado_S yn fabi bach
 in.PREP name PRT baby.N.MF.SG+SM small.ADJ
 and I knew her when the one who's in Pico Trucado was a little baby
- (1316) VLM: amser gaeth Fortunato@s:cym&spa oparesion ar yr (.) &p stumog .
VLM: amser gaeth Fortunato_S oparesion ar yr
aut: time.N.M.SG get.V.3S.PAST+SM name operation.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 stumog
 stomach.N.F.SG
 the time Fortunato had an operation on the stomach
- (1317) ESM: +< stumog .
ESM: stumog
aut: stomach.N.F.SG
 stomach
- (1318) VLM: oedden nhw yn mynd â Fortunato@s:cym&spa i gael oparesion .
VLM: oedden nhw yn mynd â Fortunato_S i
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN with.PREP name to.PREP
 gael oparesion
 get.V.INFIN+SM operation.N.M.SG
 they were taking Fortunato to have an operation

- (1319) VLM: ac oedd ei gŵr hi yn wael .
VLM: ac oedd ei gŵr hi yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S PRT
 wael
 poorly.ADJ+SM
 and her husband was ill
- (1320) VLM: oedden nhw (y)n mynd â fo i (y)r [/] (.) i (y)r ý +...
VLM: oedden nhw yn mynd â fo i
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP
 yr i yr ý
 the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF er.IM
 they were taking him to the, er...
- (1321) ESM: ++ ah@s:cym&spa xx .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1322) VLM: xx .
- (1323) ESM: [- spa] pero a quién .
ESM: pero^S a^S quién^S
aut: but.CONJ to.PREP who.INT.MF.SG
 but to who ?
- (1324) VLM: +< ac oedd hi efo (y)r (.) peth y babi .
VLM: ac oedd hi efo yr peth
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 y babi
 the.DET.DEF baby.N.MF.SG
 and she had the baby's thing
- (1325) VLM: a mi ddeudais i <wrthi fi> [//] (.) wrthi +"/.
VLM: a mi ddeudais i wrthi
aut: and.CONJ PRT.AFF say.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S
 fi wrthi
 I.PRON.1S+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 and I said to her:
- (1326) VLM: +" w señora@s:spa dewch &r wna i edrych ar.ôl y babi i chi gael mynd .
VLM: w señora^S dewch wna i edrych
aut: ooh.IM lady.N.F.SG come.V.2P.IMPER do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN
 ar.ôl y babi i chi gael mynd
 after.PREP the.DET.DEF baby.N.MF.SG to.PREP you.PRON.2P get.V.INFIN+SM go.V.INFIN
 oh, madam, come, I'll look after the baby so you can go

- (1327) VLM: fan (y)no wnes i gweld hi (y)n mynd .
VLM: fan yno wnes i gweld hi
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn mynd
PRT go.V.INFIN
 I saw her going there
- (1328) VLM: a wedyn mi basiodd blynyddoedd welais i byth mohoni .
VLM: a wedyn mi basiodd blynyddoedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF pass.V.3S.PAST+SM years.N.F.PL
 welais i byth mohoni
see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S never.ADV not.her.PREP+PRON.F.3S
 and then years passed where I never saw her
- (1329) VLM: a mi gwrddais i ddi wedyn mewn blynyddoedd (.) yn y capel yn Trelew@s:cym&spa .
VLM: a mi gwrddais i ddi wedyn
aut: and.CONJ PRT.AFF meet.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S she.PRON.F.3S afterwards.ADV
 mewn blynyddoedd yn y capel yn Trelew_S^C
in.PREP years.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF chapel.N.M.SG in.PREP name
 and I met her then years later in the chapel in Trelew
- (1330) VLM: a mae merch hynny [?] yn dau_ddeg pump oed rŵan .
VLM: a mae merch hynny yn dau_ddeg pump
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES girl.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP PRT twenty.NUM five.NUM
 oed rŵan
age.N.M.SG now.ADV
 and that daughter is 25 years old now
- (1331) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (1332) ESM: dau_ddeg pump yndy .
ESM: dau_ddeg pump yndy
aut: twenty.NUM five.NUM be.V.3S.PRES.EMPH
 twenty-five, yes
- (1333) ESM: ond cofia di fod Amada@s:cym&spa yn dau_ddeg +/.
ESM: ond cofia di fod Amada_S^C yn
aut: but.CONJ remember.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM be.V.INFIN+SM name PRT
 dau_ddeg
twenty.NUM
 but remember that Amada is twenty...

- (1334) VLM: ++ dau_ddeg tri .
VLM: dau_ddeg tri
aut: twenty.NUM three.NUM.M
 ...twenty-three
- (1335) ESM: dau_ddeg tri .
ESM: dau_ddeg tri
aut: twenty.NUM three.NUM.M
 twenty-three
- (1336) ESM: &=gasp .
- (1337) ESM: &=exhale .
- (1338) ESM: mae (y)r amser yn pasio .
ESM: mae yr amser yn pasio
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG PRT pass.V.INFIN
 time is passing
- (1339) VLM: yndy a ninnau (y)n mynd yn (h)yn .
VLM: yndy a ninnau yn mynd yn
aut: be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ we.also.PRON.EMPH.1P PRT go.V.INFIN PRT
 hyn
 this.PRON.DEM.SP
 yes, and we're getting older
- (1340) VLM: &=laugh .
- (1341) ESM: &=laugh .
- (1342) ESM: does dim (.) solución@s:spa i ni .
ESM: does dim solución^S i ni
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV solution.N.F.SG to.PREP we.PRON.1P
 there's no solution for us
- (1343) VLM: welest mae Ieuan@s:cym&spa a [/] a (y)r wraig yma rŵan .
VLM: welest mae Ieuan^C_S a a yr
aut: see.V.2S.PAST+SM be.V.3S.PRES name and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF
 wraig yma rŵan
 wife.N.F.SG+SM here.ADV now.ADV
 you saw, Ieuan and his wife are here now

- (1344) VLM: xxx brawd Catrin@s:cym&spa a [/] a Linda@s:cym&spa .
VLM: brawd Catrin_S^C a a Linda_S^C
aut: brother.N.M.SG name and.CONJ and.CONJ name
 [...] Catrin and Linda's brother
- (1345) ESM: +< Linda@s:cym&spa .
ESM: Linda_S^C
aut: name
- (1346) VLM: Linda@s:cym&spa .
VLM: Linda_S^C
aut: name
- (1347) VLM: oedd yn capel neithiwr .
VLM: oedd yn capel neithiwr
aut: be.V.3S.IMPERF PRT chapel.N.M.SG last_night.ADV
 he was in chapel last night
- (1348) ESM: <ydyn nhw> [///] be sy (we)di digwydd i (y)r car Catrin@s:cym&spa
 eh@s:cym&spa (.) yr +/.
ESM: ydyn nhw be sy wedi digwydd
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P what.INT be.V.3S.PRES.REL after.PREP happen.V.INFIN
 i yr car Catrin_S^C eh_S^C yr
to.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG name eh.IM the.DET.DEF
 what's happened to Catrin's car, er, the...
- (1349) VLM: oh@s:cym&spa gaeth e (y)r +...
VLM: oh_S^C gaeth e yr
aut: oh.IM get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S the.DET.DEF
 oh, it got...
- (1350) ESM: efo pwyl ?
ESM: efo pwyl
aut: with.PREP who.PRON
 with who?
- (1351) VLM: yn y gornel <lle xx> [//] lle xx fan (y)na .
VLM: yn y gornel lle lle fan
aut: in.PREP the.DET.DEF corner.N.F.SG+SM where.INT where.INT place.N.MF.SG+SM
 yna
there.ADV
 in the corner where [...] there

- (1352) ESM: ah@s:cym&spa .
 ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1353) ESM: mae hi (y)n dod â ddi (.) fewn ?
 ESM: mae hi yn dod â ddi fewn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S in.PREP+SM
 is she bringing it in?
- (1354) VLM: dw i (ddi)m yn siŵr .
 VLM: dw i ddim yn siŵr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 I'm not sure
- (1355) ESM: <mae hi (y)n> [?] yn dod efo ni siŵr .
 ESM: mae hi yn yn dod efo ni siŵr
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT PRT come.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P sure.ADJ
 she must be coming with us
- (1356) VLM: +< dw i (ddi)m yn gwybod .
 VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (1357) VLM: dw i ddim yn gwybod .
 VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (1358) ESM: ydyn nhw wedi taclu(so) hwn ?
 ESM: ydyn nhw wedi tacluso hwn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP tidy.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG
 have they cleaned [?] it?
- (1359) ESM: eh@s:cym&spa wnaeth y (.) llall eh@s:cym&spa brawd Catrin@s:cym&spa siŵr
 eh@s:cym&spa (dy)dyn nhw (ddi)m wedi taclu(so) hwn mae (y)n siŵr .
 ESM: eh_S^C wnaeth y llall eh_S^C brawd Catrin_S^C
aut: eh.IM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF other.PRON eh.IM brother.N.M.SG name
 siŵr eh_S^C dydyn nhw ddim wedi tacluso
sure.ADJ eh.IM be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP tidy.V.INFIN
 hwn mae yn siŵr
this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ
 er, the other one, Catrin's brother, er, they must not have cleaned this one

- (1360) VLM: na dw i (ddi)m yn gwybod .
VLM: na dw i ddim yn gwybod
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 no I don't know
- (1361) VLM: dw i ddim yn gwybod .
VLM: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (1362) ESM: &=exhale .
- (1363) VLM: a mae Gabriela@s:cym&spa yn para ar ei thraed hefyd de ?
VLM: a mae Gabriela_S yn para ar ei
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT last.V.INFIN on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S
 thraed hefyd de
 feet.N.MF.SG+AM also.ADV be.IM+SM
 and Gabriela's staying on her feet too, eh?
- (1364) VLM: <wnaeth hi> [///] wel dwy waith gaeth hi +...
VLM: wnaeth hi wel dwy waith
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S well.IM two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 gaeth hi
 get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 twice she got...
- (1365) ESM: oeddet ti (y)n deud (wr)tha i +...
ESM: oeddet ti yn deud wrtha i
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 you were telling me...
- (1366) ESM: ond mae (y)n iawn .
ESM: ond mae yn iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 but she's alright
- (1367) ESM: (dy)dy hi (ddi)m (we)di +/.
ESM: dydy hi ddim wedi
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP
 she hasn't been...
- (1368) VLM: oh@s:cym&spa gaeth hi ddim_byd .
VLM: oh_S gaeth hi ddim_byd
aut: oh.IM get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S nothing.ADV+SM
 oh, she didn't get anything

- (1369) ESM: dim_byd .
ESM: dim_byd
aut: nothing.ADV
nothing
- (1370) ESM: Catrin@s:cym&spa chwaith .
ESM: Catrin_S^C chwaith
aut: name neither.ADV
nor Catrin
- (1371) VLM: na Catrin@s:cym&spa chwaith .
VLM: na Catrin_S^C chwaith
aut: no.ADV name neither.ADV
nor Catrin either
- (1372) ESM: +< achos pwy sy (y)n +..?
ESM: achos pwy sy yn
aut: because.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT
because who's...?
- (1373) VLM: na .
VLM: na
aut: no.ADV
no
- (1374) VLM: na Catrin@s:cym&spa chwaith .
VLM: na Catrin_S^C chwaith
aut: no.ADV name neither.ADV
nor Catrin either
- (1375) ESM: wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
well
- (1376) VLM: bues i dau ddiwrnod yna (.) yn helpu (.) cyn i Ieuan@s:cym&spa dod .
VLM: bues i dau ddiwrnod yna yn helpu
aut: be.V.1S.PAST I.PRON.1S two.NUM.M day.N.M.SG+SM there.ADV PRT help.V.INFIN
cyn i Ieuan_S^C dod
before.PREP to.PREP name come.V.INFIN
I was there for two days helping out before Ieuan came
- (1377) ESM: wel yr argian !
ESM: wel yr argian
aut: well.IM the.DET.DEF good_lord.IM
well, heck!

- (1378) ESM: yn helpu be ?
ESM: yn helpu be
aut: PRT help.V.INFIN what.INT
 helping what?
- (1379) VLM: i taclu(so) (y)r gegin .
VLM: i tacluso yr gegin
aut: to.PREP tidy.V.INFIN the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM
 to clean the kitchen
- (1380) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1381) ESM: a be wnest ti xxx lloriau a phopeth ?
ESM: a be wnest ti lloriau a
aut: and.CONJ what.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S floors.N.M.PL and.CONJ
 phopeth
 everything.N.M.SG+AM
 and what did you do [...] floors and everything?
- (1382) ESM: a (dy)dy Pascuala@s:cym&spa ddim yna rŵan .
ESM: a dydy Pascuala_S^C ddim yna rŵan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG name not.ADV+SM there.ADV now.ADV
 and Pascuala isn't there now
- (1383) VLM: na dim mynd ragor .
VLM: na dim mynd ragor
aut: no.ADV not.ADV go.V.INFIN more.QUAN+SM
 no, not going any more
- (1384) ESM: dim yn mynd ragor .
ESM: dim yn mynd ragor
aut: not.ADV PRT go.V.INFIN more.QUAN+SM
 not going any more
- (1385) ESM: mae (h)i wedi cael (.) pensiwn <rywbeth siŵr ie> [?] .
ESM: mae hi wedi cael pensiwn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN pension.N.M.SG
 rywbeth siŵr ie
 something.N.M.SG+SM sure.ADJ yes.ADV
 she must have had her pension or something, right?

- (1386) VLM: oh@s:cym&spa wedi cael pensiwn ers_talwm .
VLM: oh_S^C wedi cael pensiwn ers_talwm
aut: oh.IM after.PREP get.V.INFIN pension.N.M.SG for_some_time.ADV
 oh, she had a pension a long time ago
- (1387) ESM: ah@s:cym&spa [/] ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C ah_S^C
aut: ah.IM ah.IM
- (1388) VLM: ond mae hi (we)di bod ddim yn dda .
VLM: ond mae hi wedi bod ddim yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN not.ADV+SM PRT
 dda
 good.ADJ+SM
 but she's been unwell
- (1389) VLM: mae wedi bod yn yr hospital@s:cym&spa .
VLM: mae wedi bod yn yr hospital_S^C
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 she's been in hospital
- (1390) VLM: xxx +/.
- (1391) ESM: Eira@s:cym&spa .
ESM: Eira_S^C
aut: name
- (1392) VLM: oh@s:cym&spa ia .
VLM: oh_S^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes
- (1393) ESM: fydden nhw (we)di rhoid hi (y)n yr hospital@s:cym&spa dydd Sadwrn ia ?
ESM: fydden nhw wedi rhoid hi yn
aut: be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN she.PRON.F.3S in.PREP
 yr hospital_S^C dydd Sadwrn ia
 the.DET.DEF hospital.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG yes.ADV
 they'll have put her in hospital on Saturday, right?
- (1394) ESM: <ar yr> [/] ar dipyn o frys ia ?
ESM: ar yr ar dipyn o frys
aut: on.PREP the.DET.DEF on.PREP little_bit.N.M.SG+SM of.PREP haste.N.M.SG+SM
 ia
 yes.ADV
 yes, in quite a hurry, right?

- (1395) VLM: +< dydd Sadwrn (.) dydd Sadwrn .
VLM: dydd Sadwrn dydd Sadwrn
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday, Saturday
- (1396) VLM: oh@s:cym&spa mi oedd hi (y)n wael .
VLM: oh_S^C mi oedd hi yn wael
aut: oh.IM PRT.AFF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT poorly.ADJ+SM
 oh, she was ill
- (1397) ESM: wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
 well
- (1398) ESM: ond ý <beth sy (we)di cael> [/]/ <mae hi> [?] (we)di cael (di)pyn bach
 yn well ddoe .
ESM: ond ý beth sy wedi cael
aut: but.CONJ er.IM what.INT be.V.3S.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN
 mae hi wedi cael dipyn bach yn
 be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ PRT
 well ddoe
 better.ADJ.COMP+SM yesterday.ADV
 but she's got a bit better yesterday
- (1399) VLM: ah@s:cym&spa wnes i anghofio gofyn i (.) oh@s:cym&spa Paquita@s:cym&spa
 yn yr (.) cinio ddoe .
VLM: ah_S^C wnes i anghofio gofyn i oh_S^C
aut: ah.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN ask.V.INFIN to.PREP oh.IM
Paquita_S^C yn yr cinio ddoe
 name in.PREP the.DET.DEF dinner.N.M.SG yesterday.ADV
 ah, I forgot to ask Paquita at the lunch yesterday
- (1400) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1401) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1402) VLM: +< wnes i (ddi)m gofyn iddi .
VLM: wnes i ddim gofyn iddi
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM ask.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
 I didn't ask her

- (1403) VLM: a wnes i ofyn iddi pnawn dydd Gwe(ner) +//.
VLM: a wnes i ofyn iddi
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
 pnawn dydd Gwener
 afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 and I asked her on Friday afternoon...
- (1404) VLM: na pnawn (.) dydd Sadwrn .
VLM: na pnawn dydd Sadwrn
aut: no.ADV afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 no, Saturday afternoon
- (1405) VLM: <nos Sad(wrn)> [//] nos Wener .
VLM: nos Sadwrn nos Wener
aut: night.N.F.SG Saturday.N.M.SG night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 Friday night
- (1406) VLM: na dydd Gwener maen nhw (we)di mynd â hi .
VLM: na dydd Gwener maen nhw wedi mynd
aut: no.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
 â hi
 with.PREP she.PRON.F.3S
 no, Friday they took her
- (1407) ESM: ah@s:cym&spa ie dydd Gwener maen nhw (we)di mynd â hi .
ESM: ah_S^C ie dydd Gwener maen nhw wedi
aut: ah.IM yes.ADV day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP
 mynd â hi
 go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 ah yes, Friday they took her
- (1408) VLM: a nos Wener wnes i ofyn i gael gweld sut oedd hi ac oedd hi (y)n xxx ["]
 ddeudodd hi .
VLM: a nos Wener wnes i
aut: and.CONJ night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 ofyn i gael gweld sut oedd hi
 ask.V.INFIN+SM to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN how.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 ac oedd hi yn ddeudodd hi
 and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 and on Friday night I asked how she was and she was, "...", she said
- (1409) ESM: oedd hi ddim yn gallu xxx +//.
ESM: oedd hi ddim yn gallu
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
 she couldn't [...]...

- (1410) VLM: +< ddim yn anadlu .
VLM: ddim yn anadlu
aut: not.ADV+SM PRT breathe.V.INFIN
 not breathing
- (1411) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
 no
- (1412) ESM: wel mae Fflur@s:cym&spa yn deud diwrnod o yr blaen bod hi efo xx awydd mynd i gweld hi .
ESM: wel mae Fflur^C yn deud diwrnod o yr
aut: well.IM be.V.3S.PRES name PRT say.V.INFIN day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF
blaen bod hi efo awydd mynd i
front.N.M.SG be.V.INFIN she.PRON.F.3S with.PREP desire.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
gweld hi
see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 well Fflur says the other day that she wants to see her
- (1413) ESM: ond bod ŷ pobl tŷ nesaf (we)di deud wrthi am beidio xx achos <bod o> [/]
 bod hi (y)n ddrwg .
ESM: ond bod ŷ pobl tŷ nesaf wedi
aut: but.CONJ be.V.INFIN er.IM people.N.F.SG house.N.M.SG next.ADJ.SUP after.PREP
deud wrthi am beidio achos bod
say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S for.PREP stop.V.INFIN+SM because.CONJ be.V.INFIN
o bod hi yn ddrwg
he.PRON.M.3S be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT bad.ADJ+SM
 but that the people next door had told her not to [...] because she was bad
- (1414) ESM: ond o(eddw)n i (y)n deu(d) (wr)tha fo +"/.
ESM: ond oeddwn i yn deud wrtha
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S
fo
he.PRON.M.3S
 but I was telling him:
- (1415) ESM: +" os wyt ti (y)n teimlo bod isio mynd i weld hi paid â gwrando ar neb .
ESM: os wyt ti yn teimlo bod isio
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN want.N.M.SG
mynd i weld hi paid â gwrando
go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S stop.V.2S.IMPER with.PREP listen.V.INFIN
ar neb
on.PREP anyone.PRON
 "if you feel that you want to see her, don't listen to anyone"

- (1416) VLM: +< xxx .
- (1417) ESM: +" ti sy fod i fynd i gweld hi (.) neu fyddi di (y)n poeni wedyn .
ESM: ti sy fod i fynd i
aut: you.PRON.2S be.V.3S.PRES.REL be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 gweld hi neu fyddi di yn poeni
 see.V.INFIN she.PRON.F.3S or.CONJ be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM PRT worry.V.INFIN
 wedyn
 afterwards.ADV
 "it's you that's supposed to go and see her, or else you'll be worrying later on"
- (1418) ESM: a oedd o (y)n deud +"/.
ESM: a oedd o yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 and he was saying:
- (1419) ESM: +" ia mae hynna wedi digwydd i fi o blaen efo pobl eraill .
ESM: ia mae hynna wedi digwydd i
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP after.PREP happen.V.INFIN to.PREP
 fi o blaen efo pobl eraill
 I.PRON.1S+SM of.PREP front.N.M.SG with.PREP people.N.F.SG others.PRON
 "yes, that has happened to me with other people"
- (1420) VLM: a Lleucu_Evans@s:cym&spa yn syrthio yn capel xx ddoe .
VLM: a Lleucu_Evans^C yn syrthio yn capel ddoe
aut: and.CONJ name PRT fall.V.INFIN PRT chapel.N.M.SG yesterday.ADV
 and Lleucu Evans falling in Chapel [...] yesterday
- (1421) VLM: yn syrthio .
VLM: yn syrthio
aut: PRT fall.V.INFIN
 falling
- (1422) VLM: yn llewygu .
VLM: yn llewygu
aut: PRT faint.V.INFIN
 fainting
- (1423) VLM: xxx .
- (1424) ESM: yn capel Gaiman@s:cym&spa ?
ESM: yn capel Gaiman^C
aut: PRT chapel.N.M.SG name
 at Gaiman chapel

- (1425) VLM: +< ia .
VLM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1426) ESM: a lle mae (h)i rŵan ?
ESM: a lle mae hi rŵan
aut: and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S now.ADV
and where is she now?
- (1427) VLM: na [=! whisper] !
VLM: na
aut: no.ADV
no!
- (1428) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
no
- (1429) VLM: eh@s:cym&spa oedd doctor@s:cym&spa o (y)r Andes@s:cym&spa wnaeth o dendio hi .
VLM: eh_S^C oedd doctor_S^C o yr Andes_S^C
aut: eh.IM be.V.3S.IMPERF doctor.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF name
wnaeth o dendio hi
do.V.3S.PAST+SM of.PREP tend.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
er, there was a doctor from the Andes, he tended her
- (1430) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1431) VLM: a yn Ynys_Moel [?] oedd yr ambulancias@s:spa yn mynd i (y)r hospital@s:cym&spa .
VLM: a yn Ynys_Moel oedd yr ambulancias^S yn
aut: and.CONJ in.PREP name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF ambulance.N.F.PL PRT
mynd i yr hospital_S^C
go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
and in Ynys Moel the ambulances were going to the hospital
- (1432) VLM: a [?] pwyl oedd yn dod fewn i (y)r asado@s:spa Conrado@s:cym&spa a Alba@s:cym&spa .
VLM: a pwyl oedd yn dod fewn i
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF PRT come.V.INFIN in.PREP+SM to.PREP
yr asado^S Conrado_S^C a Alba_S^C
the.DET.DEF barbecue.N.M.SG name and.CONJ name
and who should come in to the barbecue but Conrado and Alba

(1433) ESM: &dental_click ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1434) VLM: ac oedd y doctor@s:cym&spa yn mynd dros pethau .

VLM: ac oedd y doctor_S^C yn mynd dros
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG PRT go.V.INFIN over.PREP+SM
pethau
things.N.M.PL
and the doctor was going over things

(1435) VLM: oedden nhw (we)di deu(d) (wr)thi bod rhaid hi wneud reposo@s:spa a yfed
lot o ddŵr .

VLM: oedden nhw wedi deud wrthi
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S
bod rhaid hi wneud reposo^S a
be.V.INFIN necessity.N.M.SG she.PRON.F.3S make.V.INFIN+SM rest.N.M.SG and.CONJ
yfed lot o ddŵr
drink.V.INFIN lot.QUAN of.PREP water.N.M.SG+SM
they'd told her that she had to get some rest and drink plenty of water

(1436) VLM: ond mi fynnodd mynd i yr asado@s:spa meddai Alba@s:cym&spa .

VLM: ond mi fynnodd mynd i yr
aut: but.CONJ PRT.AFF insist.V.3S.PAST+SM go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
asado^S meddai Alba_S^C
barbecue.N.M.SG say.V.3S.IMPERF name
but she insisted on going to the barbecue, Alba said

(1437) ESM: ia .

ESM: ia
aut: yes.ADV
yes

(1438) ESM: wel +...

ESM: wel
aut: well.IM
well

(1439) VLM: +< ond bydd hi (y)n iawn .

VLM: ond bydd hi yn iawn
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
but she'll be fine

- (1440) ESM: oedd hi (y)n iawn .
ESM: oedd hi yn iawn
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT OK.ADV*
she was fine
- (1441) VLM: <mi bydd> [?] hi (y)n iawn .
VLM: mi bydd hi yn iawn
aut: *PRT.AFF be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT OK.ADV*
she'll be fine
- (1442) ESM: pressure@s:eng yn mynd lawr siŵr .
ESM: pressure^E yn mynd lawr siŵr
aut: *pressure.N.SG PRT go.V.INFIN floor.N.M.SG+SM sure.ADJ*
pressure must be going down
- (1443) VLM: ti (y)n gwybod <ie siŵr> [?] oedd hi (y)n glos meddai nhw .
VLM: ti yn gwybod ie siŵr oedd hi
aut: *you.PRON.2S PRT know.V.INFIN yes.ADV sure.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*
yn glos meddai nhw
PRT tight.ADJ+SM say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
you know, yes indeed, it was close, they said
- (1444) VLM: lot o bobl ac yn clos meddai nhw .
VLM: lot o bobl ac yn clos meddai
aut: *lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM and.CONJ PRT tight.ADJ say.V.3S.IMPERF*
nhw
they.PRON.3P
lots of people, and close, they said
- (1445) ESM: +< ia yn glos .
ESM: ia yn glos
aut: *yes.ADV PRT tight.ADJ+SM*
yes, close
- (1446) ESM: ah@s:cym&spa yn yr gymanfa .
ESM: ah_S^C yn yr gymanfa
aut: *ah.IM in.PREP the.DET.DEF assembly.N.F.SG+SM*
ah, at the singing festival
- (1447) VLM: +< gymanfa .
VLM: gymanfa
aut: *assembly.N.F.SG+SM*
...singing festival

- (1448) ESM: ond er xxx (y)chydig iawn yn xx &dental_click +...
ESM: ond er ychydig iawn yn
aut: but.CONJ er.IM a_little.QUAN OK.ADV PRT
 but er, [...] very few [...]
- (1449) ESM: fel arfer yr [/] &k yr colectivos@s:spa mawr ý +...
ESM: fel arfer yr yr colectivos^S mawr ý
aut: like.CONJ habit.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF collective.N.M.PL big.ADJ er.IM
 usually the big minibuses, er...
- (1450) VLM: +< na .
VLM: na
aut: no.ADV
 no
- (1451) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
 no
- (1452) ESM: ond maen nhw (y)n deud (y)chydig o bobl o Gymru sydd .
ESM: ond maen nhw yn deud ychydig o
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN a_little.QUAN of.PREP
 bobl o Gymru sydd
 people.N.F.SG+SM of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM be.V.3S.PRES.REL
 but they say there are only a few people from Wales
- (1453) VLM: mae xxx (y)chydig .
VLM: mae ychydig
aut: be.V.3S.PRES a_little.QUAN
 [...] a few
- (1454) VLM: a maen nhw gyd yn y Gaiman@s:cym&spa .
VLM: a maen nhw gyd yn y Gaiman^C_S
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF name
 and they're all in Gaiman
- (1455) ESM: ym deud rŵan maen nhw (y)n cael eu [/] eu gwasgu eh@s:cym&spa yn Gymru
 rŵan efo (y)r llywodraeth .
ESM: ym deud rŵan maen nhw yn cael
aut: um.IM say.V.INFIN now.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN
 eu eu gwasgu eh^C_S yn Gymru
 their.ADJ.POSS.3P their.ADJ.POSS.3P squeeze.V.INFIN eh.IM PRT Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 rŵan efo yr llywodraeth
 now.ADV with.PREP the.DET.DEF government.N.F.SG
 um, saying now that they're getting pressed now in Wales, with the government

- (1456) VLM: claro@s:spa ia .
VLM: claro^S ia
aut: of_course.E yes.ADV
 right
- (1457) ESM: <o(eddw)n i> [//] achos oedd o (y)n deud +"/.
ESM: oeddwn i achos oedd o yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 deud
 say.V.INFIN
 because he was saying:
- (1458) ESM: +" dim ond unwaith dach chi wedi bod i Gymru ?
ESM: dim ond unwaith dach chi wedi bod
aut: not.ADV but.CONJ once.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP be.V.INFIN
 i Gymru
 to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 "have you only been to Wales once?"
- (1459) ESM: +" ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 "yes"
- (1460) ESM: <meddai i> [?] +".
ESM: meddai i
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S
 I said
- (1461) ESM: mae (y)n anodd iawn meddwl am fynd xxx .
ESM: mae yn anodd iawn meddwl am fynd
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ very.ADV think.V.INFIN for.PREP go.V.INFIN+SM
 it's very hard to think of going [...]
- (1462) VLM: +< dyna be oedden ni (y)n siarad ddoe wrth y bwrdd (.) efo y gŵr a (y)r gwraig .
VLM: dyna be oedden ni yn siarad ddoe
aut: that_is.ADV what.INT be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT talk.V.INFIN yesterday.ADV
 wrth y bwrdd efo y gŵr a
 by.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF man.N.M.SG and.CONJ
 yr gwraig
 the.DET.DEF wife.N.F.SG
 that's what I was saying yesterday at the table with the husband and wife

- (1463) VLM: ac oedd Siwan@s:cym&spa efo nhw .
VLM: ac oedd Siwan^C_S efo nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP they.PRON.3P
 and Siwan was with them
- (1464) VLM: a oedden nhw yn gofyn i fi os o(eddw)n i (we)di bod +"/.
VLM: a oedden nhw yn gofyn i fi
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
 os oeddwn i wedi bod
aut: if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN
 and they were asking me if I'd been:
- (1465) VLM: +" do yn bob un .
VLM: do yn bob un
aut: yes.ADV.PAST in.PREP each.PREQ+SM one.NUM
 "yes, in every one"
- (1466) VLM: meddai Siwan@s:cym&spa +"/.
VLM: meddai Siwan^C_S
aut: say.V.3S.IMPERF name
 said Siwan
- (1467) VLM: +" efo (y)r côr .
VLM: efo yr côr
aut: with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 with the choir
- (1468) ESM: mm [/] mm +...
ESM: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
- (1469) VLM: ac Siwan@s:cym&spa (y)n deud bod ni (y)n mynd .
VLM: ac Siwan^C_S yn deud bod ni yn mynd
aut: and.CONJ name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P PRT go.V.INFIN
 and Siwan says we're going
- (1470) ESM: +< mm +...
ESM: mm
aut: mm.IM
- (1471) VLM: Siwan@s:cym&spa (y)n deud [/] meddwl bod ni (we)di mynd mor (y)chydig ynde .
VLM: Siwan^C_S yn deud meddwl bod ni wedi
aut: name PRT say.V.INFIN think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P after.PREP
 mynd mor ychydig ynde
aut: go.V.INFIN so.ADV a.little.QUAN isn't.it.IM
 Siwan thinks that we've been so little

- (1472) VLM: rŵan faint <sy raid ni> [?] dalu ?
VLM: rŵan faint sy raid ni
aut: now.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P
dalu
pay.V.INFIN+SM
now how much do we have to pay?
- (1473) ESM: +< xx .
- (1474) VLM: (dy)dyn nhw ddim yn gwybod eto os bydden nhw (y)n gallu mynd .
VLM: dydyn nhw ddim yn gwybod eto os
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN again.ADV if.CONJ
bydden nhw yn gallu mynd
be.V.3P.COND they.PRON.3P PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
they don't know yet whether they'll be able to go
- (1475) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
no
- (1476) ESM: achos (dy)dy (y)r pres dw i (ddi)m yn credu ddim wedi dod .
ESM: achos dydy yr pres dw i
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF money.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
ddim yn credu ddim wedi dod
not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN
because I don't think the money has come
- (1477) VLM: xxx gwybod .
VLM: gwybod
aut: know.V.INFIN
[...] know
- (1478) ESM: maen nhw (we)di dangos yr [/] yr xx .
ESM: maen nhw wedi dangos yr yr
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP show.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
they've shown the [...]
- (1479) VLM: +< xx .
- (1480) ESM: a dw i (ddi)m credu fod y pres wedi dod fewn .
ESM: a dw i ddim credu fod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM
y pres wedi dod fewn
the.DET.DEF money.N.M.SG after.PREP come.V.INFIN in.PREP+SM
and I don't think the money has come in

- (1481) ESM: dw i (ddi)m credu .
ESM: dw i ddim credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM believe.V.INFIN
 I don't think so
- (1482) VLM: deudodd Lleucu@s:cym&spa diwrnod blaen wrthon ni .
VLM: deudodd Lleucu_S^C diwrnod blaen wrthon ni
aut: say.V.3S.PAST name day.N.M.SG front.N.M.SG to-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 Lleucu told us the other day
- (1483) VLM: <nhw (y)n> [?] disgwyl .
VLM: nhw yn disgwyl
aut: they.PRON.3P PRT expect.V.INFIN
 they're expecting
- (1484) ESM: yn disgwyl y pres ?
ESM: yn disgwyl y pres
aut: PRT expect.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG
 expecting the money?
- (1485) VLM: na disgwyl gallen nhw fynd blwyddyn nesaf .
VLM: na disgwyl gallen nhw fynd
aut: no.ADV expect.V.2S.IMPER be_able.V.3P.IMPER they.PRON.3P go.V.INFIN+SM
blwyddyn nesaf
 year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 no, expecting they'll be able to go next year
- (1486) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1487) ESM: oh@s:cym&spa (e)fallai bod o wedi [/] wedi dod mewn (e)fallai ta .
ESM: oh_S^C efallai bod o wedi wedi dod
aut: oh.IM perhaps.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP after.PREP come.V.INFIN
mewn efallai ta
 in.PREP perhaps.CONJ be.IM
 oh, it might have come in then, maybe
- (1488) ESM: (e)fallai .
ESM: efallai
aut: perhaps.CONJ
 maybe

- (1489) VLM: dan ni (y)n canu dau_ddeg dau yn y plaza@s:spa [?] .
VLM: dan ni yn canu dau_ddeg dau yn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT sing.V.INFIN twenty.NUM two.NUM.M in.PREP
y plaza^S
the.DET.DEF square.N.F.SG
we're singing 22 in the square
- (1490) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1491) ESM: &m fan hyn maen nhw +/.
ESM: fan hyn maen nhw
aut: place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3P.PRES they.PRON.3P
here they are...
- (1492) VLM: &kanteta [//] Cantata_Navideña@s:cym&spa .
VLM: Cantata_Navideña_S^C
aut: name
- (1493) ESM: +< be sy [/] be sy +..?
ESM: be sy be sy
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL what.INT be.V.3S.PRES.REL
what is..?
- (1494) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1495) ESM: o (y)r ddau_ddeg dau o (y)r mis nesaf .
ESM: o yr ddau_ddeg dau o yr
aut: of.PREP the.DET.DEF twenty.NUM+SM two.NUM.M of.PREP the.DET.DEF
mis nesaf
month.N.M.SG next.ADJ.SUP
from the 22 of next week
- (1496) VLM: +< mis nesaf .
VLM: mis nesaf
aut: month.N.M.SG next.ADJ.SUP
next week
- (1497) ESM: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that-is.ADV he.PRON.M.3S
ah that's it

- (1498) ESM: ia [/] ia .
ESM: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
yes yes
- (1499) ESM: ond cyn Nadolig ?
ESM: ond cyn Nadolig
aut: *but.CONJ before.PREP Christmas.N.M.SG*
but before Christmas?
- (1500) VLM: cyn Nadolig .
VLM: cyn Nadolig
aut: *before.PREP Christmas.N.M.SG*
before Christmas
- (1501) ESM: xxx +/.
- (1502) VLM: oedden ni fod i ganu yn Trelew@s:cym&spa yr [?] un_deg wyth .
VLM: oedden ni fod i ganu yn
aut: *be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM in.PREP*
Trelew_S^C yr un_deg wyth
name the.DET.DEF ten.NUM eight.NUM
we were supposed to sing in Trelew on th 18th
- (1503) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (1504) VLM: ond ý (.) mi ddoth yr busnes xxx achos mis nesaf oedden ni (y)n mynd i fynd .
VLM: ond ý mi ddoth yr busnes
aut: *but.CONJ er.IM PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF business.N.MF.SG*
achos mis nesaf oedden ni yn mynd
because.CONJ month.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN
i fynd
to.PREP go.V.INFIN+SM
but er, the [...] business came up because next month we were going to go
- (1505) ESM: ie xxx +/.
- ESM: ie**
aut: *yes.ADV*
yes [...].

- (1506) VLM: +< ond does (y)na (ddi)m lle .
VLM: ond does yna ddim lle
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM place.N.M.SG
 but there was no room
- (1507) ESM: +< ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1508) VLM: wel does (y)na (ddi)m lle yn mis nesaf xxx .
VLM: wel does yna ddim lle yn
aut: well.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM place.N.M.SG PRT
mis nesaf
 month.N.M.SG next.ADJ.SUP
 well, there's no room next month [...]
- (1509) ESM: a pw y diwrnod o(edde)t ti (y)n deud wedyn [?] ?
ESM: a pw y diwrnod oeddet ti yn deud
aut: and.CONJ who.PRON day.N.M.SG be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT say.V.INFIN
wedyn
 afterwards.ADV
 and which day were you saying then?
- (1510) VLM: un_deg chwech tan un_deg naw .
VLM: un_deg chwech tan un_deg naw
aut: ten.NUM six.NUM until.PREP ten.NUM nine.NUM
 16th to 19th
- (1511) ESM: +< tan un_deg naw .
ESM: tan un_deg naw
aut: until.PREP ten.NUM nine.NUM
 to nineteenth
- (1512) ESM: tri diwrnod .
ESM: tri diwrnod
aut: three.NUM.M day.N.M.SG
 three days
- (1513) VLM: tri diwrnod .
VLM: tri diwrnod
aut: three.NUM.M day.N.M.SG
 three days

- (1514) ESM: a faint mae o gostio (y)na ?
ESM: a faint mae o gostio yna
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES of.PREP cost.V.INFIN+SM there.ADV
 and how much does it cost there?
- (1515) VLM: i pobl xx ddim .
VLM: i pobl ddim
aut: to.PREP people.N.F.SG not.ADV+SM
 for [...] people, nothing
- (1516) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1517) VLM: pobl xx .
VLM: pobl
aut: people.N.F.SG
 [...] people
- (1518) ESM: ia pero@s:spa yo@s:spa tengo@s:spa xxx .
ESM: ia pero^S yo^S tengo^S
aut: yes.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES
 yes but I have [...]
- (1519) VLM: [- spa] así que +...
VLM: así^S que^S
aut: thus.ADV that.CONJ
 so [...]
- (1520) ESM: [- spa] tengo cero pero .
ESM: tengo^S cero^S pero^S
aut: have.V.1S.PRES zero.N.M.SG but.CONJ
 I have zero
- (1521) ESM: pero@s:spa dw i_fewn .
ESM: pero^S dw i_fewn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES in.PREP
 but I'm in
- (1522) ESM: dw i (y)n talu +/.
ESM: dw i yn talu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT pay.V.INFIN
 I'm paying...

- (1523) VLM: xxx .
- (1524) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1525) ESM: ond na <dw i yn ta(lu)> [/] dw i yn talu cuota@s:cym&spa ar wahân xx .
ESM: ond na dw i yn talu dw i
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT pay.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn talu cuota_S ar wahân
PRT pay.V.INFIN quota.N.F.SG on.PREP separate.ADJ+SM
but no, I'm paying a quota separately from [...]
- (1526) VLM: ah@s:cym&spa claro@s:spa .
VLM: ah_S claro^S
aut: ah.IM of_course.E
ah sure
- (1527) ESM: eh@s:cym&spa gŵr a (y)r wraig .
ESM: eh_S gŵr a yr wraig
aut: eh.IM man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
er, husband and wife
- (1528) ESM: wedyn [?] dw i (y)n iawn fel (y)na .
ESM: wedyn dw i yn iawn fel yna
aut: afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT OK.ADV like.CONJ there.ADV
then I'm ok like that
- (1529) VLM: ia ia .
VLM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (1530) ESM: xxx [=! whisper] .
- (1531) ESM: fasai raid i ti wneud bwyd i (y)r hogan bach (y)ma heddiw ?
ESM: fasai raid i ti wneud
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
bwyd i yr hogan bach yma heddiw
food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ here.ADV today.ADV
would you have to make food for this girl today?
- (1532) ESM: xx ?

- (1533) VLM: dw i (we)di prynu pizza@s:cym&spa .
VLM: dw i wedi prynu pizza_S^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN pizza.N.F.SG
 I've bought some pizza
- (1534) ESM: ah@s:cym&spa (dy)na fo .
ESM: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
 ah that's it
- (1535) ESM: dw i (we)di dod â &ŋ sandwitsghys bach hefyd [?] .
ESM: dw i wedi dod â sandwitsghys
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN with.PREP sandwich.N.M.SG
 bach hefyd
 small.ADJ also.ADV
 I've brought some little sandwiches too
- (1536) VLM: o(eddw)n i yn gweld ti (y)n (.) rhoi +/ .
VLM: oeddwn i yn gweld ti yn rhoi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN you.PRON.2S PRT give.V.INFIN
 I saw you putting...
- (1537) ESM: achos ym (.) dw i (we)di gadael bwyd yn barod i ngŵr i adre .
ESM: achos ym dw i wedi gadael bwyd
aut: because.CONJ um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP leave.V.INFIN food.N.M.SG
 yn barod i ngŵr i adre
 PRT ready.ADJ+SM to.PREP man.N.M.SG+NM to.PREP home.ADV
 because um, I've already left some food for my husband at home
- (1538) ESM: a dw i yn deu(d) (wr)tho fo +"/ .
ESM: a dw i yn deud wrtho
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to.him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 and I tell him:
- (1539) ESM: +" bwyta di (y)n dawel .
ESM: bwyta di yn dawel
aut: eat.V.INFIN you.PRON.2S+SM PRT quiet.ADJ+SM
 "you eat quietly"
- (1540) ESM: dw i (ddi)m yn gwybod faint o (y)r gloch fydda i (y)n dod adra .
ESM: dw i ddim yn gwybod faint o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN size.N.M.SG+SM of.PREP
 yr gloch fydda i yn dod adra
 the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT come.V.INFIN homewards.ADV
 I don't know what time I'll be coming home

- (1541) ESM: a dw i isio mynd at y tŷ wedyn .
ESM: a dw i isio mynd at y
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
tŷ wedyn
house.N.M.SG afterwards.ADV
and I want to go to the house afterwards
- (1542) ESM: fan [//] basies i rŵan .
ESM: fan basies i rŵan
aut: place.N.MF.SG+SM pass.V.1S.PAST I.PRON.1S now.ADV
there... I passed now
- (1543) ESM: ond ŷ (.) dw i isio mynd mwy fewn wedyn (.) <i agor y ffenest> [/] i
agor y ffenest .
ESM: ond ŷ dw i isio mynd mwy
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN more.ADJ.COMP
fewn wedyn i agor y ffenest i
in.PREP+SM afterwards.ADV to.PREP open.V.INFIN the.DET.DEF window.N.F.SG to.PREP
agor y ffenest
open.V.INFIN the.DET.DEF window.N.F.SG
but I want to go more inside afterwards, to open the window
- (1544) ESM: a oedd y wraig yn dweud +"/.
ESM: a oedd y wraig yn dweud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM PRT say.V.INFIN
and the woman was saying:
- (1545) ESM: +" mae o wedi bod yn hapus ofnadwy yn eich tŷ chi .
ESM: mae o wedi bod yn hapus ofnadwy yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT happy.ADJ terrible.ADJ PRT
eich tŷ chi
your.ADJ.POSS.2P house.N.M.SG you.PRON.2P
"he's been really happy in your house"
- (1546) ESM: <(dy)wedodd hi> [?] +"/.
ESM: dywedodd hi
aut: say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
she said:
- (1547) ESM: +" wel gobeithio fod o .
ESM: wel gobeithio fod o
aut: well.IM hope.V.INFIN be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
well, hopefully he is
- (1548) ESM: &=clears_throat .

- (1549) ESM: dim wybod .
ESM: dim wybod
aut: not.ADV know.V.INFIN+SM
 don't know
- (1550) VLM: Meleri@s:cym&spa sy ddim yn dda welaist ti .
VLM: Meleri_S^C sy ddim yn dda welaist
aut: name be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM PRT good.ADJ+SM see.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 Meleri's unwell you see
- (1551) ESM: wel +...
ESM: wel
aut: well.IM
 well
- (1552) ESM: oedd Isaura@s:cym&spa yna ddoe .
ESM: oedd Isaura_S^C yna ddoe
aut: be.V.3S.IMPERF name there.ADV yesterday.ADV
 Isaura was there yesterday
- (1553) ESM: ý xx Isaura@s:cym&spa yna ddoe .
ESM: ý Isaura_S^C yna ddoe
aut: er.IM name there.ADV yesterday.ADV
 er, [...] Isaura there yesterday
- (1554) VLM: ah@s:cym&spa .
VLM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1555) ESM: be sy arni rŵan ý +/?
ESM: be sy arni rŵan ý
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL on_her.PREP+PRON.F.3S now.ADV er.IM
 what's wrong with her now, er..?
- (1556) VLM: ei chalon (h)i .
VLM: ei chalon hi
aut: her.ADJ.POSS.F.3S heart.N.F.SG+AM she.PRON.F.3S
 her heart
- (1557) ESM: &=groan .

- (1558) VLM: a (y)r pressure@s:eng wedi mynd yn andros o uchel .
VLM: a yr pressure^E wedi mynd yn andros
aut: and.CONJ the.DET.DEF pressure.N.SG after.PREP go.V.INFIN PRT exceptionally.ADV
 o uchel
 of.PREP high.ADJ
 and the pressure's gone extrememly high
- (1559) ESM: ie .
ESM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (1560) ESM: xxx +/.
- (1561) VLM: ond doedd hi (ddi)m yn cymryd y pils .
VLM: ond doedd hi ddim yn cymryd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT take.V.INFIN
 y pils
 the.DET.DEF pill.N.F.PL
 but she wasn't taking the pills
- (1562) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1563) VLM: oedd hi fod i gym(r)yd dwy bob dydd .
VLM: oedd hi fod i gymryd dwy
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.INFIN+SM to.PREP take.V.INFIN+SM two.NUM.F
 bob dydd
 each.PREQ+SM day.N.M.SG
 she was supposed to take two a day
- (1564) VLM: ac oedd hi (ddi)m yn mynd i cym(r)yd hi .
VLM: ac oedd hi ddim yn mynd i
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP
 cymryd hi
 take.V.INFIN she.PRON.F.3S
 and she wasn't going to take it
- (1565) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

(1566) VLM: a rŵan mae hi (we)di dychryn dipyn bach meddai Iliana@s:cym&spa ddoe .

VLM: a rŵan mae hi wedi dychryn
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP frighten.V.INFIN

dipyn bach meddai Iliana_S ddoe
little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ say.V.3S.IMPERF name yesterday.ADV

and now she's had a bit of a scare, Iliana was saying yesterday

(1567) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S
aut: ah.IM

(1568) VLM: mae (y)n cym(r)yd +/.

VLM: mae yn cymryd
aut: be.V.3S.PRES PRT take.V.INFIN

she's taking...

(1569) ESM: ella bod hi (y)n (.) ddim awydd &k &p +...

ESM: ella bod hi yn ddim awydd
aut: maybe.ADV be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT not.ADV+SM desire.N.M.SG

maybe she doesn't want to...

(1570) ESM: (e)fallai bod nhw (y)n deud xxx .

ESM: efallai bod nhw yn deud
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P PRT say.V.INFIN

maybe they said [...]

(1571) VLM: ia .

VLM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1572) ESM: ti (ddi)m yn gwybod .

ESM: ti ddim yn gwybod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

you don't know

(1573) VLM: Margaret.Williams@s:cym&spa welais i ddoe .

VLM: Margaret_Williams_S welais i ddoe
aut: name see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S yesterday.ADV

It was Margaret Williams I saw yesterday

(1574) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S
aut: ah.IM

(1575) VLM: fues i (y)n siarad efo (h)i .

VLM: fues i yn siarad efo hi
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S PRT talk.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S

I spoke to her

(1576) VLM: oedden nhw (y)n bwyta ac yn cychwyn i Comodoro@s:cym&spa .

VLM: oedden nhw yn bwyta ac yn cychwyn i
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT eat.V.INFIN and.CONJ PRT start.V.INFIN to.PREP

Comodoro_S^C
name

they were eating and starting out for Comodoro

(1577) ESM: mae (e)i gŵr hi (y)n byw yndy ?

ESM: mae ei gŵr hi yn byw
aut: be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S PRT live.V.INFIN

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

her husband's alive, isn't he?

(1578) VLM: dw i (ddi)m yn credu .

VLM: dw i ddim yn credu
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN

I don't think so

(1579) ESM: +< na na (.) na .

ESM: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
no no

(1580) VLM: +< na .

VLM: na
aut: no.ADV
no

(1581) VLM: efo Maris@s:cym&spa a (y)r ferch oedd hi .

VLM: efo Maris_S^C a yr ferch oedd
aut: with.PREP name and.CONJ the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF

hi
she.PRON.F.3S

she was with Maris and the daughter

(1582) ESM: ah@s:cym&spa .

ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (1583) VLM: +< ac oedd Cynthia@s:cym&spa efo (y)r wraig (.) xx Comodoro@s:cym&spa .
VLM: ac oedd Cynthia_S^C efo yr wraig
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF name with.PREP the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
Comodoro_S^C
name
and Cynthia was with the wife, [...] Comodoro
- (1584) ESM: +< (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (1585) ESM: ia .
ESM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1586) ESM: na .
ESM: na
aut: no.ADV
no
- (1587) VLM: +< ac oedden nhw (y)n &bi [/ /] gorffen bwyta ac oedden nhw (y)n cychwyn am
[?] Comodoro@s:cym&spa .
VLM: ac oedden nhw yn gorffen bwyta ac
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT complete.V.INFIN eat.V.INFIN and.CONJ
oedden nhw yn cychwyn am Comodoro_S^C
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT start.V.INFIN for.PREP name
and they were finishing eating and they were starting out for Comodoro
- (1588) ESM: oh@s:cym&spa .
ESM: oh_S^C
aut: oh.IM
- (1589) VLM: Katherine@s:cym&spa yn deud xxx .
VLM: Katherine_S^C yn deud
aut: name PRT say.V.INFIN
Katherine saying [...]
- (1590) ESM: ah@s:cym&spa ?
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (1591) ESM: oedd yna daith ynde .
ESM: oedd yna daith ynde
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV journey.N.F.SG+SM isn't.it.IM*
 there was a journey, wasn't it?
- (1592) ESM: ar ôl bwyd mynd <a(r) (ei)n blaenau> [?] .
ESM: ar ôl bwyd mynd ar ein blaenau
aut: *after.PREP food.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP our.ADJ.POSS.1P fronts.N.M.PL*
 after food, going on their way
- (1593) VLM: a Mair@s:cym&spa .
VLM: a Mair_S^C
aut: *and.CONJ name*
 and Mair
- (1594) ESM: efo (y)r colectivo@s:spa Mair@s:cym&spa ?
ESM: efo yr colectivo^S Mair_S^C
aut: *with.PREP the.DET.DEF collective.N.M.SG name*
 with Mair's minibus?
- (1595) VLM: ddim efo (y)r côr .
VLM: ddim efo yr côr
aut: *not.ADV+SM with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG*
 not with the choir
- (1596) ESM: ah@s:cym&spa .
ESM: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (1597) VLM: efo (y)r ý colectivo@s:spa (.) oedden nhw (y)n mynd neithiwr felly xx +/.
VLM: efo yr ý colectivo^S oedden
aut: *with.PREP the.DET.DEF er.IM collective.N.M.SG.[or].collective.ADJ.M.SG be.V.3P.IMPERF*
nhw yn mynd neithiwr felly
they.PRON.3P PRT go.V.INFIN last_night.ADV so.ADV
 with the minibus they were going last night so [...]...
- (1598) ESM: +< ah@s:cym&spa mae (y)na ddau colectivo@s:spa .
ESM: ah_S^C mae yna ddau colectivo^S
aut: *ah.IM be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM collective.N.M.SG*
 ah there are two minibuses
- (1599) VLM: na na na xxx .
VLM: na na na
aut: *no.ADV no.ADV no.ADV*
 no no [...]

- (1600) ESM: ah@s:cym&spa xxx .
ESM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1601) ESM: mm ia .
ESM: mm ia
aut: mm.IM yes.ADV
 mmm, yes
- (1602) VLM: eh@s:cym&spa hi a Lowri_Evans@s:cym&spa a Martina@s:cym&spa .
VLM: eh_S^C hi a Lowri_Evans_S^C a Martina_S^C
aut: eh.IM she.PRON.F.3S and.CONJ name and.CONJ name
 her and Lowri Evans and Martina
- (1603) ESM: ajá@s:spa .
ESM: ajá^S
aut: aha.IM
- (1604) VLM: a ryw ddynes arall .
VLM: a ryw ddynes arall
aut: and.CONJ some.PREQ+SM woman.N.F.SG+SM other.ADJ
 and some other woman
- (1605) VLM: oedd (y)na bedwar wedyn .
VLM: oedd yna bedwar wedyn
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV four.NUM.M+SM afterwards.ADV
 there were four then
- (1606) ESM: mm [/] mm +...
ESM: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
- (1607) VLM: oedd pedair yn aros yn Trelew@s:cym&spa .
VLM: oedd pedair yn aros yn Trelew_S^C
aut: be.V.3S.IMPERF four.NUM.F PRT wait.V.INFIN in.PREP name
 four were staying at Trelew
- (1608) ESM: (dy)na fo .
ESM: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it